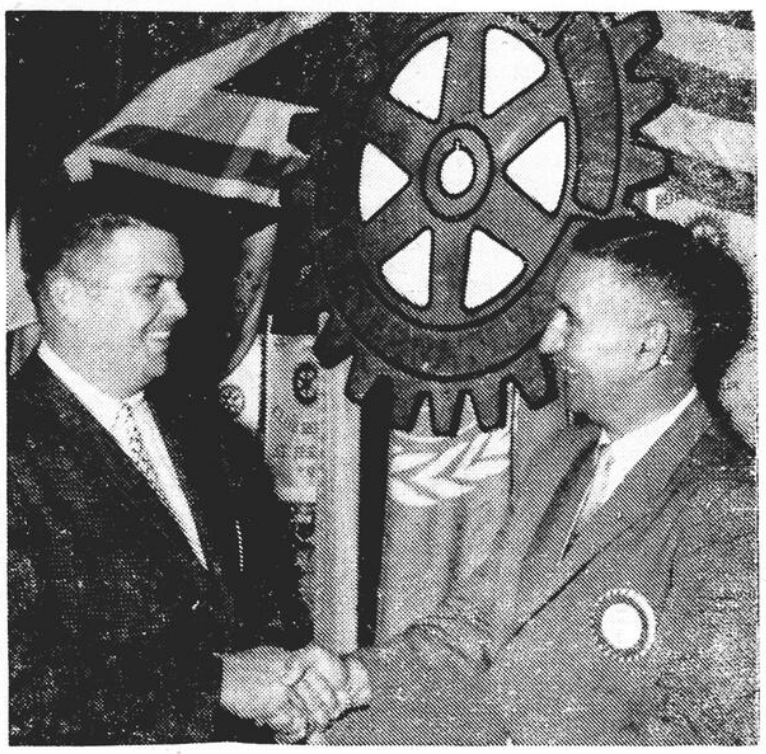
LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

"La beauté est une source inépuisable pour qui sait la découvrir."

VOL. 28 NO. 7 | $3.00 par année | HUNTINGDON, QUEBEC | JEUDI, LE 4 JUILLET, 1963 | 10c | 32 PAGES

COURS DE NATATION: — Depuis mardi dernier les cours de natation à la piscine du Parc Sauvé attirent des centaines de jeunes de notre ville. On sait que ces cours sont organisés annuellement par le Club Nautique de Valleyfield. 450 jeunes sont enrégistrés pour le premier cours qui durera tout le mois de juillet, et les enrégistrements pour le cours du mois d'août se chiffrent actuellement à 300. C'est M. YVAN LEDUC, de l'Université d'Otawa, qui est l'instructeur-en-chef, et il est secondé dans sont travail par RUSSEL HAWORTH, LUCIEN SAVOIE, JEAN-PIERRE LEGAULT, LORRAINE LAPOINTE, HENRIETTE LACOIX et EVELYNE RICHER. Le délégué du Club Nautique à ces cours est M. RODOLPHE AUDETTE. Les jenues qui aimeraient s'inscrire pour le cours du mois d'août peuvent le faire en s'adressant à Mme Margot Daoust, 373-6070, ou à M. René Bertrand, 373-0304. Ces photos nous montrent l'activité fébrile qui règne tous les jours à la piscine du Parc Sauvé. (Photos Peter Rozon)



PRESIDENT EN CHARGE: — Mardi dernier, au dîner du Club Rotary de Valleyfield, avait lieu le changement de présidence de ce club de service. Sur cette photo, nous remarquons à gauche le président-élu, M. JAMES McDONALD recevant les félicitations du président sortant, M. VILDA FILIATRAULT.
(Photo Peter Rozon)

Notre ville sur la route des enquêteurs

Le raccourci Champlain, projet de voie maritime reliant Montréal à New-York, a été de nouveau le point prédominant des conversations ces jours derniers, à l'occasion de la visite des enqu teurs de la Comission Mixte Internationale des eaux limitrophes — sur les bords du Canal Beauharnois.

Ce canal Champlain, dont il est question, se situerait entre le Lac Champlain et les environs de St-Louis de Gonzague.

La réalisation permettrait une économie d'au-delà de 1200 milles pour un voyage de New-York à Montréal.

Quel essor économique pour la région! Félicitations au comité local en charge de cette promotion!

PREMIER TOURNOI: — Récemment avait lieu le premier tournoi de golf du Club Lions de Valleyfield au club de golf de alleyfield. Ce tournoi était à l'intention des membres du Club seulement et de ceux du Club d'Ormstown. Sur cette photo, on reconnait MME PETER ROZON qui présente le trophée offert par son époux à M. RENE PITRE, vainqueur de la section "Low Net". (Photo Peter Rozon)

Le projet "ILE RICHELIEU" se concrétise

(Lire page 3)

Noyade à la plage municipale

(Lire page 18)

GRANDE PARADE des EMBARCATIONS VENDREDI SOIR

(Lire page 32)

La jeunesse de l'Ontario dans notre ville

(Lire page 16)

BEAUHARNOIS 100 ANS APRES

L'année 1963 marque le centième anniversaire de l'incorporation de Beauharnois en ville. Cent année de progrès et d'émancipation qui nous mettent devant la paradoxale réalité que Beauharnois rajeunit d'année en année.

En 1848, on y comptait à peine quelques 150 maisons et 750 habitants. Mais ses richesses naturelles en bois et en énergie hydrolique furent si bien utilisées, qu'en 1863, le village était devenu un centre d'affluence de commerçants et d'industriels opportunistes qui surent profiter des avantages du site sur tous les plans.

Le statut de ville s'imposa ainsi de la façon la plus logique pour favoriser cet épanouissement. Et depuis, trente-cinq maires se sont succédés à la présidence du Conseil de Ville. Ce furent : Plysse J. Robillard (1864-66), J. Lynch (1867-68), P. Casimir Duranceau (1869-73), Cyrille Guimond (1874-75), A. R. Primeau, m.d. 1876-78), L. R. Baker (1879-80, 1887-88, 1891-91), L. A. Seers (1881-82, 1905-05) Antoine Lefèvre (1883-86), Thomas Brossoit (1889-90), Julien Leduc (1892-93), E. H. Bisson (1894-95), James Wilson (1896-97), Ferdinand Leduc (1898-99), Joseph Deslauriers (1900-00), J. G. Laurendeau (1901-02), Gilbert Huot (1903-04), Nar. Deslauriers (1906-07), J. Guisolphe-Léonard (1908-09, 1922-23), J. Bte Primeau (1910-11), Raoul Miron (1912-13), Ls Zéphyr Leduc (1914-14), H. Bourgie (1915-15), Euclide Théorêt (1916-19), L. C. Tassé (1920-21), J. Claver Trudeau (1924-25), J. Aimé Leduc (1926-29), Joseph Laurin (1929-29), J. Napoléon Laberge (1930-32), Hormidas Roy (1933-41, 1944-51), Arthur Leduc (1942-43), J. Armand Poupart (1952-58), Arthur Péladeau (1958-58), Réal -De mers (1958-60), David Morell (1961-62), et Dr Gustave Dubuc (1962-??).

Cent ans après, Beauharnois possède un noyau industriel et commercial qui fait à la fois son orgueil et son importance. — Feuilletant les Minutes de la Ville et les vieux documents, on se rend compte que cette réussite fut le fruit d'une longue préparation et une remarquable persévérance : La première industrie de Beauharnois fut celle d'un moulin à farine construit par le Seigneur de Beauharnois en 1729, aux premiers jours de la vieille Seigneurie. En 1780, De Lotbinière fit construire un moulin à scie pour favoriser à la fois le béboisement de la région et la construction de maisons à proximité. — Après le creusage d'un canal d'alimentation pour la rivière Saint-Louis, John Symons construisit un autre moulin à farine, en 1846.

Dans une autre ligne, en 1812, on voit s'élever, à l'embouchure de la Rivière Saint-Louis, l'usine de papeterie Howard Smith; et en 1863, la compagnie de meubles J. W. Kilgour and Bros. Ltd.

Beauharnois progresse à un rythme accéléré : En 1845 fut terminé un canal de 11 milles et demi de long et comprenant cinq écluse : l'ancien canal de Beauharnois, qui servit d'abord à la navigation, pour contourner les rapides des Cèdres et des Cascades, puis comme source d'énergie, après que le canal Soulanges l'eût surclassé en efficacité.

Le 12 octobre 1929 vit l'inauguration d'un autre canal qui devait plus tard surclasser à son tour le canal Soulanges, le nouveau canal de Beauharnois, qui servira à la fois de bassin de charge à une des plus importantes usines hydro-électriques du monde et à un important tronçon de la Voie Maritime du Saint-Laurent.

Le Premier aqueduc municipal fut bâti en 1890 sous la magistrature de M. Thomas Brossoit, rénové en 1927 sous la magistrature de M. J. Aimé Leduc. Une seconde usine de filtration, plus adéquate fut construire en 1957 — sous l'administration du maire J. A. Poupart. Cette usine possède une capacité de 5 millions de gallons d'eau par jour.

D'autres industries de marque se sont établies à Beauharnois : la fonderie Saint-Lawrence a commencé son travail en 1938, l'Aluminium Company en 1943, la Standard Chemical en 1947, et plusieurs autres dont certaines sont édifiées sur une partie de terrain appartenant à Beauharnois, d'autres sur une partie de terrain appartenant à Melocheville.

Eh oui ! Après cent ans, Beauharnois a marché vers le succès. Même si Valleyfield lui a pris beaucoup de choses, Beauharnois est tout de même demeuré chef-lieu du comté avec son bureau d'enregistrement et la légitime fierté d'avoir été la cellule mère de ces merveilleux sites touristiques.

A l'occasion de ce centenaire tous sont cordialement invités à venir visiter celle qui fut un des premiers sites de la Nouvelle-France et qui est devenue la Reine de la Houille Blanche. Bienvenue à tous du 22 au 29 septembre prochains.

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée à 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield

Le Ministre des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant

LUCIEN FILIATRAULT, Publicitaire — ANDRE ST-CYR, Chef des nouvelles — ISAIE DAOUST, A Beauharnois

FRANCE DUMOUCHEL, rédactrice

Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield
Téléphone: 373-7272.

Prix d'abonnement: $3.00 par année Canada, $5.00 aux Etats-Unis

VOL. 28 — JEUDI, LE 4 JUILLET, 1963 — No. 7

GRAND DERBY DE PECHE

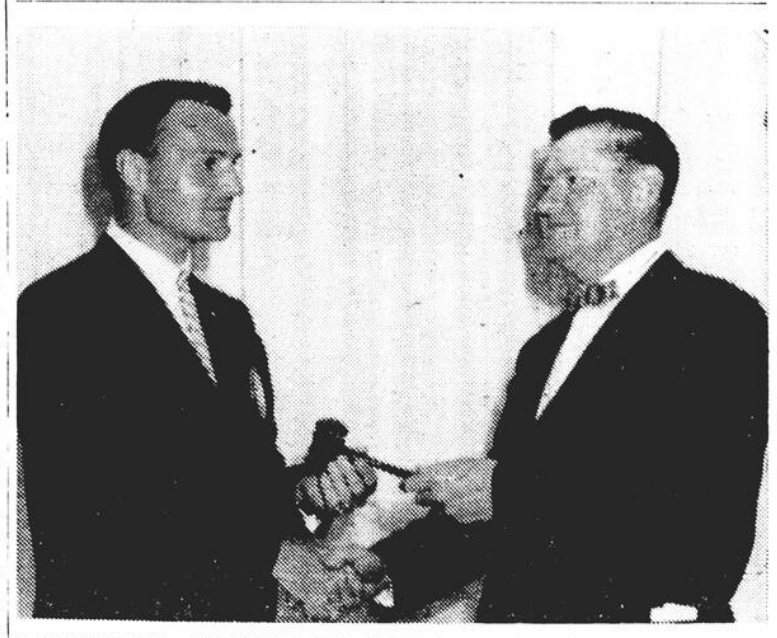
DIMANCHE, LE 7 JUILLET, 1963

Dans le vieux canal de Beauharnois
Cartes de membre et coupons de participation en vente au chalet du Parc Sauvé,

LE 7 JUILLET,

à partir de 12.30 p.m.

POUR TROIS DOLLARS, VENEZ PASSER DES MOMENTS AGREABLES



L'AUTORITE CHANGE DE MAINS: — Ces jours derniers avait lieu le dernier souper du terme 1962-63 du Club Lions de Valleyfield. A cette occasion le président sortant de charge, Me Douglas Montgomery, a remis le maillet d'autorité à M. ARTHUR GEON, président-élu. On procéda aussi à l'assermentation des officiers pour le prochain terme. Même si le Club Lions de Valleyfield a moins de deux ans d'existence, il compte aujourd'hui 45 membres qui se dévouent continuellement au bien-être de toute la communauté. (Photo Peter Rozon)

LA J.O.C. ORGANISE . . .

Un Grand Festival des ORCHESTRES

mettant en vedette 9 orchestres qui assureront une danse continuelle

DIMANCHE SOIR, LE 7 JUILLET 1963
à 8 heures p.m.

EN LES SALLES TOUGAS & NICHOLSON

ADMISSION $1.00 — MERCI LA J.O.C.

Ce festival comprendra les orchestres suivants:

1—Les Echo Men de Montréal
2—Les Chams de Valleyfield
3—Les Tempos de Valleyfield
4—Les Speet Fires de Valleyfield
5—Les Sabres de Huntingdon
6—Les Thunderbirds de Montréal
7—Les Red Devils de Dorion
8—Orchestre mystère de Rigaud
9—Orchestre mystère de Terrasse Vaudreuil

N.B.—Tournoi de balle-molle durant la journée du 7 juillet, qui mettra en vedette les clubs suivants: Hull-Ottawa, Huntingdon, Terrasse Vaudreuil, Dorion, Rigaud, Ville Jacques-Cartier, Cornwall, Salaberry-de-Valleyfield.

Le National Jociste aura son propre club pour prendre les grands vainqueurs.

J.O.C. — SECTION CATHEDRALE
VALLEYFIELD

PLACEMENTS A CONSEILLER

Placements collectifs
Unités A et C

CITE DE JACQUES-CARTIER
6%
Echéance 1-6-78

PAROISSE ST-CONSTANT
6%
Echéance 1-1-83

M. Benjamin Carry, et Rodrigue et Cie Limitée.

Tél. 373-2920
représentant Durocher
249, St-Lambert

SALABERRY DE VALLEYFIELD

Une voiture sport plonge dans le canal Soulanges

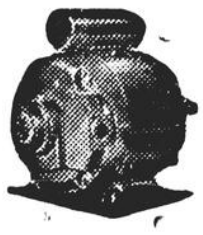
Une femme a perdu la vie de facon tragique hier matin, peu avant huit heures, lorsque la voiture sport convertible de marque Austin qu'elle conduisait, fit un plongeon dans le canal Soulanges, à quelques 76 pieds exactement à l'est de la route 2.

Son époux, M. Pettit, qui l'accompagnait à ce moment, put se dégager de la voiture et être rescapé. Son épouse, pour sa part, était retenue au siège par la ceinture de sûreté.

Son corps a été transporté à la morgue et une enquête suivra. Il appert que la femme aurait perdu la maitrise du volant. Les deux occupants de l'auto étaient des résidents de Montréal.

Cet accident survenu aux Cascades, a nécessité l'intervention de la Sûreté Provinciale de Dorion.

REPARATION
ELECTRIQUES
DE MOTEURS
VENTE



J. H. SAUVE & FILS
238, St-Laurent
Valleyfield, Qué.

LISEZ LA GAZETTE

Le projet "ILE RICHELIEU" se concrétise

Comité pour la mise en construction

Importante réunion hier soir

A la suite d'une réunion récente de l'exécutif du Club Richelieu de Valleyfield, on a procédé à la formation d'un comité qui verra à la mise en construction de l'Ile Richelieu, un emplacement qui servira à fournir aux jeunes filles de notre ville un endroit idéal pour passer quelques jours de vacances pendant la période estivale.

Ce comité est formé de MM. Marcel Hébert, président du Club Richelieu, Raymond Michaud, Pierre Brassard, Gilles Cauchon, Sylvio Gosselin, Jean-Paul Bonneau et Joseph Primeau.

Cette initiative du Club Richelieu a été rendue possible grâce à la générosité du public qui a répondu avec empressement à l'appel du Club lors des deux derniers Radiothons organisés dans ce but.

Hier soir, mercredi, le 3 juillet, ce comité se réunissait afin de tracer les plans de la construction des égoûts, et pour étudier la planification des terrains et l'aménagement des locaux.

Avez-vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:

M. Jos. Phoenix
Valleyfield Tél. 373-5281
46, rue Ellice

Fondation d'une section de la société St-Jean Baptiste dans la paroisse St-Paul

La Société St-Jean Baptiste fondait dernièrement en la paroisse St-Paul de Beauharnois une nouvelle section.

A cette occasion, le Conseil diocésain déléguait deux de ses représentants MM. Gérard Péladeau de St-Timothée et M. Jean Roch de Beauharnois, vice-présidents diocésains. Outre ces membres du conseil diocésain, on remarquait M. l'abbé Georges Quenneville, curé de la paroisse St-Paul. M. Clodomir Lemieux, président de la Société St-Jean Baptiste, section St-Clément de Beauharnois ainsi que quelques membres des deux sections.

Formation du comité

M. René Cartier a été nommé président du comité. Il sera assisté de M. Charles Auguste Julien, vice-président, de Mme Florent Leduc, vice-présidente, de M. Armand Richard, secrétaire, de M. Ernest Lafontaine, trésorier, de MM. Philippe Marchand, Florent Leduc, Lucien Leduc, Maurice Montpetit, André Fortier et Mme Maurice Montpetit, directeurs. Aumônier:: M. l'abbé Georges Quenneville, curé.

M. Gérard Péladeau et Mme Clovis Dupuis ont agi comme président et secrétaire d'élections.

La Petite Ligue se prépare au tournoi provincial et national qui aura lieu ici

M. Médard Cousineau est nommé président du comité de direction en vue du tournoi

Jeudi dernier à la salle de la Légion Canadienne, avait lieu, sous la présidence du Dr. Charles Lalonde, une réunion de tous les organisateurs actifs de la Petite Ligue, qui, il il fait toujours plaisir de la dire, travaillent bénévolement, au profit humain de tous les jeunes.

La réunion avait été convoquée pour la préparation du tournoi provincial et national des Petites Ligues qui aura lieu ici même à Valleyfield au mois d'août. Différents comités composés de M. Médard Cousineau qui agira en tant que Président; de M. Charles Lalonde Gérant-Général; M. Ch. Zeagman, trésorier et de M. Rolland Leduc, secrétaire.

Parmi les présidents nommés pour divers comités, on remadque le nom de André St-Cyr qui s'occupera de la Publicité dans les journaux, la radio et la télévision si possible M. Walter Amos qui verra à la publicité par les pancartes les "posters" etc. Egalement on remarque le nom de M. Jean-Louis Daoust qui a une tâche énorme à accomplir; c'est lui qui verra à procurer des fonds pécuniers à la Petite Ligue. Il s'occupera donc d'organiser un Bingo, de faire présenter un film, des concessions de restaurant installés dans le parc Sauvé et des tags-souvenirs. M. Pierre Godbout est président du comité de la parade qui se déroulera dans notre ville le 10 août. Mme Maurice Campeau sera présidente du comité de réception; le comité d'hospitalité sera sous la présidence de M. Roland Perrier; ce comité voit à loger nourrir et récréer les jeunes joueurs qui arriveron de l'extérieur. M. Jean-Louis Bray présidera le comité de la collecte aux joutes. M. Walter Amos verra à l'entretien et à la décoration du terrain. M. Rolland Carpentier sera président du comité des estrades.

Ces différents comités se réuniront tous les jeudis soirs à 9 heures à la salle de la Légion Canadienne afin de présenter un rapport détaillé de l'avancement des diverses responsabilités qui leur ont été confiàes.

LES SPECTACLES JEANMER

PRESENTENT

AU THEATRE DE L'ANSE

GEORGES et MARGARET

Comédie de Marc Gilbert Sauvajon

avec

JEANINE SUTTO — ANDRE CAILLOUX
GENEVIEVE BUJOLD — FRANCOIS CARTIER
ELISABETH LeSIEUR — HUBERT LOISELLE
et JEAN FAUBERT

du lundi au dimanches à 9 heures
RELACHE LE VENDREDI
au Vaudreuil Inn, Route 2 et *17

RESERVATIONS: Montréal UN. 1-2206; Dorion: 234-3441

CETTE FIN DE SEMAINE
VENDREDI et SAMEDI SOIRS
5 - 6 JUILLET

Au MIAMI LOUNGE

à

ST-TIMOTHEE

René Primeau, Prop.
Tél.: 373-2819 **St-Timothée, Qué.**

PRESENTE UN

SPECTACLE SENSATIONNEL

avec des artistes de réputation internationale.

2 NUMERAUX AU PROGRAMME

Faites vos réservations à l'avance.

Nouvel orchestre sensationnel

Les Nights Owls

fameux musiciens de couleur

PRIX DE PRESENCE

Cinéma BELLERIVE

SAMEDI à JEUDI
6 au 11 juillet

Paramount presents
MARLON BRANDO
KARL MALDEN
"VENGEANCE AUX DEUX VISAGES"

au même programme

"L'ASSASSIN EST DANS L'ANNUAIRE"

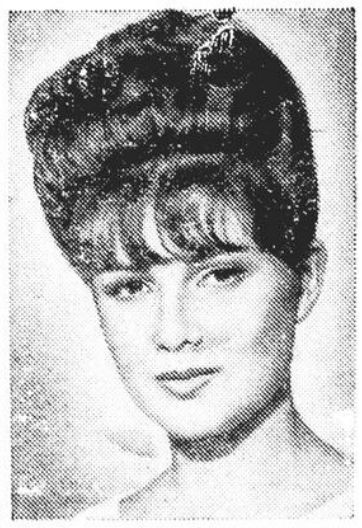
Maria Dea, Edith Scob
Film policier, un film d'intrigue, de rire. Vol de banque, etc.

Au Cinéma Salaberry 373-6266

Dim. Lun. Mar 7-8-9

"UN, DEUX, TROIS"

James Cagney
Arlene Francis



au même programme

"ALERTE AUX MARINES"

John Wayne
Susan Hayward

L'histoire dramatique d'un amour né en temps de guerre, parmi les tanks et les bulldozers.

Mer. à Sam. 10 au 13 juillet

au même programme

"Les diables verts de Monte Cassino"

Carl Very, Ewald Balser
Un des épisodes les plus dramatiques et les plus poignants de la guerre.

au service d'ève

Bonjour Eve . . .

NOTRE . . . NOTRE . . . NOTRE BOITE!

Depuis le temps que l'idée avait jailli jusqu'à ce dernier mercredi de juin, je ne pouvais m'imaginer pouvoir mettre les pieds dans une boite à chansons bien installée dans la cité de Salaberry.

On a choisi le local dans un site des plus pittoresques, face à la Baie St-François. Quelle autre boite dans l'Etat du Québec peut se targuer d'embrasser le fleuve Saint-Laurent à l'heure où les néons rivalisent d'éclat pour se jouer dans les vagues tremblantes?

Gaston Legault était bien ému de présenter son spectacle pour la première fois dans un décor qui lui était familier parce que ses heures de loisirs s'y sont écoulées. Il y avait dans son équipe M. et Mme Yvan Ber, dont les mérites sur ce point semblent plus qu'appréciables. Gaston mentionné que Mme Léo Corneau s'était bien dévouée. Elle a représenté pour le groupe initiateur une espèce de sûreté matérielle puis que devant son public, la première personne qui semblait recueillir le plus d'importance pour les services rendus à toute heure du jour et de la nuit, c'était bien elle. Gaston a aussi mentionné M. Corneau, auquel il a promis d'acheter un lit pour qu'il reprenne les heures passées à la préparation de la salle qui contient environ 80 personnes.

Sur une petite tribune à l'avant, "Nicole", diseuse locale, a exécuté des compositions aimées à cause des impressions fortes qu'elles laissent à toute âme sensible. Des interprétations de pièces de Béart, des Compagnons, furent dans son répertoire. Le public fut très sympathique. On a apprécié cette "première" officieuse, au cours de laquelle les accrochages entre le pianiste Jean-Paul Dubois et notre drôle Gaston Legault, (très spirituel parfois sans s'en rendre compte), valurent aux deux artistes beaucoup plus de sympathie que de reproches.

Enfin, que je me dis, on va pouvoir entendre et voir ceux de chez nous qui ont percé dans un domaine pour tant reconnu des plus inaccessibles il y a quelques années. C'est cela qui compte, les nôtres sous le feu . . . les nôtres à l'avant . . . les nôtres à applaudir, à encourager, à siffler, à "bravoter", à choyer, à considérer, à revoir, tout en leur recommandant de s'améliorer toujours. Ils s'en vont vers les sommets . . le départ est bien petit, mais le public restreint fait parfois de bien grandes choses.

Que d'idées m'ont trotté dans la tête, mercredi soir, alors que j'ecoutais Gaston Legault dans ses compositions. Notez bien que j'ai été bouleversée par "Les pavées de la nuit" et je ne suis par la seule; plusieurs m'ont redit: "Mais c'est pas formidable, non?" Et, de plus, Gaston a bien dit devant tous qu'il l'avait soumise à Ginette Ravel. Si celle-ci croit en la beauté prenante de cette triste rengaine, lle saura émouvoir à sa façon en pleurant la déchéance des pauvres âmes.

Que souhaiter à l'équipe-mère de la Boite, sinon un très grand appui du public; non pas seulement le public étudiant assoiffé des conquêtes artistiques de ses semblables, mais aussi des mûrs qui doivent rechercher la touche romantique, la flamme ardente qui brûle les esprits truffés de beauté et de poésie.

Une heure d'enchantement avec ceux-là qui ont reçu pour mission de nous faire rire et pleurer, c'est une journée gagnée sur le lot des semaines de travail constant. journée gagnée sur le lot des semaines de travail constant.

J'invite mes lecteurs à se procurer avant tout la carte de membre vendue par des supporteurs de la Boite à Chansons. En plus de donner quelques privilèges, elle accorde à celui qui la possède la fierté toute simple de collaborer avec l'oeuvre d'autrui, une oeuvre d'éducation, délicate et attachante comme la corde d'un violon. Une carte de membre, c'est pourtant bien prosaique, mais n'oublions pas que le matériel est nécessaire pour créer une ambiance.

De plus, une visite avec des amis, n'importe quel soir de la semaine, pour avaler du rythme, de l'émotion à travers la lueur troublante d'une chandelle, tandis que l'odeur de bois neuf nous chatouille les narines et nous rappelle que la coupe, du temps et sa couleur par nous-même en fait toute la saveur.

FRANCE.

SPECIAL D'OUVERTURE
AU SALON CAPRI

Permanentes de:

$15.00 pour $12.50
$12.00 pour $10.50
$10.00 pour $ 8.50

A votre disposition:
Liane Brisson
François Brisson
Hubert Brossoit
Claire Sauvé

25, DU MARCHE, VALLEYFIELD, 373-4292
(xno)

Tout sort du sac (avec France)

Mercredi soir dernier, avait lieu l'ouverture non officielle de la Boîte à Chansons, située au-dessus du restaurant La Flamant Rose. Un public très sympathique accueillait Gaston Legault et Nicole au premier spectacle; Yvan Ber, de CFLV, se produisait au deuxième, à minuit trente.

— ● —

Il ne faudrait pas croire que la Boite à Chansons a été ouverte pour les jeunes seulement. Les adultes y sont cordialement invités et c'est à eux qu'il revient d'apprécier le talent de la jeunesse qui pousse et qui s'extériorise.

— ● —

Il paraît que Mme Yvan Ber a conçu la décoration de cette Boite. C'est très original et toutes les personnes qui en parlent sont d'accord pour trouver la salle accueillante, simple et intime. Les troncs de bouleaux attirent l'attention, tandis que les nappes ou blanches, ou noires,, créent un climat tout particulier.

— ● —

Vous est-il déjà arrivé d'être aux prises avec des gens qui veulent forcer l'entrée des salles où ils ne sont pas admis? Ca se fait encore, croyez-le: certaines personnes se croient tout permis, du moment qu'un petit titre ronflant vient décorer d'une façon éphémère leur personnage qui cherche à filtrer là où les invités officiels seuls sont admis.

— ● —

Il fait encore sombre sur le Pont Mgr Langlois. Décidément, je n'y compdrends rien. Quand donc l'éclairage de cette artère importante fonctionnera-t-il?

— ● —

Le "gabazou" n'est plus au poste de police. Il s'en est échappé . . . Surveillez-le bien; son lieu de prédilection: les abords du canal.

— ● —

En fin de semaine, j'ai vu une pancarte affichée sur un édifice près d'une plage: "Ramacé vos déchaits, la proprete est de mise." Et voilà pour l'effort en français.

— ● —

Avez-vous déjà songé à tout le courage que nécessitait de la part des sauveteurs, la phase appelée "la respiration bouche à bouche?" Pourtant, ils n'hésitent pas à se porter au secours d'un noyé, sachant que cette opération leur occasionnera bien des hauts-le-coeur.

— ● —

Le mariage de Louise Audette et de Jos Chevrier a été bénit samedi dernier, en l'église Notre-Dame de Bellerive. Le couple est parti en lune de miel LaSalle. Voeux de bonheur.

— ● —

Il répète tous les jours: "La chanceuse! Un chauffeur privé! Et l'Oldsmobile convertible, transmission au plancher, qui va la cueillir à son travail, tous les jours." Il est jaloux d'elle, je crois, ou du propriétaire de la voiture.

— ● —

Guylaine BelHumeur n'a pas encore sa carte de membre pour la Boîte à Chansons. L'argent est rare, ces temps-ci. Heureusement que les proprios sont compréhensifs; ils accepteront l'acquisition de la carte avec paiement à tempéraments.

— ● —

On demande un homme pour faire une sainte. Prière de ne pas me déranger pour la consultation.

— ● —

Lundi soir, le public de la Boîte à chansons applaudissait la découverte de la semaine: Huguette Desrochers. Simple, gentille et bourrée de talent, Huguette s'accompagne à la guitare; ses chansons plaisent.

— ● —

M. Raymond Lavoie s'est organisé pour la visite éventuelle des voleurs. Il avait prévu le coup. Alors qu'il était en vacances, on s'introduisit chez lui, au cours de la nuit de lundi à mardi, mais la sonnerie de l'alarme fit un tel vacarme que tout le voisinage, dès les premiers coups, fut sur pied. Les visiteurs mocturnes et indésirables n'ont pu réussir leur excursion. Ils laissèrent tout à la hâte, même la porte qui avait été défaite. Il faut dire que grâce à son ingéniosité, M. Lavoie peut encore compter sur son système d'alerte qu'il a personnellement mis à point.

— ● —

C'est le 1er juillet, l'anniversaire de naissance de M. Josaphat Leboeuf, employé à la Boulangerie Vincent depuis nombre d'années. M. Leboeuf est bien fier de ses 73 ans et conduit de façon irréprochable sa voiture qui fait l'objet de nombreux commentaires. Meilleurs voeux de bonheur!

— ● —

Jeudi prochain le Cercle des Fermières partira en voyage pour Ottawa. Cette organisation au coût de $3.50 souhaite voir de nombreuses dames. Les

(Suite à la page 5)

Au cours des vacances, il fera bon flâner autour des comptoirs des

Librairies G. BOYER

10, NICHOLSON *98, ALEXANDRE*
à Salaberry-de-Valleyfield

Arrêtez aussi à la succursale du
21, ELLICE, à BEAUHARNOIS

HOTEL CHATEAU SALABERRY

SERVICE ET PROPRETE

- Profitez d'un service d'Hôtel, venez prendre un bon repas à prix populaire.
- Amenez votre famille et vos amis, et profitez de l'atmosphère de tranquillité.
- Un nouveau système d'air climatisé est maintenant en opération.
- Réservez votre table en appelant 373-2240 Grand choix de vins pour toutes occasions.

NOTRE SPECIALITE: Mariages, banquets, réceptions de tous genres.

3 salles à votre disposition.

Nous donnons également le service à l'extérieur.

Le bar-salon RIVIERA est libre pour réception de mariage un samedi de juillet ; également libre le 31 août et le 2 septembre.

10, St-Laurent **Valleyfield**

DANDURAND COSMETIQUES

103, DU MARCHE VALLEYFIELD 373-5225

+ CADEAUX
+ FILMS
+ ARTICLES DE TOILETTE
+ REMEDES BREVETES

Tout sort.....

personnes qui désirent y participer trouveront de plus amples informations en téléphonant à 373-5805, 373-7953 ou 373-8042.

— ● —

Les Loisirs d'été débutaient cette semaine pour les enfants. Les fillettes de 6 ans et plus se rtrouvaint au Parc Sauvé et au Patron N.-D. du Bon Conseil. La responsabilité est confiée aux Soeurs du Bon Conseil. A partir de lundi prochain, les enfants de l'Ecole Dominique Savio s'amuseront à l'école même. M. Denis Lussier, principal, en est le responsable. L'Association Parents-Maîtres, comme l'an dernier, a engagé M. Lucien Savoie pour amuser les garçons des paroisses Ste-Cécile et St-Augustin, à l'école Langlois. Parents, envoyez vos enfants se délaisser à ces endroits. Vous n'aurez point d'inquiétudes.

— ● —

M. Yves Bougie, fils de M. et Mme Emile Bougie, s'est mérité le premier prix d'atelier

YVES BOUGIE

en coiffure et soins de beauté, le trophée de la Commission conjointe des Coiffeurs de Montréal et une bourse de $150. Bravo, Yves!

— ● —

Jacques Lefendre et André St-Pierre étaient récemment les habilleurs attitrés de Ginette Reno. Les femmes grasses, c'est trop malin pour eux; ça donne du trouble avec les fermetures-éclair . . .

— ● —

C'était bien tranquille à CFLV alors que M. Yvon Boute prenait ses "trois jours de vacances". Il en a profité pour s'exercer à la chasse. Il a tué des oiseaux, des maringouins, des jeunes sauterelles et des papillons. Question de dérouiller son fusil. Il est revenu en compagnie d'un superbe coup de soleil. Mme Lepage aussi a réussi à revenir au travail avec un dos bien rouge. Mais où dons attrappent-ils tout ça?

— ● —

Les jours de chaleur écrasante qui one sévi récemment m'ont fait poser la question suivante pourquoi n'autoriserait-on pas nos policiers à porter une chemise blanche pour le travail? Après tout, certaines autres villes ont adopté le port de la chemise blanche pour leurs constables qui n'en sont que mieux, selon leur opinion. Ici, ce serait de bon aloi, puisque c'est reconnu que nous possédons un climat vraiment humide.

— ● —

Françoise Chenard, employée des Librairies Gérald Boyer, a épousé samedi, en l'église Notre-Dame de Bellerive, M. Pierre Brunet. Nos meilleurs voeux à ce nouveau couple.

— ● —

Roger Bélair étant en vacances, sa chronique est rédigée par un autre. Celui-là oublie de dire qu'un certain anBnonceur d'un certain poste de Salaberry en a profité pour sous-entendre certaines faussetés sur une certaine station de radio. On conseille à ce certain chroniqueur qui s'éloigne de la vérité de rester sur LA BERGE.

— ● —

Le semaine dernière nous avons offert des voeux d'anniversaire à Mlle Rachel Bernier. Nous étions deux mois trop tôt pour le faire. Mlle Bernier a été assez aimable pour expliquer la chose aux personnes sympathiques qui lui offrirent des voeux par téléphone. Elle est en vacances, actuellement, et

AUX ETUDIANTS QUI TERMINENT LEURS ETUDES TRES BIENTOT, VOILA VOTRE AVENIR

LA COIFFURE

Guillaume & &Robert vous offrent les cours suivants:

- Cours débutants et débutant accélérés
- Différents cours avancés et de perfectionnement
- Vous apprendrez dans une école tout à fait moderne où l'ambiance vous mettra à l'aise.
- Enseignement individuel par nos professeurs compétents
- Nous décernons un diplôme à la fin du cours après examen
- Les parents sont cordialement invités à venir visiter l'école en tout temps du lundi au vendredi inclus.

Ecole détenant un permis en vertu de la loi des écoles professionnelles privées.

Guillaume & Robert Inc.

HAIR DESIGN SHOOL

2160 De la Montagne Montréal Tél. VI. 2-6081

Mlle Murielle Trottier élue Reine de la Société St-Jean Baptiste de B'nois

Elle succède à Mlle Lucie Godin

Mlle Murielle Trottier a été élue Reine de la parade de la Société St-Jean Baptiste, section St-Clément de Beauharnois, au cours d'une grande soirée récréative tenue ces jours derniers, en la salle de l'Ecole de la paroisse St-Paul. Elle succède à Mlle Lucie Godin qui avait remporté les honneurs en 1962.

Au nombre des autres candidates qui ont travaillé à faire de cette fête un beau succès, mentionnons: Mlles Lise Dubois qui était accompagnée de M. Raymond Faubert, Cécile Guérin accompgnée de M. Jean Marie Dagenais, Claire Cyr accommpagnée de M. Georges Laplante, Nicole accompagnée de M. Maurice Lemieux. La nouvelle Reine était acompagnée de M. Benoit Guimard.

Cadeaux

Mlles Murielle Trottier et Lucie Godin reçurent une magnifique gerbe de fleurs, gracieuseté du Salon Rita de Beauharnois, qui leur fut présentée par les bouquetières Johanne Hotte et Marlene Dugas. L'élue du jour reçut également un ensemble de valises, don de la section St-Clément. Outre ces cadeaux, elle reçut aussi ainsi que les duchesses, une bourse: don de la Lingerie Marie-Paule, une paire de sandales: don de la Maison H. Roy et Fils. Les fourrures étaient une gracieuseté de la maison Chez Isabelle Fourrure, les gerbes de corsage: un don de la maison Bernard Amplement et les coiffures: une gracieuseté du Salon Claudette.

M. Marcel Roy agissait comme maitre de cérémonie et le président organisateur de cette belle soirée était nul autre que M. Ovila Dugas, président du comité du tirage.

MODES D'ETE: — Récemment avait lieu un "Garden Party" à la résidence de MME C. S. JONES, rue Dufferin, Valleyfield, organisé par les dames de l'église Unie de notre vile. On profita de cette occasion pour présenter une parade de modes d'été. Au bas, de gauche à droite, MME LUCIE SAUVE-FARAND, MLLE CAROL CLENDENING et MLLE MARGARET VANDERWORFHORST présentent des créations des plus récentes. (Photo Peter Rozon).

Tout sort . . .

cette nouvelle est de source sûre. J'usqu'à vendredi, Rachel pourra se féliciter d'avoir choisi comme semaine de repos celle où ses compagnons et compagnes de travail s'affairaient à l'inventaire.

Il est arrivé toute une aventure à la présidente du fan-club des Boucles Jaunes en fin de semaine. Alors qu'elle était à Sherbrooke, en fin de semaine, Mlle Pierrette ne put récupérer sa valise qui était dans une case de l'Université. Elle et plusieurs autres personnes cherchèrent un policier pour lui venir en aide. Elle attendit donc toute la soirée; ce n'est que vers 11.30 qu'arriva un policier avec un gros chien pour lui remettre l'objet tant désiré. Tout compte fait, il n'était plus question de se changer et de participer à la soirée. Morale la prochaine fois, avoir comme escorte un constable pour surveiller la valise.

— ● —

André Saint-Cyr cumule dix emplois à la fois. Le dernier de la liste: serveur à la Boîte à Chansons.

— ● —

Ce soir, Guylaine BelHumeur animera l'émission directement transmise du Casseau Doré. Invitation à tout d'aller la rencontrer.

— ● —

Dernièrement, à la cathédrale était béni par le Révérenr Père Jean-Marie Dumas, dominicain, le mariage de Mlle Gervaise Hogue, fille de M. et Mme T. Hogue, décédés, de cette cité, avec M. Raymond Perron, professeur, fils de M. et Mme A. Perron, de Ville Saint-Laurent. Après la cérémonie, il y eut une réception à la résidence de Mme René Latour, soeur de la mariée.

— ● —

Dimanche, 7 juillet, aura lieu un grand rallye organisé par Dr Pilon de St-Chrysostôme. Le parcours établi est de 150 milles et les instructions des plus faciles. A partir de 9.30 dimanche, on pourra s'inscrire à la salle des Chevaliers de Colomb de St-Chrysostôme. Chaque voiture aura à débourser un tarif de $2.50. Il est à noter que le caucus des navigateurs se tiendra à 10.30 et le premier départ, à 11.00. Puis, les départs se succéderont à toutes les deux minutes.

— ● —

L'an dernier, lors de ce rallye annuel, deux équipes du Club Automobile se classèrent aux 3e et 4e rangs, sur 36 voitures inscrites. Le Club local s'y rendra au complet et il invite tous les amateurs de rallye à y participer cette année. Un trophée sera à défendre pour la meilleure équipe de dame. D'autres trophées seront aussi attribués aux huit premières voitures. Le départ de Salaberry se fera à 8.30 au Parc Sauvé. Pour des détails supplémentaires, on peut téléphoner au président André Viau à 373-7359. Je redis: pour des informations seulement!

— ● —

Avis aux **intéressées.**

Jean-Denis Girouard est au Coco-Cola ces temps-ci, de l'avis de Peter Rozon qui reste lui-même au cocktail . . .

— ● —

M. l'abbé Gilles Longtin partira prochainement pour Paris en compagnie de M. l'abbé Denis Cardinal. Ils s'embarqueront sur l'Homeric et séjourneront 1 an là-bas.

RALLYE DE NUIT: — Dernièrement avait lieu le premier rallye de nuit du Club Automobile de Valleyfield pour la possession du trophée Peter Rozon. Cette compétition annuelle a certainement plus aux conducteurs d'automobiles de toutes sortes, et c'est une équipe de Vaudreuil qui se mérita la palme. Sur cette photo, de gauche à droite, nous reconnaissons HUBERT BROISSOIT, un des responsables du rallye, MME PETER ROZON présentant le trophée à l'équipe gagnante composée de HUBERT VINCENT, conducteur, et ANDRE VINCENT, navigateur. (Photo Peter Rozon).

Une fédération intensifiera les services sociaux offerts aux familles en difficulté

Les représentants de la majorité des services sociaux privés qui, dans la province, s'occupant de la réhibilitation des familles, ont décidé à l'unanimité de former une fédération dont l'objectif vise à la promotion des Services Sociaux offerts aux familles en difficulté. Cette décision a été prise lors de deux journées d'étude qui ont eu lieu, à Trois-Rivières, les 18 et 19 juin. Les assises ont été dirigées par M. Gilles Lacroix, t.s.p. qui a été élu au poste de président du nouvel organisme.

Le comité de la Fédération des Services Sociaux à la famille a été constitué comme suit:

Président: M. Gilles Lacroix, t.s.p. de Trois-Rivières;

Vice-président: M. l'abbé Lucien Girard, t.s.p. de Sherbrooke,

Trésorier: M. Gérald Sylvestre, t.s.p. de Joliette;

Secrétaire: M. Louis Beaupré, t.s.p. de Valleyfield;

Directeurs: M. Roch Parisien, t.s.p. de Hull, M. Fernand Lord, t.s.p. de Ste-Anne-de-la-Pocatière, M. Richard Sarazin, t.s.p. de St-Jean.

La Fédération aura pour objectif de grouper en vue d'une unification de la pensée et des efforts, tous les services sociaux du Québec qui travaillent à la sauvegarde et à la consolidation des valeurs familiales. A cette fin, elle mettra sur pied les services requis, comme un secrétariat, des comités de planification,, de classification des agences, de recherches et autres.

La Fédération des services sociaux à la famille se met a l'oeuvre immédiatement, afin de réaliser un programme d'action au bénéfice des familles qui font appel au service social, afin de retrouver l'équilibre perdu ou en danger.

Les QUATRE VOIX en vedette

Mercred prochain, 10 juillet, à l'occasion d'une réception spéciale qui aura lieu au Chalet du Parc Sauvé, les Quatre Voix apporteront leur concours gratuit pour faire de cette soirée un des événements les mieux réussis dans le cadre des Visites Intercommunautaires. Vers 6.30, il y aura un souper pour tous les participants; la danse débutera à 8.30. C'est l'orchestre des Blue Birds qui s'occupera de faire sauter tous les invités dans un cadre des plus charmeurs. M. Denis Brault, représentant du Jeune Commerce, a prêté depuis des semaines, son concours à Mme Jacqueline Auclaire pour l'organisation des diverses manifestations, afin de rendre le séjour des étudiants ontariens chez nous, des plus agréables.

Faites vacciner vos enfants avant l'ouverture des classes

Le ministre de la Santé du Québec, le docteur Alphonse Couturier, rappelle aux parents que, dès l'ouverture des classes, soit au cours de l'été, ils doivent faire vacciner leurs enfants contre la variole. En effet, tous les enfants qui feront leur entrée à l'école ou dans d'autres institutions d'enseignement en septembre prochain doivent être vaccinés contre cette maladie. La loi l'exige. Des cliniques auront lieu durant août, dans toutes les régions desservies par les Unités sanitaires de la province de Québec. Profitez-en pour y conduire vos enfants ou conduisez-les chez votre médecin de famille. Si vous voulez qu'ils soient admis à l'école en septembre, obtenez dès à présent un certificat de vaccination.

Les règlements provinciaux d'hygiène décrètent, en effet, que "toute corporation scolaire ou autre, ou toute personne ayant le contrôle d'une école, d'un collège, d'un couvent, d'une université ou d'une maison d'éducation, devra refuser d'éducation, devra refution tout élève qui ne fournit pas de certificat, d'un médecin pratiquant dans la province, de vaccination antivariolique réussie depuis moins de sept ans. L'admission de chaque élève non vacciné constituera une offense distincte".

C'est en préparant la jeune génération à se protéger contre la variole qu'on lui enseigne en même temps le respect de l'hygiène et de ses prescriptions. La population tout entière doit avoir à coeur de conserver à notre province l'excellente réputation que, dans le domaine de la médecine précentive, elle s'est acquise depuis quelques années.

Ste-Philomène

Lundi dernier, a été célébré le mariage de Mlle Anita Viau, de la paroisse de St-Urbain, avec M. Robert Legault. Meilleurs voeux de bonheur à ce nouveau couple.

A Ste-Philomène, est décédé récemment, à l'âge de 68 ans, M. Francois Reid. La dépouille mortelle fut exposée au salon Lamoureux. Les funérailles eurent lieu lundi. L'inhumation se fit au cimetière paroissial.

STE-BARBE

Noces d'Or

(D.N.C.) — Dimanche, le 23 juin, à 5 heures de l'après-midi, en l'église paroissiale de Ste-Barbe, à l'occasion du 50è anniversaire de mariage de M. et Mme Dorilat Haineault, le Rév. Père Goudreau, de la communauté du St-Sacrement, neveu des jubilaires, célébrait la messe à leur intention. M. Hervé Haineault servait de témoin à son frère et M. Hervé Galipeau servait de témoin à sa soeur. Après la cérémonie religieuse, il y eut réception à la salle Chez Tex à Ste-Barbe, groupant un grand nombre de parents et d'amis. L'adresse fut lue par Mlle Lise Haineault tandis qu'une magnifique corbeille de fleurs était présentée par Mlle Janine Haineault. Une bourse généreuse était offerte par M. Leduc. M. Henri Loiselle agissait comme maitre de cérémonie. La musique était offerte par les "Jumboré" de Cornwall et M. Aurélien Fortier était au violon. Le souper était servi par le Buffet André. Félicitations et longue vie aux jubilaires.

Va et vient

Dimanche dernier, Soeur Dominique de la Croix du couvent de Trois-Rivières était en visite dans sa famille.

Vendredi dernier, un groupe de paroissiens, accompagnés de M. le curé Pilon, se rendaient en autobus en pèlerinage pour la journée, au Cap de la Madeleine. Une messe à 11 heures était célébrée par notre curé à notre intention. Comme la température était favorable ça nous a permis de visiter différents endroits. Merci aux responsables.

Souhaits --- --- --- --- ---

Joyeuse fête à Henri-Paul Poirier qui célébrait son anniversaire de naissance le 2 juillet., ceci de la part de ses parents et amis.

Bonne fête à Jean-Guy Bergevin de St-Timothée qui célébrait son anniversaire le 2 juillet, ceci de la part de son amie Janine.

Heureuse fête à Jean Brisson qui célèbre son anniversaire de naissance le 6 juillet, ceci de la part de ses parents et amis.

Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.
Dr ROGER CUIERRIER, O.D.
44, rue Ste-Cécile TOUS LES JOURS: de 9h. a.m. à 5h. p.m.
373-5211
Valleyfield
(Samedi fermé à midi)
TOUS LES SOIRS — à 7 heures
EXAMEN DE LA VUE

LABORATOIRE MEDICAL D'ANALYSES
SANG — URINE — GROSSESSE
E. LAMONTAGNE, R.T.M.T.
autrefois de l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield
Laboratoire: 76, Grande-Ile 373-9932
Du lundi au vendredi—Heures: 8.30 - 12.00—2.00 à 5 hres
7.00 à 9.00 hres.
SERVICE A DOMICILE SUR DEMANDE
Résidence: 5, Potvin, St-Timothée, 373-6149
Comté de Beauharnois

Examen de la vue
Dr MAURICE BRODEUR
OPTOMETRISTE
Docteur en Optométrie
Tous les jours: 9h. à midi; 1.30 à 5 p.m.
TEL. 373-4870
201-A, rue Victoria Valleyfield, P.Q.

BIENVENUE A...

L'Exposition et les régates de Valleyfield sont des organisations qui méritent notre appui.

The Montreal Cottons Ltd.

Tex-made

VALLEYFIELD

Nous nous unissons aux organisateurs de l'Exposition de Valleyfield et des Régates Internationales pour inviter toute la population à ces attractions par excellence.

Dupluan Dyeing Co., Ltd.

VALLEYFIELD

Bienvenue aux régates des 13 - 14 juillet et à l'Exposition du 9 au 14 juillet.

Canadian Bronze Powder Works Ltd.

VALLEYFIELD

Que les responsables des régates et de l'exposition remportent tous les succès désirés!

The Nichols Chemical Co. Ltd.

VALLEYFIELD

L'EXPOSITION

6 SOIRS — 5 JOURS

9-10-11-12-13-14 juillet

MARDI - MERCREDI - JEUDI - VENDREDI
SAMEDI - DIMANCHE

Parc MARCIL

rue Victoria, près de la plage municipale

Cette organisation du Club Rotary de Valleyfield a pour but de recueillir les fonds nécessaires pour assurer la continuité et le maintien des oeuvres communautaires de ce club social.

L'Exposition se tiendra de nouveau cette année à un endroit invitant et intéressant. On aura le plaisir d'apprécier les attractions du MIDWAY GREATER RACINE SHOW.

Tous les enfants de TOUT LE DISTRICT sont invités à l''Exposition lors des JOURNEES DES ENFANTS, mercredi, le 10 juillet et vendredi, 12 juillet, de midi à 6h. p.m. Il y aura du plaisir non seulement pour les enfants mais pour tous les membres de la famille.

Aux régates samedi - dimanche 13 - 14 juillet

DANS LA BAIE ST-FRANCOIS

samedi :

Des courses spectaculaires mettant les embarcations hors-bords les plus rapides en vedette. Cette compétition suscite un vif intérêt.

dimanche :

Les "marchands de vitesse sur l'eau!" C'est ainsi que les connaisseurs de sports aquatiques rendent hommages à ceux qui participent aux compétitions dans les différentes classes de canots-automobiles le dimanche après-midi aux régates internationales de Salaberry-de-Valleyfield. Ce spectacle est toujours unique en son genre.

...L'EXPOSITION

PARC MARCIL, rue VICTORIA

5 JOURS - 6 SOIRS — 9 au 14 JUILLET

ASSISTONS EN GRAND NOMBRE A L'EXPOSITION ET AUX REGATES

BEACON RIBBON MILLS Ltd.

VALLEYFIELD

L'Exposition et les Régates: Deux événements qui méritent notre appui par notre présence.

Canadian Schenley Ltd.

VALLEYFIELD

Avant ou après les Régates, il faut visiter l'Exposition de Valleyfield. On saura bien s'amuser à ces deux grandes attractions estivales.

ASTEN - HILL Ltd.

VALLEYFIELD

Meilleurs voeux de succès aux organisateurs de l'Exposition et des Régates de Valleyfield.

RICHER & FRERE Ltée

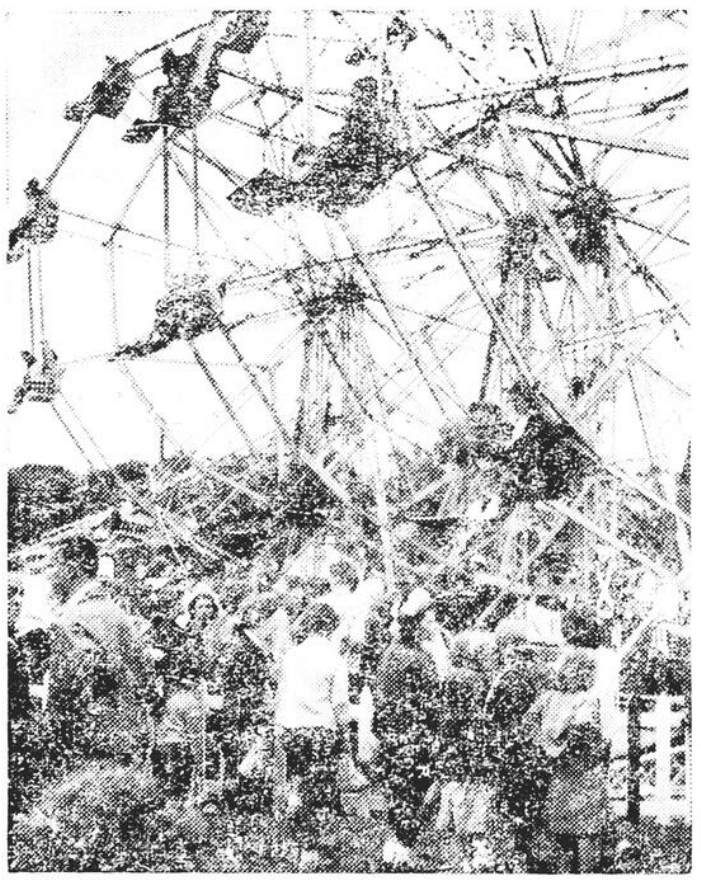
Embouteilleurs autorisés de

• PEPSI-COLA • SCHWEPPES • TEEM • NESBITTS

39, Ave. du Parc — Valleyfield — 373-1022

L'exposition annuelle de Valleyfield se tiendra la semaine prochaine, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi et dimanche, les 9 - 10 - 11 - 12 - 13 - 14 juillet au PARC MARCIL, près de la plage municipale et du Chalet du Club Nautique. Il y aura des attractions pour satisfaire tous les membres de la famille. On vous attend à cet événement, une organisation du Club Rotary pour ses oeuvres communautaires.

Tous les enfants seront admis gratuitement MERCREDI, 10 juillet, et VENDREDI, 12 juillet, de midi à 6h. De plus, les jeunes d'âge scolaire et moins bénéficieront d'un escompte spécial sur toutes les attractions ces jours-là, seulement.



Journées des enfants mercredi, 10 juillet et vendredi, 12 juillet

Admission gratuite au Parc Marcil pour les jeunes, de midi à 6 heures.

Un livret vendu à l'avance permet au détenteur de prendre part à huit tirages pour $500.00 en argent. Le livret comprend aussi deux billets d'admission au terrain.

TIRAGES

Tous ceux qui achètent des livrets à l'AVANCE pour l'Exposition prendront part à huit (8) tirages pour une somme totale de $500.00 en argent. Ces tirages se feront le dimanche soir, 14 juillet, vers les 9h. 30 p.m. On peut se procurer des livrets à l'avance en s'adressant aux membres du Club Rotary. Chaque livret comprend deux billets d'admission sur le terrain et permet au détenteur de prendre part à ces huit tirages.

FEU D'ARTIFICE

La fin de semaine se terminera par un gigantesque feu d'artifice dimanche soir, le 14 juillet, vers les 9h. 45 p.m. On invite toute la population à assister à ce déploiement de pièces pyrotechniques vivantes et intéressantes.

...AUX REGATES

SAMEDI - DIMANCHE, 13-14 JUILLET

REGATES DE VALLEYFIELD

Horaire

Samedi, le 13 Juillet 1963

HORS-BORDS

Toutes les épreuves: 3 tours

2.00	P.M.	Runabout Classe C 1ère
2.15		Runabout Classe C ..... Finale
2.30		Classe Hydro A 1ère
2.45		Classe Hydro A ..... Finale
3.00		Classe Hydro C 1ère
3.15		Classe Hydro C ..... Finale
3.30		Classe Hydro B 1ère
3.45		Classe Hydro B ..... Finale
4.00		Classe Hydro A 1ère
4.15		Classe Hydro A ..... Finale
4.30		Classe Hydro C 1ère
4.45		Classe Hydro C ..... Finale
5.00		Runabout Classe C 1ère
5.15		Runabout Classe C ..... Finale

Dimanche, le 14 Juillet 1963

HORS-BORDS ET CANOTS-AUTOMOBILES

Toutes les épreuves 3 tours

1.30	P.M.	Classe Hydro B (Elimination) 1ère
1.45		Classe Hydro B (Elimination) 1ère
2.00		Classe Hydro B ..... Finale
2.15		Canots Automobiles 48 ..... 1ère
2.30		Canots Automobiles 145 et 150 ..... 1ère
2.45		Canots Automobiles 48 ..... Finale
3.00		Canots Automobiles 145 et 150 ..... Finale
		Démonstration aérienne, Jets RCAF
3.15		Canots Automobiles 280 (Elimination) 1ère
3.30		Canots Automobiles 266 (Elimination) 1ère
3.45		Canots Automobiles 280 (Elimination) 1ère
4.00		Départs des Cruisers
		Acrobaties aériennes.
4.30		Canots Automobiles 266 ..... Finale
4.45		Canots Automobiles 280 ..... Finale
5.00		Championnat "Province de Québec" 1ère
5.15		Championnat 'Province de Québec ..... Finale
6.00		Tirage de l'embarcation O'Keefe.
8.00		Concert en plein air.
9.00		Feu d'artifice au Parc Sauvé.

Assistez aux tirages des deux embarcations avec moteurs, un don de la Brasserie O'Keefe. Il y aura un feu d'artifice au Parc Marcil, sur les terrains de l'exposition, vers 9.30 p.m.

DEUX TIRAGES:

Tous ceux qui achètent un tag pour la vente à l'avance prennent part à DEUX TIRAGES à l'occasion des grandes régates internationales. Le premier tirage se fera samedi soir, le 13 juillet. Le prix: une embarcation et un moteur offerts par O'Keefe.

Tous ceux qui achèteront des "tags" les deux jours des régates, tout comme ceux qui en font autant pour l'achat à l'AVANCE, prennent part à un deuxième tirage DIMANCHE, le 14 juillet, après la dernière épreuve de la journée. Ce tirage est aussi pour une embarcation et un moteur offerts par O'Keefe.

Il importe donc d'encourager l'achat d'un tag qui permet au détenteur d'assister à ce formidable spectacle de deux jours tout en lui donnant le privilège de prendre part à DEUX (2) TIRAGES. Le Club Nautique compte sur l'encouragement de tous.

Spectacle grandiose:

La tenue annuelle des grandes régates internationales offre aux milliers de visiteurs qui se rendent à Salaberry-de-Valleyfield d"assister à un spectacle unique en son genre au Canada. On est toujours assuré d'assister à une vive compétition dan toutes les classes au programme. On s'amuse toujours bien dans notre ville. On veut toujours y revenir. Quoi de plus stimulant! Le comité des régates internatioinales souhaite la plus cordiale bienvenue aux visiteurs de tous les coins de la province, des Etats-Unis, de l'Ontario et d'ailleurs qui visiteront la Venise du Québec les 13 et 14 juillet. On vous y invite! On vous attend!

Bienvenue aux régates et à l'Exposition de Valleyfield.

TOUGAS & NICHOLSON

Embouteilleurs autorisés de

COCA - COLA

ET DE FANTA

Une bonne habitude: prendre un COKE

VALLEYFIELD

On vous attend à l'Exposition, 9 au 14 juillet, et aux régates, 13-14 juillet. Bienvenue à tous!

VALLEYFIELD EXPRESS Ltée

NITRO, QUE.

L'Exposition et les régates: deux projets communautaires qui méritent notre présence!

Niagara Finance Co., Ltd

ET

Industrial Acceptance Corporation

GEORGES BOURRET, gérant

19, rue Du Marché 373-6030

Meilleurs voeux de succès à l'Exposition et aux régates de Salaberry-de-Valleyfield.

Valleyfield READY MIX Inc

Rue Santoire Valleyfield Tél. 373-3322

L'ouverture officielle eut lieu vendredi.—

OUVERTURE DU BASEBALL A B'NOIS

Grande parade dans les rues de la ville.— Les Braves contre les Giants.—

La soir-ée de vendredi dernier, le 28 juin, marquait l'ouverture officielle de la Ligue de baseball des jeunes de Beauharnois.

Cette ouverture débuta par une grande parade dans les rues de la ville avec la fanfare de Beauharnois. Outre les invités d'honneur: Mgr. Dominique Julien, curé de la Paroisse de St-Clément de Beauharnois, M. Olier Primeau, représentant de son Honneur le maire Gustave Dubuc, m.d., M. Charles René Gagnon, président de la Commission des Loisirs, on remarquait également les directeurs de la Ligue.

Terrain du Collège

L'ouverture officielle eut lieu sur le terrain du Collège, où Mgr. Dominique Julien lança la premier balle qui était reçu par M. Oliver Primeau alors que M. Charles René Gagnon était au bâton.

Cette première partie mettait aux prises les Braves de Beauharnois qui remportèrent une dure victoire au compte de 8 à 6, aux dépends des Giants.

Parmi ceux qui ont adressé la parole, mentionnons M. Rolland Thibeault, ex-président de la Ligue de Baseball, Mgr. Dominique Julien, curé de la paroisse St-Clément de Beauharnois, M. Olier Primeau, en remplacement de son Honneur le maire Gustave Dubuc, m.d. et M. Charles René Gagnon, président de la Commission des Loisirs.

Instructeurs:

Au nombre des amateurs qui ont consenti à sacrifier une partie de leurs loisirs pour le plus grand succès de la Ligue de baseball des Jeunes de Beauharnois, mentionnons:

Little League:

Les Yankees: club champion des finales de 1962: MM. Jacques Daigneault et Gilles Frappier; les Orioles: MM. Gérard Allard et Léo Chiasson; les Tigers: MM. Joseph Grégoire et John Grégoire; Les Indiens: MM. André Hallé et André Boulet.

Ligue Babe Ruth:

Les Giants, les champions de 1962, MM. Marcel Lemieux et Marcel Vallée; les Dodgers: MM. Claude Laberge et Gilles Laplante; les Pirates: MM. Rolland Bergevin et Roger Renaud, les Braves: MM: Claude Laboisière et Gilles Lefebvre.

Ligue Junior:

Cette ligue ne comprendra cette année que trois équipes, à cause de la décision du bureau de direction de diminuer l'âge des joueurs à 19 ans. Les Red Sox: MM. Philippe Marchand et Léo Verth; les White Sox: MM. Edmond Chiasson et Roger Cloutier; les Angels: MM. Georges Laliberté et Maurice. Huot.

Prix d'entrée:

L'admission aux différentes parties des trois ligues de baseball qui se dérouleront sur le terrain du Collège est absolument gratuite.

Les organisateurs espèrent donc que nombreux seront les citoyens de Beauharnois qui voudront encourager ces jeunes.

Il faut signaler aussi que depuis trois semaines, tous les bâtiments du Camp ont été restaurés et rafraichis par une bonne couche de peinture aux couleurs gaies.

Le 29 juin, donc, s'est ouvert le premier "stage" du Camp : une centaine d'enfants de neuf à douze ans sont arrivés de tous les coins du diocèse : ils ont été accueillis par l'équipe des moniteurs dirigée par M. Viateur Daigneault, séminariste. Les moniteurs sont au nombre de onze, dont trois séminaristes, MM. Fabien Leboeuf, G. Mallette, et Luc Beaudin; plusieurs étudiants du Séminaire et de l'Ecole Hébert, MM. Gilles Meury, Jacques Lecompte, Jacques Wilkins, Marcel Beaulieu, Claude Vallée, Pierre Ménard, Gilles Ménard et Jacques Chouinard. En plus de leur travail d'éducation, d'animation des jeux et de surveillance, ces moniteurs ont aussi à diriger chaque jour les "activités spéciales" ou loisirs culturels : chant, peinture, modelage en plâtre et en plasticine, athlétisme, bricolage, et enfin, initiation à la liturgie.

Hier, les enfants ont commencé à construire des cabanes de branches, dans les bois. Cette activité, qui se passe de tout instrument mécanique (marteaux, couteaux, cordes, etc.) a pour but de développer l'initiative, l'imagination, la débrouillardise et l'esprit d'équipe des petits campeurs. Samedi, auront lieu les élections à la mairie du Camp afin d'initier un peu les jeunes à la démocratie. Inutile de dire que tout se passe dans l'ordre et la légitimité : les coups d'état sont rares au Camp, les vols d'élections aussi.

Le 9 juillet, auront lieu les Jeux Olympiques du Camp; le 11, un voyage à Montréal (visite du Parc Lafontaine, du Jardin Botanique, pèlerinage à l'Oratoire) est prévu, si la température le permet; enfin, le 13, il y aura un bazar intéressant et varié, suivi, le 15, par la Journée des Parents et le départ des campeurs du premier camp.

Comme vous voyez, rien n'est épargné pour rendre le Camp le plus intéressant possible aux jeunes enfants qui nous sont confiés.

Viateur Daigneault.

Programme des cliniques de puériculture dans le comté de Beauharnois pour le mois de juillet 1963

9 — Valleyfield, 2 à 4h. P.M.
10—St-Louis, 2 à 3h. P.M.
11—Beauharnois, 2 à 4h. P.M.
12—Bellerive—2 à 3h. P.M.
16—Valleyfield—2 à 4h. P.M.
17—St-Stanislas, 10 à 11h. A.M.
17—St-Timothée, 2 à 3h. P.M.
18—Melocheville, 2 à 3h. P.M.
23—Valleyfield, 2 à 4h. P.M.
24—St-Etienne, 2 à 3h. P.M.
25—Beauharnois, 2 à 4h. P.M.
26—Bellerive, 2 à 3h. P.M.

Dr Gaétan Gauthier, M.H.,
Unité Sanitaire du Comté de Beauharnois, Valleyfield

Les jeunes savourent les joies du Camp Bosco depuis lundi

Depuis lundi, le Camp Don Bosco a repris ses activités estivales grâce à la générosité des bienfaiteurs et au dévouement désintéressé des moniteurs. Depuis plusieurs semaines, nous vous avons informé du but du Camp, de sa marche générale et de ses besoins. Cette semaine, nous vous entretiendrons des premiers jours du Camp qui vient de s'ouvrir et des activités qui y auront lieu en vue de récréer le mieux possible les enfants qui nous sont confiés.

Déjà, les 21 et 22 juin derniers, tous les moniteurs de l'été s'étaient réunis au Camp, afin de mieux préparer les activités et de se mettre dans l'atmosphère du Camp. A cette occasion, le Comité Civil du Camp Bosco avait pris le souper avec les moniteurs afin d'exposer les problèmes financiers de la colonie de vacances et recevoir les suggestions des moniteurs.

Club Colombophile

"M. V. Vanderwall gagnant du trophée Raymond Mainville"

Le 2 juin, avait lieu la course de pigeons voyageurs à Peath, Ontario, sur une distance de 108 milles.

Le magnifique trophée offert par M. Raymond Mainville et chaudement disputé "par" fut remporté par M. V. Vanderwall bien connu dans les amateurs de courses de pigeons.

L'oiseau vainqueur porte le numéro de bague 27835. Voici par ordre la liste des 25 premiers pigeons classés dans cette épreuve :

2e V. Vanderwall, 3e, 4e, 5e, M. Carmen Dion, 6e V. Vanderwall, 7e et 8e Carmen Dion, 9e G. Taillefer, 10e Paul Grenon, 11e V. Vanderwall, 12e G. Taillefer, 13e V. Vanderwall, 14e G. Leduc, 15e et 16e L. Jodoin, 17e V. Vanderwall, 18e C. Dion, 19e S. Poirier, 20e C. Dion, 21e A. Sauvé, 22e L. Jodoin, 23e S. Poirier, 24e G. Leduc, 25e C. Dion.

— O —

M. Carmen Dion vainqueur du trophée R. Simon.

Dimanche le 9 juin, la course de pigeons voyageurs fut disputée de Tweed, Ontario, sur une distance de 170 milles, M. Carmen Dion en fut le grand champion en rapportant les 1e 2e, 3e, 4e, et 5e place et se mérita ainsi le trophée offert par M. Rosario Simon.

Por ordre, voici la liste des 25 premiers gagnants, 1er Carmen Dion avec le pigeon No. 155, 2e, 3e, 4e, et 5e Carmen Dion, 6e Arthur Sauvé,, 7e C. Dion, 8e G. Taillefer, 9e S. Poirier, 10e G. Leduc, 11e L. Jodoin, 12e C. Dion, 13e et 14e M. Collins, 15e Paul Grenon, 16e, 17e et 18e C. Talbot, 19e Carmen Dion, 20e Paul Grenon, 21e G. Taillefer, 22e M. Collins, 23e C. Dion, 24e Paul Grenon, 25e Arthur Sauvé.

— O —

Trophée Dow remporté par M. Carmen Dion

Dimanche, le 16 juin, une centaines de pigeons voyageurs furent libérés de Tweed Ontario sur une distance de 1[illegible]0 milles. M. Carmen Dion l'emporta encore cette semaine avec son fameux pigeon No. 155 et se mérita ainsi le magnifique trophée offert par la Brasserie Dow, M Dion est le président du Club Colombphile et comme on peut le voir a en sa possession une magnifique collection d'oiseaux voyageurs Voici par ordre le classement des 25 premiers gagnants dans cette course : 1er, 2e Carmen Dion, 3e S. Poirier, 4e, 5e C. Dion, 6e R. Simon, 7e L. Jodoin, 8e L. Jodoin, 9e R. Simon, 10e M. Collins, 11e G. Leduc, 12e L. Jodoin, 13e C. Dion, 14e G. Taillefer, 15e C. Dion, 16e G. Taillefer, 17e L. Jodoin, 18e C. Dion, 19e et 20e G. Taillefer, 21e G. Leduc, 22e A. Sauvé, 23e M. Collins, 24e et 25e L. Jodoin.

Pierre Berger, publiciste.

LISEZ LA GAZETTE

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué. Tél. 373-3155

Louis Philippe Lauzon
AVOCAT
RESIDENCE: 175, SALABERRY Tél.: FR. 3-9473

Clinique Chiropratique Bellerive
72, Donald Tél. 373-8622
DR PIERRE-PAUL BELANGER
CHIROPRATICIEN
Heures de bureau: lundi, mardi, jeudi et vendredi, de 1h. à 5h. et de 7h. à 9h., sur rendez-vous.

HOTEL WINDSOR
COTEAU STATION
ORCHESTRE LE SAMEDI SOIR
Paul Larocque, Prop. Tél. 143-W
(xno)

CENTRE DE COUTURE
PFAFF
GILLES LEMIEUX
agent autorisé
48, St-Laurent 373-9598 St-Timothée
Vente, réparation et location de machines à coudre, polisseuse et balayeuse. Machines à coudre domestiques et industrielles. Pièce pour toutes les marques.
Frais virés acceptés.

Retraites Fermées
A LA MAISON DU CHRIST-ROI
(Châteauguay-Bassin)
Tél. 692-6711

2 (mardi) au 9 juillet — Retraite religieuse: les Frères du Sacré-Coeur.

14 (dimanche) au 23 juillet — Retraite religieuse: les Franciscains.

Tournoi de Golf du S. N. P.

Le 10e tournoi de golf annuel du Service National de Placement s'est tenu à St-Anicet vendredi, le 14 juin dernier et groupait plus de 150 participants venant de plusieurs bureaux du SNP du sud-ouest de la province.

Les gagnants des trophées ont été les suivants:
1er meilleur score brut avec 85 — M. Raymond Trudel de Montréal; 2e meilleur score brut avec 92 — M. Gilles Gauthier de Montréal; 3e meilleur score brut avec 96 — M. Gérard Lacroix de Magog.

Meilleur score brut chez les femmes avec 120 — Mlle Monique Renouf de Montréal.

Meilleur score net avec 64 — M. A. Duchesne de Montréal.

L'organisation locale du tous ceux qui y ont participé ainsi que les généreux donateurs de prx.

Legion Canadienne

A tous les membres de la Légion, vous êtes cordialement invité à participer au tournoi de boulingrin (bowling on the green) sur pelouse, au Club Moco de Salaberry de Valleyfield, le 13 juillet, à deux heures p.m.

Il y aura 2 joutes de douze bouts. Vous êtes requis de porter des souliers avec semelles de caoutchouc.

Par votre participation, vous aurez l'occasion de gagner de magnifiques prix. Veuillez donner votre nom à la salle de la Légion Canadienne, où au Club Moco.

La campagne de recrutement des nouveaux membres va toujours de l'avant. Tous les anciens vétérans sont cordialement invité à se joindre à notre Association. Notre communauté a besoin de vous, non seulement en temps de guerre, mais en temps de paix. Cordiale bienvenue à tous.

Que chaque légionnaire se fasse un devoir de participer à notre soirée récréative du vendredi soir. Les épouses et amies des légionnaires sont cordialement invités. Le "Jack Pot" est maintenant de $145.00.

Légionnaires, épouses et amies, sont également invités à venir danser au son d'un orchestre de renom, tous les samedis soirs. Il y a du plaisir pour tous, et tous les membres présents, sont éligibles au "Jack Pot" des membres. Cette semaine, le montant à gagner est de $102.00.

Le numéro gagnant du programme souvenir de la fête champêtre est : 1408. Le détenteur de ce programme souvenir chanceux doit se présenter à la Légion Canadienne et recevoir son $50.00.

On nous annonce que l'heureuse gagnante du bon d'épargne de la Légion Canadienne de Cornwall, au montant de $5000. est Mme Rogers de Lancaster.

L'installation d'un nouveau système d'éclairage dans l'édifice de la Légion est en cour. Le tout sera complété pour la fin de semaine.

Florian Labelle, publiciste.

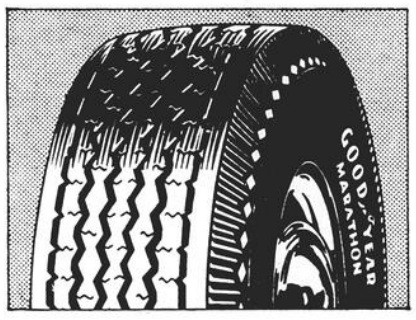
A votre magasin de service

GUIDE D'ACHAT DE PNEUS

GOODYEAR

SECURITE EN VACANCES

Il ne faudrait pas qu'un accident vienne gâcher vos vacances! Procurez-vous alors des pneus à la portée de votre bourse et conformes à vos exigences au volant. Rappelez-vous qu'il n'en coûte qu'un dollar par semaine pour avoir un bon pneu neuf Goodyear.



3-T NYLON **MARATHON**

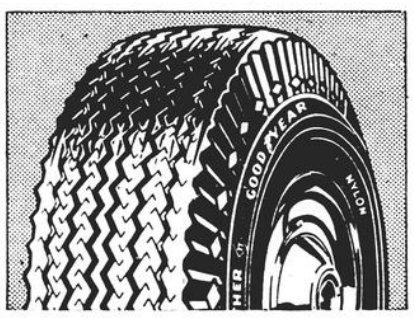
Le pneu bon marché le plus sûr du Canada... Economique... Sûr... La corde de nylon 4 plis et le nouveau caoutchouc Tufsyn font du Marathon l'un des meilleurs pneus qui soit dans sa catégorie. Portant une garantie contre les hasards de la route appuyée par la qualité Goodyear, il a été entièrement éprouvé sous tous les états de route.

Garantie de 15 mois contre les hasards de la route

11.95

avec pneu rechapable 670/15

ou 6.00/16 avec chambre à air



3-T NYLON **ALL-WEATHER**

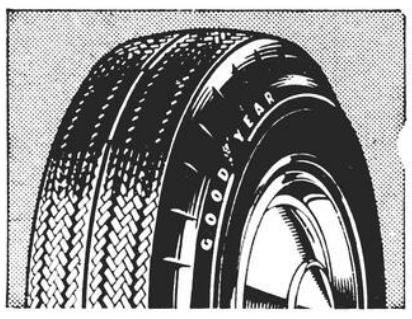
Un pneu 3-T nylon à la fois économique et recommandable... Ayant toute la sécurité et la durée du 3-T nylon de Goodyear, et du caoutchouc Tufsyn à bas prix. Un pneu de qualité Goodyear à semelle ayant fait ses preuves. Pour des pneus à prix légèrement plus élevés que ceux offerts "à rabais", vous obtenez... une carcasse plus forte... une meilleure résistance aux coups... une durée accrue contre les grandes vitesses... de 15% à 20% plus de durée de la semelle.

Garantie de 18 mois contre les hasards de la route

16.95

avec pneu rechapable 7.50/14

sans chambre à air



3-T NYLON **SAFETY ALL-WEATHER**

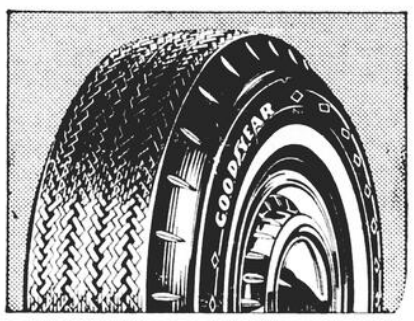
Service et sécurité à peu de frais... Une valeur exceptionnelle. Un pneu qui assure un long parcours en toute sécurité à un prix populaire. Idéal pour la ville comme pour la campagne, ce pneu est fabriqué de corde 3-T nylon et caoutchouc Tufsyn en vue d'une plus grande force. Entièrement éprouvé et vérifié en fait de parcours et de sécurité dans tous les états de route.

Garantie de 21 mois contre les hasards de la route

20.95

avec pneu rechapable 7.50/14 ou 6.70/15

sans chambre à air



3-T RAYON **CUSTOM SUPER-CUSHION**

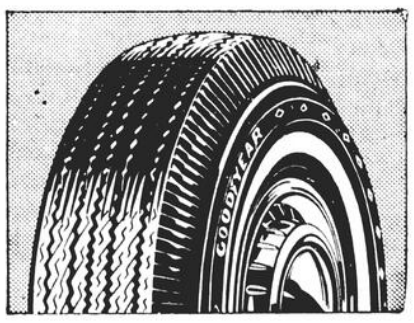
Le pneu adopté par la plupart des manufacturiers sur les voitures neuves... Le meilleur pneu d'autos neuves qui soit... pour les automobilistes qui désirent remplacer leurs vieux pneus par d'autres de la même qualité que ceux dont on se sert maintenant pour les voitures neuves. Fait en Tufsyn, le remarquable nouveau caoutchouc de Goodyear, ce pneu assure une durée de la semelle encore plus grande que ceux des anciens pneus de voitures neuves. La semelle est conçue de façon à avoir plus de mordant aux départs, une meilleure stabilité lors des grandes vitesses et des arrêts plus sûrs.

Garantie de 24 mois contre les hasards de la route

25.95

avec pneu rechapable 7.50/14

sans chambre à air



3-T NYLON **CUSTOM SUPER-CUSHION**

Merveilleux rendement en fait de pneus 3-T nylon... Parcours accru, sécurité accrue. Pour l'automobilisme qui a besoin d'un pneu d'excellente qualité et désire en avoir un. Fait de Tufsyn, nouveau caoutchouc plus résistant exclusif à Goodyear donnant 25% plus de durabilité... plus longue durée à la semelle. Ce pneu, en 3-T nylon, est tout désigné pour la conduite moderne.

Garantie pour la durée du pneu contre les hasards de la route

28.10

avec pneu rechapable 7.500/14

sans chambre à air

UN PEU PLUS CHER QUE LES PRIX CI-HAUT POUR LES FLANCS BLANCS

PAS DE COMPTANT ... AUSSI PEU QUE $1 PAR SEMAINE

POSAGE GRATUIT EN VITESSE

GOODYEAR

Chemin Larocque Valleyfield

373-9273

VOUS AIMEREZ FAIRE AFFAIRE AVEC DES SPECIALISTES

LOCATION DE VOITURES
Automobiles, modèles récents,
A L'HEURE
A LA SEMAINE
AU MOIS, A L'ANNEE
Coin Chemin Larocque et Saint-François
Tél.: 373-1830, Salaberry-de-Valleyfield

Valleyfield Drive Yourself
Affilié à:
TILDEN rent-a-car SERVICE

ILS SONT NOS FRERES

Caritas sauve les alcooliques et leur famille

"Est-ce que le Service Social pourrait envoyer une travailleuse sociale tout de suite: mon mari est enfin décidé de se faire soigner pour son alcoolisme." C'est là le cri d'espoir d'une épouse et d'une mère après un an de silence. En effet, déjà le Service Social avait tenté de remettre sur la voie de la guérison le chef de la famille concernée. A cause du grand nombre de demandes d'assistance et devant l'impossibilité de motiver suffisamment cet époux à se faire traiter, la travailleuse sociale avait fermé le cas, un an auparavant. Mais il était possible que l'espoir de réhabilitation jeté dans l'âme de cet alcoolique avait lentement germé, ou serait-ce encore une fois une fausse alarme ou une velléité de guérir de la part du malade. Quoiqu'il en soit, la travailleuse sociale allait de nouveau relever le défi. Elle en a l'habitude car avec un bon nombre d'alcooliques, la patience et la persévérance finissent un jour par triompher.

Six mois passent. Notre père de famille n'a pas pris un seul verre. Il sait que c'est le premier verre qui est souvent fatal. Il éprouve encore et assez fréquemment une soif brûlante, mais chaque refus, chaque victoire le rend plus fort. Et puis, il a retrouvé le respect des siens, ses affaires vont beaucoup mieux. L'été approche. Pour la première fois depuis plusieurs années, Monsieur X entrevoit de belles vacances à la campagne dans le chalet d'un ami, qui l'a aidé à se relever.

Quel miracle s'est donc produit? Aucun. C'est tout simplement un alcoolique entre plusieurs qui a bénéficié des services communautaires, fondés à son intention. Grâce à l'intervention de la travailleuse sociale qui s'est penchée sur les nombreux problèmes de cette famille et qui a su comprendre ces derniers et contribuer à leur solution, les tensions qui le conduisaient autrefois à la taverne. Notre alcoolique a de plus consenti à se faire désintoxiquer à une Maison Domrémy pendant une cure complète de trois semaines. Depuis son retour au foyer, il fréquente régulièrement la Salle d'Accueil. Sous l'habile direction d'un travailleur social expérimenté, notre patient a connu les bienfaits d'une meilleure compréhension de lui-même et du support moral de confrères aux prises eux aussi avec les affres de l'alcoolisme. Pendant qu'il profite de cette thérapie de groupe, son épouse se rend au Cercle Notre-Dame de Domrémy. Là, cette dernière apprend à mieux comprendre les causes et les méfaits de l'ivrognerie. La travailleuse sociale, fondatrice du Cercle, a contribué largement au changement d'attitude de nombreuses épouses, inclus Madame X, à l'endroit de leur mari alcoolique.

La guérison n'est pas complète encore. En effet, elle l'est rarement chez ces cas, car les causes de cette maladie sont habituellement très profondes, remontant souvent à l'enfance. Monsieur X a l'intention de fréquenter encore longtemps la Salle d'Accueil et son épouse continuera de se rendre chaque semaine au Cercle Notre-Dame Domrémy. Actuellement, la Salle d'Accueil compte 116 membres et le Cercle Notre-Dame en compte 80. Les travailleurs sociaux du Service Social de Valleyfield, en collaboration avec les Maisons Domrémy de St-Jérôme et de Québec ont fait traiter depuis deux ans 85 alcooliques venant de cinq comtés du diocèse. Actuellement, 70 familles d'alcooliques ou d'anciens alcooliques bénéficient de la thérapie individuelle qu'offre le Service Social de Valleyfield.

Tout ce travail, magnifique mais très difficile, est accompli en faveur des alcooliques et de leur famille éprouvée, grâce à Caritas qui supporte vouées à la réhabilitation des alcooliques et des innocentes victimes que sont les enfants de ces derniers.

Un tirage organisé par la Ligue Babe Ruth, le 4 août

Afin de subvenir aux besoins pécuniers des jeunes joueurs

Les dirigeants de la Ligue de Baseball Babe Ruth se sont vus remettre la somme de $150. par le conseil de ville de Salaberry. Un tel montant était espéré par les dirigeants qui en ressentaient un besoin réel afin de combler les dépenses qu'occasionne l'entretien de cette Ligue qui fait se récréer environ 120 jeunes de notre ville. L'argent était attendu. On l'a. En conséquence, la Ligue Babe Ruth par la bouche de M. Roiland Philie, gérant-général de cette Ligue tient à remercier sincèrement le conseil de ville d cette somme importante pour la Ligue.

Toujours pour combler son budget, la Ligue Babe Ruth organisera un tirage le dimanche 4 août prochain. Le tirage servira à défrayer les dépenses de la Ligue dans le voyage qu'elle fera aux Etats-Unis afin d'entrer en compétition avec les clubs de la Ligue Babe Ruth américaine. Ce tirage se déroulera sur le terrain du Grand Parc en même temps qu'une partie regulière disputée sur le terrain réservé à la Ligue Babe Ruth. La Ligue a des commanditaires tels que P. E. Daignault, La Bazar, la Salaison et l'embouteilleur Seven Up mais doit aussi faire son effort pour s'aider.

En attendant les parties qui se dérouleront aux Etats-Unis, la Ligue Babe Ruth se prépare à offrir un club représentatif. Dimanche, matin prochain, commenceront les pratiques des joueurs de l'équipe d'étoiles qui se rendra aux Etats-Unis. Les instructeurs de cette équipe spéciale seront MM. André Théoret, Fernand Chayer, Loiselle et Lecompte.

Concernant les parties régulières, les Philies sont toujours en avance sur leur plus proche adversaire; avance qui est confortable, il fout le dire. Les Philies dirigés par Fernand Chayer et Raynald Deschamps ont gagné 7 victoires consécutives ces derniers-temps.

Le public est de nouveau invité à se rendre au Grand Parc encourager ces jeunes joueurs qui nous représenteront sous peu aux Etats-Unis.

Octrois provinciaux pour la voirie et la protection des incendies

Annoncés par le député provincial, M. GERARD CADIEUX

M. Gérard Cadieux, député provincial du comté de Beauharnois, nous apprenait au début de la semaine que le Ministère des Affaires Municipales venait d'octroyer une somme de $2,557.94 pour la protection contre les incendies pour la Municipalité de la Paroisse de St-Etienne.

Cette subvention sera payable en cinq versements de $511.58.

De plus, le Ministère de la Voirie vient de faire savoir par le député Cadieux qu'un montant de $12,100. sera versé pour le pavage du Chemin de la Rivière St-Louis (Nord), à St-Louis de Gonzague. Les travaux débuteront d'ici quelques semaines.

Enfin des travaux de voirie seront effectués dans la Municipalité de la Paroisse St-Timothée. Un montant de $4,200. a été souscrit pour des travaux sur le Chemin Pilon, et une somme de $170. sera affectée pour des réparations mineures au Chemin du Fleuve, dans cette même paroisse.

Grande activité de la Jeunesse Lacordaire de notre diocèse en fin de semaine

Journées d'études au Séminaire et congrès à St-Timothée

Le comité diocésain de la Jeunesse Lacordaire vous invite fortement à assister à son congrès annuel qui aura lieu cette année à St-Timothée, dimanche, le 7 juillet. La journée sera remplie d'activités de toutes sortes à partir de courtes conférences aux piques-niques, feu de camp, etc.

Cette journée enrichissante à tout point de vue, sans oublier les agréables rencontres possibles, sera précédée par une courte session d'étude qui se tiendra à S.-de-V., les deux jours précédents. Nous tenons à votre présence et à votre collaboration.

Donc rendez-vous au Séminaire de Valleyfield les 5 et 6 juillet, et le 7, à St-Timothée.

M. L. A. Desgroseilliers a été élu Grand Chevalier du Conseil 2907 de Beauharnois

En remplacement de M. Laurier Gatien qui occupait ce poste depuis deux ans.— Autres nominations

M. L. A. Desgroseilliers a été élu Grand Chevalier du Conseil 2907 de Beauharnois, lors des élections annuelles tenues ces jours derniers en la salle colombienne, située sur la rue Richardson, en remplacement de M. Laurier Gatien, qui occupait ce poste depuis deux ans.

Au nombre des autres nominations, mentionnons MM. Rolland Thibeault: Député Grand Chevalier; Nestor Primeau: chancelier; Raymond Reid: cérémoniaire, Osias Charland: secrétaire financier; Murielle Cyr: secrétaire trésoirier, G. Goyer: secrétaire correspondant, René Surprenant et J. Jacques Morrisseau: syndics; Roméo Laberge: garde extérieure, Donat Pivin et Joseph Malenfant: gardes intérieures, Roméo Noreau: intendant.

Le nouveau bureau de direction est entré officiellement en fonction le 1er juillet dernier. Il se réunira dès mardi prochain, à l'occasion de leur première grande assemblée générale et mensuelle qui aura lieu en la salle colombienne, à 8.00 heures et demie p.m. afin de tracer les grandes lignes de leurs principales activités.

• COMPTABLES AGREES •
QUESNEL, MASSE & Cie, C.A.
M. MARCEL QUESNEL, L.S.C., C.A.
M. REJEAN MASSE, C.A.
50, rue Jacques-Cartier Valleyfield Tél. 373-6400

Annoncez dans LA GAZETTE

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ DES EXPERTS
M. ARMAND MIRON
M. LEOPOLD DUBE
Diplômés de la puissance de la couleur
A. MIRON & FRERE INC.
135, Du Marché Valleyfield 373-8075

POURQUOI

N'Y AI-JE

PAS PENSE

AUPARAVANT

?

?

AVEC UN

ABONNEMENT A

LA GAZETTE

JE SERAIS LE

PREMIER A DIRE:

Je sais . . .

j'ai lu ça dans

LA GAZETTE

"Le journal qui

est présent"

A VENDRE

EN SPECIAL Refrigérateur McClary 10 pieds, poêle électrique Moffat, télévision 21 pouces Crosley, Hide-Bed en caoutchouc mousse, deux morceaux, brun; set de cuisine chromé et en bois. Tél: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield. (XNO)

UN POELE en fonte "Bélanger". Très propre et bonne condition. Vraie aubaine. S'adresser à 76 McLaren, 373-4005, Valleyfield. (27-4-P)

A VENDRE

UNE CHALOUPE Verchères de 16 pieds en veneer, aussi un moteur Johnson 5½ forces, 2 ans d'usage seulement. S'adresser à 99, rue Cousineau, tél. 373-4313. Valleyfield. (XNO).

UN YATCH 1962, 14 pieds de long. Un moteur hors-bord Evinrude 25 h.p. Appelez : Emery Brodeur, Cazaville 264-3594. (27-4-C)

FRIGIDAIRE de seconde main pour camp d'été. Très propre. Signalez 373-5482, Valleyfield. (XNO)

Terrains de camping

Espaces à louer comme terrains pour camping, à la journée ou à la semaine. Près du Lac St-François, à Ste-Barbe. S'adresser à:

G. CHIASSON
373-8111

S. TESSIER
373-1782

(xno)

UNE MEILLEURE PEINTURE, UN MEILLEUR ACHAT

ÉMAIL à PLANCHERS et PERRONS

Vous ne pouvez trouver une peinture émail pour planchers plus résistante à tout: piétinement, pas de course, chaussures lourdes, à l'intérieur comme l'extérieur.

- S'applique facilement, au pinceau ou au rouleau.
- Couvre en une seule couche
- Sèche très vite
- Couleurs magnifiques!

SPECIAL 7.60 le gallon

LES MEILLEURS ACHATS DE PEINTURE SE FONT CHEZ

FERRONNERIE

REAL GENDRON

61, Alexandre Valleyfielld Tél. 373-7040

A VENDRE

POELE électrique "Beach" à quatre brûleurs, en très bonne condition. S'adresser à 65, Donald, 373-3053, Valleyfield. (XNO)

BATEAU à pontons (catamaran), tout équipé, avec moteur Mercury de 22 forces. Presque neuf. Signalez 373-4114, Valleyfield. (XNO)

POELE à vendre, combiné, à l'huile et à l'électricité. 4 éléments électriques, fourneau combiné. 220. En bon ordre. S'adresser à 373-0604. (XNO)

DES CAGES en broche galvanisée, grandeur 26 x 34 x 16h. (cages à lapins). Régulier $25.00, aubaine à $7.00. Signalez 373-1707, Valleyfield. (XNO)

AUBAINE pour futures mariées; une magnifique robe longue blanche; taille 13 ou 14 ans. S'adresser tél.: 373-2503, Valleyfield. (4-11-18-25-C)

SAXOPHONE-ALTO avec boitier, neufs, une aubaine spéciale. S'adresser à 373-0404, Valleyfield. (XNO)

DEUX CHAUDIERES pour trayeuses mécaniques Surge. Gérald Dumont, téléphone 3208, Malone, N.Y. (XNO)

ROBE de mariée, grandeur 14 ans. S'adresser à 320a, rue Mignonne, FR. 3-9250, Valleyfield. (XNO)

DODGE Dart Seneca 1960, en parfaite condition, comme neuf. S'adresser à 115, rue St-Laurent. Tél.: 373-7453, Valleyfield. (XNO)

POISSONS TROPICAUX
A VENDRE

MAGASIN de poissons tropicaux, situé à 111, rue du Marché, Valleyfield. Aquarium et accessoires nécessaires. Prop. : Roger Messier. (4-C)

FILLE DEMANDEE

CRUISER A VENDRE

CRUISER de 25' de long, 5 saisons d'usure. Complètement équipé: ancre électrique, Depth Sounder, spot light . . . horn glacière . . . toilette, 2 générateurs 6 volts et 12 volts eau courante. Moteur Chrysler marin 125c.v. A toujours été bien entretenu. Si intéressé, s'adresser à Valleyfield 373-3162 ou à 373-1390 (XNO)

DESSINATEUR DIPLOME
POUR PLANS de maison, etc.: approuvé par la S.C.H.L. Robert Loiselle, 4, Ste-Jeanne D'Arc, Nitro, tél.: 373-7033. (27-4-11-P)

ARGENT

à

PRETER

sur

HYPOTHEQUE

1ère et 2ième

Appelez
Charges renversées
à St-Jérôme
GENERAL 8-6531

SERVICE
24 HEURES
.... PAR JOUR ....

Jero Enterprises
of Canada Ltd

● *Avez-vous un ou des films à faire développer? Si oui, pourquoi ne pas les apporter au Studio Lavoie et l'on vous remettra gratuitement un autre film pour votre caméra. Vous pourrez profiter en plus de nos 20 années d'expérience et de l'équipement le plus moderne à Valleyfield. N'oubliez pas le nom: STUDIO LAVOIE, 313, rue Victoria, à Salaberry-de-Valleyfield.*

STUDIO LAVOIE VALLEYFIELD

PRETS

en 1ère et 2e

HYPOTHEQUES

Signalez

373-7951

Valleyfield

(27-4-11-18-25-c)

J. H. SAUVE & FILS

moteurs électriques

A VENDRE
POUR FIN DE
DEMOLITION

Les propriétés suivantes:

87, STE-CECILE

89-91 STE-CECILE

27-27a, ST-THOMAS

Pour renseignements:

LE GERANT

Caisse Populaire Ste-Cécile de Salaberry

87, rue Ste-Cécile 373-3422

Salaberry-de-Valleyfield

(27-4)

MAISON A VENDRE

SPILT LEVEL de 7 appartements, chauffage central, système unique d'électricité "Médaillon" et "Remote control". Poêle encastré "Built-In". Garage double. Site résidentiel. Signalez 373-8231 ou 373-5686, Valleyfield. (XNO)

UN BUNGALOW, 5 appartements, situé dans un endroit résidentiel. Planchers de bois franc; maison finie plâtre et briques. S'adresser à 57, rue Gordon, tél. FR. 3-2059 Valleyfield. (XNO)

MAISON 13' x 18', idéal pour camp d'été. S'adresser à 63 McLaren, FR. 3-8233, Valleyfield. (XNO)

MAISON à vendre de deux logements. Si intéressé, s'adresser à Tél. 373-0627 ou à 373-3832. (XNO)

MAISON de deux logis de 6 pièces chacun; située à 112, Ste-Cécile; S'adresser après 5 heures, à 112, Ste-Cécile, FR. 3-1720, Valleyfield. (XNO)

UN BUNGALOW de 5 appartements, situé à 261, rue St-Lambert. Prêt de la Société Centrale d'hypothèque et de Logement. Peu de comptant. S'adresser à 56, rue Gurham,tél. 373-1430, Valleyfield. (XNO)

DEUX bungalows de 5 appartements chacun, en briques et pierre, système de chauffage central, situés sur la rue St-Thomas. Terrains 60 x 96 et 70 x 96. S'adresser 373-4551. (XNO)

MAISON de 8 appartements. sur un lot d'un quart d'âcre, à 47 rue King, à Huntingdon. Signalez CO. 4-5442, Huntingdon. (XNO)

UN BUNGALOW situé à 4, rue Langevin, Nitro, Qué. chez les Entreprises Landry. S'adresser par tél.: 373-5519, Valleyfield, Qué. (XNO)

UNE MAISON de 8 appartements, située à St-Louis de Gonzague, chambre de bain, eau chaude, adoucisseur, cuisine moderne, grand terrain. Appelez : 373-4309. (XNO)

MAISON située en face du lac, au 19, Boulevard du Hâvre, terrain 85 x 240; très bien située; vente à bonnes conditions; s'adresser à 373-4114. (XNO)

MAISON de deux logis, à Nitro, cave de 8 pieds en ciment, finition brique, construction nouvelle, pour $12,500.00. Seulement $1000. comptant. S'adresser à M. Beauchamp, FR. 3-1556, Valleyfield. (XNO)

A vendre ou à louer

MAISON de 10 pièces, libre le premier juillet. S'adresser à : Armand Myre, 348 Blvd Hébert, St-Timothée, Tél.: 373-1765. (4-C)

A LOUER

LOGIS à louer, 5 appartements, chauffés, dans un haut. S'adresser à Tél.: 373-2122 ou à 158, St-Philippe. Ne passez qu'après 6 heures p.m. (4-11-18-C)

TROIS APPARTEMENTS, très propres; grande salle de bain. Meublé, chauffé. Idéal pour homme ou femme. S'adresser à 119,St- Thomas, 373-3052, Valleyfield. (4-11-C)

LOGIS à louer, 5 appartements, dans un haut. Situé à 304, rue Dufferin, Valleyfield. S'adresser à 373-6920. (4-11-18-25-C)

LOGIS à louer, à 200 Ellice, 5 appartements, pas chauffés : $45.00 par mois, chauffés : $60. par mois. Appeler à l'heure du dîner ou après 6 heures et le samedi toute la journée, à 373-9681. (XNO)

LOGIS de 3 pièces, dans un bas, chambre de bain, entrée 220, eau chaude; s'adresser à : 10 Ogilvie, 373-3743. (XNO)

LOGIS de 5 grandes pièces, dans un bas; ménage frais fait; prélarts fournis; $55. par mois; s'adresser à 142 rue Vallée, 373-3102. (4-11-18-C)

LOGIS à 31-a, rue Narcisse, 4 appartements, eau chaude, entrée 20. S'adresser à 31, rue Narcisse, Valleyfield. (XNO)

LOGIS à louer dans un bas. 4 appartements et chambre de bain. Entrée 220, réservoir d'eau chaude. Libre le 1er septembre. S'adresser à 35-A St-Théodore ou à Tél.: 373-4731. (XNO)

UN BUNGALOW de cinq pièces. Aussi un logis de 7 appartements. Signalez 373-5270, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 3 appartements, situé Chemin Larocque. S'adresser à 90, rue St-Louis, tél: 373-3666, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

Claigraphes ROYAL

MODELES DE TABLE ET PORTATIF

Gabriel Lingerie INC. 77 Ave Grande-Ile 373-4994

POUR VOS

TUILES — PRELARTS — TAPIS

MARCEL TREMBLAY

28, Nicholson Tél. 373-3722

Valleyfield

- Service de mesure à domicile
- Poseurs d'expérience à votre service
- Plan Budgétaire

LE PLUS GRAND CHOIX — LES PLUS BAS PRIX

LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985

Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez:

L. CHARETTE & FILS ENRG.

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES
ROY ET GIBSON
GROS ET DETAIL

- *Allocations d'échange*
- *Facilités de paiements*
- *Membre de la Plaza Ellice*

20, Ellice Valleyfield 373-2103

A LOUER

MAISON à louer avec garage. S'adresser à 19, rue Penon ou Tél.: 373-5196. (27-4-11-P)

LOGIS de 4½ pièces, un bas et un haut; grande cour clôturée, plus chambre de bain; situé à 20 rue Whittaker; s'adresser à 14 Eastpark, 373-8330. (27-4-11-C)

LOGIS de 4 pièces, entrée 220, eau chaude; $38. par mois, près de la Montréal Cottons; s'adresser à 373-5902. (XNO)

UN haut de Duplex, 6 appartements, thermostat, facilités de transport, école, église, libre le 1er septembre. Situé à 12 Molson, Valleyfield. S'adresser à 10, rue Molson, tél.: 373-5115, Valleyfield. (XNO)

LOGIS, 5 appts., plus chambre de bain, entrée 220, réservoir à eau chaude. Entrée à l'avant et à l'arrière. Libre le 1er août. S'adresser à 64, Ellice, 373-3790, Valleyfield. (XNO)

APPARTEMENTS chauffés à louer. S'adresser à 26, des Erables, Tél: FR. 3-6784, Valleyfield. (XNO)

LOGIS pour seulement 1 ou 2 personnes. Eclairé, chauffé, eau chaude. Situé à Bellerive. S'adresser à 22 Narcisse ou Tel: 373-5313. (XNO)

DEUX LOGIS de 3 appartements situés dans le centre de la ville. $30.00 par mois. S'adresser à M. Gilles Petit, Yellow Sample Shoe Store, 34, du Marché, Tél: FR. 3-2981, Valleyfield. (XNO)

LOGIS chauffé, dans un haut, 5 pièces, libre le 1er mai; s'adresser à FR. 3-3663, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 5 appartements avec chambre de bain, entrée 220, dans un haut, situé à 394-A. rue Danis, manage fait. S'adresser tél: 373-0326, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 3 appartements plus chambre de bain, libre le 1er mai. Entrée 220 volts, eau chaude, situé à 242a, rue St-Jean Baptiste. $28.00 par mois. S'adresser à 240, St-Jean Baptiste, Tél: 373-5075, ou 373-2725, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 6½ pièces, chauffé. Deuxième étage. Pouvant également servir de bureau. $85.00 par mois. Signalez FR. 3-1360. Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 7 pièces, situé à 307 Boul. du Hâvre. S'adresser à 299 Boulevard du Hâvre, Tél: 373-7654, Valleyfield. (XNO)

ENTREPOT de deux étages, grandeur 30 x 45. Signalez 373-3224, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 3 appartements, eau chaude, moderne. Signalez 373-4947, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 5 appartements avec 220 et eau chaude situé à 316 Blvd du Hâvre. S'adresser par téléphone à 373-1833 (XNO)

UN LOGIS de 5 appartements avec chambre de bain, dans un haut, entrée 220, réservoir à eau chaude, situé à 46-A, Champlain. Libre le 1er juin. S'adresser tél: 373-4976, Valleyfield. (XNO)

DEUX LOGIS de 3 appartements situés dans le centre de la ville. $30.00 par mois. S'adresser à M. Gilles Petit, Yellow Sample Shoe Store, 34, du Marché, Tél: FR. 3-2981, FR. 3-5755, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

UN LOGIS de 5 appartements avec chambre de bain, dans un haut, au centre de la ville, entrée 220 volts; situé à 9 Ste-Hélène, Valleyfield. S'adresser à 9, St-Hélène, Tél: FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 7 appartements dans un haut, centre de la ville. Entrée 220 réservoir à eau chaude. S'adresser au Magasin Chez Bourdon, 5, du Marché, Tél: FR. 3-8101. (XNO)

UNE MAISON seule, situé à St-Timothée, trois appartements plus solarium, bord de l'eau, entrée 220, ménage fait, autobus scolaire. S'adresser tél. 373-9178. (XNO)

LOGIS de 4 pièces chauffé; situé dans le centre de la ville; S'adresser à 46, Du Marché, 373-0001. (XNO)

LOGIS de 4 appartements, entrée 220. $30. par mois. Signalez 373-6202, Valleyfield. (XNO)

COURS PRIVES

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Valleyfield. (XNO)

BUREAUX A LOUER

à 185-a, Victoria, au-dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Pour informations:

EMILE HEBERT
1, Montcalm 373-3694
Valleyfield 373-6966
(xno)

Bureau à louer

GRAND BUREAU, dans un édifice commercial neuf, situé 78a, avenue Grand-Ile. Pour renseignements, signalez: FR. 3-2060, Valleyfield (XNO)

A louer pour mariages

A LOUER pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncées; toutes les grandeurs disponibles en magasin. Les futurs mariés qui s'habillent à notre magasin reçoivent ce service GRATUITEMENT. S'adresser Chez Bourdon, 5, du Marché, 373-8101, Valleyfield. (XNO).

LISEZ LA GAZETTE

Province de Québec

Municipalité scolaire de la cité de Salaberry-de-Valleyfield

Comté de Beauharnois

Vente à l'enchére

AVIS PUBLIC EST DONNE que l'ancienne résidence des religieux, située au No 330 rue Grande-Ile, Salaberry-de-Valleyfield, sera vendue à l'enchère le 20 juillet 1963, à compter de onze (11) heures a.m., heure avancée.

Cette vente a été décrétée par une résolution de Messieurs les Commissaires en date du 30 octobre 1962, et a été approuvée par le Département de l'Instruction Publique le 20 juin 1963, le tout conformément aux dispositions de l'article 240 du Code Scolaire.

Les conditions de la vente sont les suivantes:

1—La mise à prix initiale est de $10,000.00;

2—L'acheteur s'engage à prendre l'immeuble dans son état actuel et à ne pas exiger que le vendeur lui en indique les bornes;

3—L'acheteur s'engage à ne pouvoir demander aucune diminution de prix par suite de dégradations à l'immeuble entre l'enchère et la signature du contrat notarié de vente;

4—L'acheteur s'engage à ne pouvoir exiger du vendeur d'autres titres qu'une copie du contrat d'acquisition et n'exigera aucun certificat de recheerches;

5—L'acheteur versera 10% du montant soumis à l'adjudication et payera la balance à la signature du contrat notarié; qui devra être passé dans un délai de 30 jours de la date des présentes, à défaut de quoi l'immeuble sera remis en vente à la folle enchère aux frais de l'adjudicataire;

6—L'acheteur s'engage à signer, sur réquisition, le contrat de vente et à acquitter les honoraires du notaire, le coût du contrat et de son enregistremeent.

7—L'acheteur s'engage à signer le procès-verbal immédiatement après l'adjudication.

RAPHAEL BARRETTE,

secrétaire-trésorier

(4-11-18-C)

ATTENTION REPARATIONS

Il existe un seul endroit où vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sécheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, refilage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, tout — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresser: R. R. No. 1, Grande-Ile, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRES A LOUER

CHAMBRES modernes, eau chaude et froide, service d'hôtel. $8.00 par semaine. S'adresser à Hôtel Market, 53, Ste-Cécile, 373-2711, Valleyfield. (XNO)

JEUX CHAMBRES meublées, dans une famille de langue anglaise. Privilège de la cuisine. S'adresser à 485, boulevard-du-Hâvre, FR. 3-3292, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRE et pension pour hommes, centre de la ville. S'adresser à 373-8268. (XNO)

CHAMBRE meublée, située en face de l'hôpital. S'adresser à 119, St-Thomas, 373-3052, Valleyfield (4-11-C)

Chambre et Pension

CHAMBRE et pension pour hommes seulement. S'adresser à tél.: 373-5942. (XNO)

TERRAINS A VENDRE

TERRAIN de 80 x 86 sur le Boulevard du Hâvre. S'adresser à 373-4396, Valleyfield. (XNO)

DEUX TERRAINS, un situé rue Meloche, l'autre rue Gaétan, boulevard Langlois. S'adresser à 373-4067, Valleyfield. (XNO)

UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100 ,bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield. (XNO)

TRES BEAU terrain 50 x 100, situé entre 124 et 132 rue Ellen. Répartitions pour trottoir, rue et égout complètement payées. S'adresser à Pilon & Pharand, Tél: St-Clet 8-S-1. (XNO)

TERRAIN, rue Panet, 60 X 100. Conditions faciles. Centre résidentiel. S'adresser à 21 Stevenson, FR. 3-6872, Valleyfield. (XNO)

PLUSIEURS BEAUX terrains situés dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. $20.00 comptant, 5 ans pour payer sans intérêt. S'adresser à Jean Guy Philie, tél: FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, Tél: FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.

4 BEAUX TERRAINS, un sur la rue Maden, 50 x 90 et trois sur le chemin du Bassin. S'adresser à 30, Ewing, tél.: 373-3899, Valleyfield. (XNO)

Terrain à louer pour enseigne

MAGNIFIQUE espace à louer pour ériger un enseigne; terrain situé sur le Boulevard Mgr Langlois au coin de la rue St-Philippe. Pour information s'adresser à M. A. J. Hickey, 125, rue St-Lambert, tél: 373-2795, Valleyfield. (XNO)

TERRES A VENDRE

UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)

Commerce à vendre

COMMERCE à vendre. S'adresser à M. Ubald St-Onge, 86, rue Ste-Cécile, 373-5050, Valleyfield. (XNO)

COMMERCE de magasin général à vendre pour cause d'abandon des affaires. Maison attenante au magasin. S'adresser à Télesphore Dandurand, 829-2135, Ormstown. (XNO)

MEUBLES NEUFS ET USAGES

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier, FR. 3-6766 ou FR. 3-7487. Valleyfield. (XNO)

CAMPS A VENDRE

UN CAMP d'été neuf à vendre, situé à Notre Dame des Rivières, St-Zotique près du golf, 5 appartements, entrée 220, puits artésien, belle plage sablonneuse; terrain 60 x 100 près du bord de l'eau. S'adresser par tél: à 373-2103 ou le soir 373-1985, Valleyfield. (XNO)

UN TRES BEAU CAMP meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet. Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

CAMP d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)

CAMP d'été meublé, Grande-Ile, 200 pieds à l'entrée du Pont Mgr Langlois; chemin menant au terrain de golf; 2 chambres, un salon double, 1 cuisinette, salle de toilette; terrain : 140 x 125; prix de vente : $7000. Le comptant à discuter. Pour informations, s'adresser à 373-6333. (XNO)

CAMPS A LOUER

CAMP à louer tout meublé avec toutes commodités de la ville. Situé au chemin de la Baie. 2 chambre à coucher S'adresser à Tél. 373-9410 ou 373-0326 ou 373-5993. (XNO)

3 APPARTEMENTS. Commodités de la ville. Situé au chemin de la Baie. S'adresser à 55 rue du Marché. (XNO)

UN CAMP neuf de quatre appartements meublés, situé dans la Grande Ile. S'adresser à Chasle et Frère, 46, Ste-Cécile, Tél. 373-9454, Valleyfield. (XNO)

CAMP dans la baie, meublé, eau chaude, poêle et frigidaire, $450. pour la saison. Signalez 373-3551, Valleyfield. (XNO)

CAMP NEUF, meublé, situé dans la Grande-Ile; pour informations, s'adresser à 692-9405. (4-C)

CHALET A VENDRE OU A LOUER

LAC St-François. Chalet d'été à vendre ou à louer par semaines, mois ou saisons. Commodités de la ville. S'adresser à Lalonde Marine, Rivière Beaudette ou tél.: 347-2366.

A VENDRE OU A ECHANGER

Deux camps, dont un meublé au complet, situés Grand-Ile, Valleyfield. S'adresser à 373-3098, Valleyfield. (XNO)

Réparations machines à calculer et à écrire

ACHAT, vente location. Echange machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc., 108, Grande-Ile, 373-9868, Valleyfield. (XNO)

OBJET PERDU

UN CHAPELET de cristal de roche monté sur argent. Fut perdu lors de la procession de la Fête Dieu. Si retrouvé, s'adresser à 116 Av. Grande-Ile, Valleyfield. (XNO)

Orchestre demande

On demande un orchestre composé d'un pianiste, d'un saxophoniste et d'un joueur de tambour. Travail pour le samedi soir. S'adresser à l'Hôtel Windsor, M. Paul Laracque, tél.: 143-W, Côteau-Station. (XNO)

ON DEMANDE

Jeune femme à temps partiel pour entretien et ouvrage général de maison, à Ste-Barbe. Signalez 373-1988, Valleyfield. (XNO)

UN GARCON de 17 ans au moins, avec expérience pour ouvrage de ferme R. D. Moore, Huntingdon, Qué., Tél. 264-2042. (4-P)

UNE jeune fille est demandée pour travail général de maison. S'adresser par tél.: 373-91828. (4-11-18-C)

Songez-vous à vous construire cet été?

Visitez le plan domiciliaire PAQUETTE & FRERES à St-Timothée.

● Les taxes les plus basses de la région. ● Deux magnifiques parcs. Eau et égouts. ● Prêt de la Société Centrale d'Hypothèque. ● 35 maisons construites depuis trois ans à cet endroit. S'ADRESSER A

PAQUETTE et FRERES ENRG.
St-Timothée **Tél. 373-4097**
(XNO)

APPARTEMENT A LOUER

Appartements chauffés à louer, situés au centre du quartier des affaires à Valleyfield. 5 appartements dans le centre de la ville. S'adresser à:

2, RUE DU MARCHE, VALLEYFIELD

Logement A LOUER

Un logis moderne, 5½ appartements, chauffé, rue Victoria, un haut à $80. par mois.

S'adresser à:

91, rue VICTORIA VALLEYFIELD
Tél. 373-5250
(xno)

BUREAU A LOUER

Très beau bureau à louer; chauffé

Réparation ou ménage faits sur la demande du locataire.

S'adresser à

M. Eudore Pilon
ou sur les lieux, à l'entrepôt Dow, Boul. Mgr. Langlois Valleyfield, Qué.
Tél.: 373-3262

MAISON et TERRAINS à VENDRE

- Maison située rue Du Zouave
- Plusieurs terrains.

S'adresser:

M. ARTHUR HEBERT
71 des Dominicaines **Tél. 373-2283**
Valleyfield

Matériaux de construction

Une véritable aubaine pour tous les contracteurs ou les constructeurs. Nous avons de très bons matériaux à bas prix pour la construction.

- FOURNAISE A AIR CHAUD
- FOURNAISE A EAU CHAUDE
- CALORIFERES
- TUYAUX DE TOUTES SORTES
- BOIS DE CONSTRUCTION
- BRIQUES
- FIXTURES ELECTRIQUES
- FILERIE ELECTRIQUE

LE TOUT A PRIX D'AUBAINE

VICTOR VIAU

Boul. Mgr Langlois **Valleyfield**
en face de la carrière de Paul Viau

DEPUIS MARDI SOIR

LA JEUNESSE D'ONTARIO EST EN VILLE

Réception officielle de la cité

M. l'échevin Georges Leduc, pro-maire, recevait hier après-midi les dirigeants des visites interprovinciales, Mme Jacqueline Auclaire et M. Denis Brault, accompagnés des étudiants de cette cité qui recevaient à domicile des adolescents de Toronto, Windsor, Niagara et St. Catherine, (Ontario.)

Dans son mot de bienvenue, M. Leduc souhaita aux Ontariens un voyage agréable. "Vous serez reçus, disait-il, dans une de nos familles canadiennes-francaises et vous aurez l'occasion de connaitre sur place le mode vie et les genres de distractions qui sont courants dans notre milieu... Je ne doute pas que ces visites soient une source d'enrichissement culturel, tant pour vos hôtes que pour vous-mêmes."

Toujours très spirituel et avenant, le curé de la cathédrale, Mgr. Jean-Denis Cadieux, mentionna qu'il connaissait la plupart des étudiants ainsi que leur famille. "Dans tous les domaines, cet échange développe les sentiments de fraternité, que ce soit sur les terrains culturels ou divertissement. Ces visites, prolongement de la vie communautaire, sont une occasion de partager une vie commune différente de celle que vous connaissez." Mgr. Cadieux s'exprimait alors en anglais.

La responsable des visites dans notre cité depuis deux ans, Mme Jacqueline Auclaire, se dit encouragée de l'accueil qui était fait à ses jeunes arrivés depuis la veille. Cet accueil, de la part des autorités de la cité, fit, rapportait-elle, "que des jeunes étaient revenus dans la Venise du Québec, avec leurs parents et amis. Ils font donc de bons embassadeurs de notre ville."

Plusieurs personnalités étaient présentes à cette rencontre. On a remarqué, outre Mgr. Cadieux, et M. le promaire, Mme Gérald Laniel, M. Edouard Quenneville, M. Bob Robineault, M. Jean-Marc Hébert, M. Claude Houle (J.C.), Capitaine A. Lefebvre, (en l'absence du chef) ainsi que les journalistes et le groupe des quatre Voix, dirigé par M. Bernard Parent.

M. Denis Brault, du Jeune Commerce, présenta les jeunes de Salaberry et leurs invités. Tous signèrent dans le livre d'or de la cité. Voici la liste des étudiants, hôtes du groupe d'outre-frontière: Jean Doucet, Nicole Gervais, Jocelyne Laniel, Monique Lanoue, Jean-Marc Poirier, Jacques Billette, Germain Billet, Denise Cadieux, Claude Chasle, Josiane Chasle, Michelle Daoust, Danielle Lortie, Huguette Sauvé. Les visiteurs sont: Eugène McSweeny, Rogers Coral, Nancy Lewis, Elizabeth Carolin, S. Kenneth, Michael Weeler, Don Nash, Judy Williams, James Schultz, Julia Bilotta, Eleanor Williams, Donna Morton, Linda Bean, Janet Allen, Susan Kirk atrick, Marilyn Edmonds.

ORMSTOWN:
11, Bridge
Tél. 829-2613

BUREAU
Vendredi soir
7 à 9.30 p.m.
Samedi
9 a.m. à 5 p.m.

GOSSELIN & CRETE
avocats

MONTREAL: Tous les jours.
3999, Ontario est **Tél. LA. 6-4944**

GINETTE RAVEL A V'FLD.

Mercredi dernier, le 26 juin, avait lieu l'ouverture officieuse de la "Boite à chansons". Cette fin de semaine-ci, la population de Salaberry assistera à la grande ouverture officielle de la Boite à chansons.

En tête d'affiche, la diseuse Ravel. Née à Joliette, Ginette Ravel se dirigea à Montréal afin d'avantager sa carrière. Son premier long jeu en fit blêmir plusieurs par la surprise qu'il occasionna dans le monde compétent des gens du spectacle. A la sincérité de l'artiste-interprète. Le deuxième obtint un succès indéniable. Les connaisseurs en restèrent bouche-bée.

Ginette Ravel se produira dans deux spectacles, samedi soir prochain à la "Boite à chansons". Le 6 juillet marque donc une grande venue dans notre ville et aussi à la "Boite à Chansons". Les gens qui sont intéressés à venir applaudir la grande diseuse sont priés de faire des réservations en signalant le nouveau Flamant-Rose au numéro: 373-6912. Les deux chansonniers Gaston Legault et Yvan Ber souhaitent la bienvenue à tous. Chacun se doit de venir entendre ici-même à Salaberry, une diseuse d'un tel calibre.

André St-Cyr

GRANDE VENTE
SEMI-ANNUELLE
chez votre magasin de chaussures
BERNARD INC.
commençant
VENDREDI, 5 JUILLET
A 9 HEURES
ECOULEMENT COMPLET
DES MARCHANDISES D'ETE

SOULIERS
- HOMMES
- DAMES
- ENFANTS

A des prix qui vous feront réaliser d'importantes économies

SOULIER DE TOILETTE BEIGE
REGULIER $10.95 à $15.95
EN VENTE 7.95 à 9.95
2 PAIRES POUR 7.96 et 9.96

SOULIER A TALON JET
REGULIER $9.95 et $7.95
EN VENTE $5.95
2 PAIRES POUR $5.96

20 à 50% DE REDUCTION SUR TOUS LES SOULIERS D'ETE

SOULIERS D'ENFANTS A PARTIR DE $2.00

CENTRE D'AJUSTEMENT
BERNARD INC.
Un seul magasin pour vous servir
41, Du Marché VALLEYFIELD 373-9721

NOTES SOCIALES

Mlle Lucienne Boudeau, Mlle Anésie Bourdeau et M. et Mme Armand Guimond étaient de passage à Lake George, N.Y., au cours de la dernière fin de semaine.

REMERCIEMENTS

M. Donat Tessier et ses enfants remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie par offrandes de messes, tributs floraux, bouquets spirituels, télégrammes, visites, ou assistance aux funérailles, à l'occasion du décès de Mme Donat Tessier, survenu le 21 juin dernier.

ST. STANISLAS

Naissance:

M. et Mme Roland Pilon (Huguette Boutin) annoncent la naissance de Marie-Raymonde née à l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield le 7 juin, et baptisée en l'englise de St-Stanislas de Kostka dimanche le 16 par M. le Curé Roland léger.

Parrain et marrine: M. et Mme Rayond Pilon, oncle et tante de l'enfant Porteuse: Grand'maman Pilon.

Raymonde a été consacrée à la Ste-Vierge. Félicitations aux heureux parents!

BELLAVANCE:

M. et Mme Emilien Bellavance (Pierrette Daigneault) annoncent la naissance de Joseph-Avila-Guy, né le 12 mai à l'Hôpital de St-Jovite et baptisé le même jour. Les cérémonies du baptême ont été complétées dimanche, le 23 juin par M. le Curé Roland Léger. Parrain et marraine: M. et Mme Avila Bellevance, grands-parents, représentée par M. et Mme Anthime Daigneault, oncle et tante de l'enfant.

Porteuse: Mlle Noëlla Daigneault. Et de Marie-Marguerite-Guylaine née le 12 mai à l'Hôpital de St-Jovite. Les cérémonies du baptême ont été complétées dimanche, le 23 juin par M. le Curé Roland leger. Parrain et marraine: M. et Mme Florent Daigneault, grands-parents de l'enfant.

Porteuse: Mlle Andrée Daigneault.

Guy et Guylaine ont été consacrés à la Ste-Vierge.

Félicitations aux heureux parents!

LOUANGES:

Jeudi, le 20 juin, ont été chantées les louanges de Bébé Théorêt, enfant de M. et Mme Raymond Théorêt, née à l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield.

Mariage Chayer-Sauvé

Samedi le 22 juin, à 10hres Mlle Lucille Chayer, fille de M. et Mme Aimé Chayer, et M. Camille Sauvé, fils de M. Delpha Sauvé, décédé, et de Mme Sauvé, se donnaient le sacrement de mariage. M. l'abbé Paul Durocher, vicaire à la cathédrale, donnait la bénédiction nuptiale aux nouveaux époux.

Après la cérémonie religieuse, il y eut réception au chalet du Parc Sauvé à Salaberry de Valleyfield. M. et Mme Sauvé partirent ensuite vers la Gaspésie.

Nos meilleurs voeux les accompagnent.

Voeux:

Voeux de bonheur à M. et Mme Maurice Picard (Henriette Bolduc) qui convolaient en l'église de St-Joseph de Huntingdon, samedi, le 22 juin.

Assemblées du Conseil de la Paroisse St-Stanislas

A une assemblée spéciale de la Corporation de la Parois-

(Suite à la page 18)

EXPOSITION DE VALLEYFIELD

PARC MARCIL

RUE VICTORIA, PRES DE LA PLAGE MUNICIPALE

5 JOURS — 6 SOIRS

MARDI
MERCREDI
JEUDI
VENDREDI
SAMEDI
DIMANCHE

9 — 10 — 11-
12 — 13 — 14
JUILLET 1963

2 JOURNEES DES ENFANTS

MERCREDI, 10 JUILLET
JEUDI, 12 JUILLET
DANS L'APRES-MIDI

VENEZ VOUS AMUSER AVEC LE

GREATER RACINE SHOW

- **Achetez vos billets à l'avance (2 billets pour $1.00) et prenez part à huit tirages pour une somme totale de $500.00.**

On vous attend à l'exposition du Parc Marcil

LES 9 - 10 - 11 - 12 - 13 - 14 JUILLET

Une organisation du Club Rotary de Valleyfield

Autre tragédie à la plage municipale

Un Verdunois de huit ans se noie ici

Des policiers tentent un bel effort pour le ranimer

Un enfant de huit ans, Denis Lalonde, dont les parents sont domiciliés à Verdun, a perdu la vie de façon tragique, alors qu'il se baignait à la plage municipale de notre cité, dimanche après-midi dernier.

Lorsqu'on s'aperçut de sa disparition, des nageurs s'empressèrent de tenter de retracer le corps, qui fut retrouvé peu après. La police municipale fut demandée sur les lieux.

Des témoins nous affirmaient qu'un excellent travail avait été accompli par les constables Armand Lecompte et René Chevrier, qui n'hésitèrent pas à pratiquer sur le corps inanimé de l'enfant, la méthode de respiration artificielle bouche à bouche. C'est en vain qu'ils tentèrent durant deux heures de ramener à la vie le jeune baigneur qui avait succombé.

Dr. Raymond Benoit, coroner du comté de Soulanges, qui fut mandé sur les lieux, fit ensuite transporter la victime à l'Hôtel-Dieu de notre ville où plusieurs médecins utilisèrent des procédés pour rendre la vie au petit corps.

Les parents du jeune Lalonde sont domiciliés au 3528, rue Gertrude, à Verdun. Ils s'étaient rendus dans notre cité en compagnie de M. et Mme Jean-Guy Desrochers, du 3528, rue Gertrude de la même cité.

Dès leur arrivée à la plage municipale, le jeune Lasonde, en compagnie, de la fillette Desrochers, se rendirent dans l'eau. Les parents les perdirent soudainement de vue. Quelques instants plus tard, on s'aperçut que Denis Lalonde avait probablement perdu pied. Des nageurs furent sollicités pour trouver l'enfant.

Le coroner du district, Dr Gaétan Gauthier, constata le décès de l'enfant à l'hôpital. Il rendit un verdict de mort accidentelle dans cette affaire tragique.

Gagnant du grand concours COCA-COLA

Le gagnant de la Ford Galaxie

On remarque sur cette photo, M. Maurice Nicholson, de Tougas & Nicholson Ltée, embouteilleur autorisé de Coca-Cola à Valleyfield, et l'heureux gagnant de la Ford Galaxie décapotable, résulant du grand concours de Coca-Cola Ltée, pour la semaine finissant le 6 juin 1963. Le gagnant est M. K. M. Corssing, un gérant d'entrepôt, domicilié à Montréal mais dont le camp d'été est situé à St-Timothée, Qué. Il est le cousin de Mme Lorenzo Bayard et de Mariette Bayard qui est assise dans la Galaxie en arrière.

ST. STANISLAS

(Suite de la page 17)

se de St-Stanislas de Kostka tenue au lieu ordinaire des assemblées, mercredi, le 22 mai 1963 à sept heures de l'après-midi à laquelle sont présents M. Eugène Pilon, maire et MM. les Conseillers Anatole Trépanier, Wilfrid Lafontaine, Albert Patenaude, Auguste Pepin, Raymond Perras, Roch Verner formant quorum de ce Conseil sous la présidence de M. le maire.

Il est proposé, statué par résolution de ce Conseil comme suit:

Il est proposé par Raymond Perras, secondé par Roch Verner, que ce Conseil accorde tel que demandé par M. Gérard Bougie un permis de construction pour restaurant d'une grandeur de 20 par 30 appuyé sur pyramides en ciment d'une hauteur d'environ 20 pouces. Ce restaurant sera construit à environ 100 pieds des routes 3 et lignes seigneuriales sur un terrain acheté de Anatole Loiselle et Emile Vallée. Adopté.

Il est proposé par Anatole Trépanier, secondé par Wilfrid Lafontaine, que suivant la demande du Département des Transports d'Ottawa par l'entremise de son Ingénieur M. Joseph Morin, ce Conseil décide de déboucher le ponceau situé en face du numéro 13 appartenant à Mme Ubald Leboeuf et le remettre tel qu'il était avant d'être obstrué et ce le 23 mai 1963. Adopté.

Province de Québec. Municipalité St-Stanislas de Kostka

A une assemblée générale et mensuelle de la Paroisse de St-Stanislas de Kostka, tenue au lieu ordinaire des assemblées, lundi le 3 juin à 7 heures de l'après-midi, à laquelle sont présents M. Eugène Pilon, maire et MM. les Conseillers Patenaude, Anatole Trépanier, Raymond Perras, Roch Verner, Auguste Pepin et Wilfrid Lafontaine formant quorum de ce Conseil sous la présidence de M. le Maire.

Il est proposé, statué par résolution de ce Conseil comme suit:

Il est proposé par Wilfrid Lafontaine, secondé par Albert Patenaude, que ce Conseil décide d'autoriser le Secrétaire Trésorier à payer les comptes suivants:

Godfroy Primeau 1 heure avec pépine, $6.00; Hermann Deschamps, réparage de clôture 8h. $8.00; Alfred Picard, 13h., h., $18.00; Rosaire Brière 22 h., $27.50, camion, $18.70, total $46.16

Regional Construction 40.60 tonnes concassées, $48.16.

Adopté.

Il est proposé par Auguste Pepin secondé par Raymond Perras, que ce Conseil ne s'oppose pas à ce que la subdivision d'une partie du lot 295 tel que préparé par l'arpenteur Pierre Laureault en date du 1er jour de juin 1963. Adopté.

Il est proposé par Raymond Perras Secondé par Roch Verner, que ce Conseil décide de louer un carré de la grange de Laurent Vachon située sur le lot 292 pour abriter la clôture à neige et les piquets. Il lui sera versé en décembre 1963. Adopté.

Il est proposé par Albert Patenaude, secondé par Anatole Trépanier, que ce Conseil autorise Rosaire Brière à transporter la clôture à neige et les piquets dans la grange de Laurent Vachon aussitôt que possible. Adopté

Robert Brault, l'homme-clé dans l'organisation de nos régates internationales

Un dévouement sans borne depuis plusieurs années

Robert Brault est toujours demeuré dans l'ombre depuis quelques années, et pourtant sans lui, on se demande si le Club Nautique de Valleyfield aurait pu présenter un programme aussi varié que celui que nous voyons depuis quelques années.

Robert fait un travail de géant et nous nous demandons comment il fait pour dépenser autant d'énergie pour le Club Nautique et faire en même temps son travail quotidien à l'imprimerie Gustave Brault.

Robert Brault, en plus de préparer le programme des régates (chose très difficile), touche un peu à tous les points de l'organisation: réception des cruisers, secrétaire du comité des régates, organisation de démonstration aérienne, etc., etc.

Robert est énergique et il donne rarement un non pour réponse. Il l'a prouvé en maintes occasions et les différents numéros au programme ce cette année le prouvent.

Ses suggestions sont nombreuses, et rarement Robert fera quelque chose sans en consulter d'autres. Pourtant ses connaissances acquises concernant les choses nautiques ne nécessitent pas aujourd'hui de telles consultations.

Robert sème l'anthousiasme chez les siens et il sait faire travailler ses copain sans les commander.

Robert Brault est un homme-clef du Club Nautique de Valleyfield et tout la direction lui doit une dette de gratitude pour le travail qu'il accomplit.

Dr. Armand Clairmon,
publiciste.

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. 373-2220

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
TEL. 373-4721
Bois et Materiaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, QUE.
VALLEYFIELD, P.Q.
REMI HALLE, Prop.

Louis P. Derome
B-Sc.A Ing. P. A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon VALLEYFIELD Tél. 373-4300

Grande vente chez... RAY LOISELLE Inc.

DES SOULIERS POUR TOUTE LA FAMILLE!

POUR DAMES ET ENFANTS à partir de..... **1.99 à 9.99**

POUR HOMMES Les marques les plus réputées GRAND SPECIAL à..... **9.99**

POUR QUALITE, ECONOMIE ET SERVICE, VOYEZ...

RAY LOISELLE CHAUSSURES

56, STE CECILE — 373-6510 — VALLEYFIELD

Un public sympathique devant deux chansonniers locaux sympathiques

Yvan Ber et Gaston Legault présentent un tour de chant qui complètent les spectacles

Ouverte depuis un peu plus d'une semaine, la "Boite à chansons" entrevoit une prospérité toujours plus grande. Le public qui y passe est enchanté et revient vitement sur place dans les jours qui suivent la dernière venue. Cela se comprend, il n'y à la Valleyfield que très peu d'endroits où peuvent aller se détendre les jeunes et les grands.

L'atmosphère intime repose des grandes engueulades fatiguantes que l'on rencontre en plusieurs endroits durant une journée. La simplicité du décor aussi bien que celle des chansonniers qui circulent en avant repose et détend.

Gaston Legault qui s'introduit souventes fois avec son "Placier de la comédie" nous reconte l'histoire d'un gars qui côtoie de loin les grands noms du spectacle, et qui a en somme autant de talent qu'eux mais n'a pas encore atteint le succès qu'ils se sont acquis. Un peu plus loin dans son spectacle, il revient avec un thème semblable: "Je me voyais déjà" de Charles Aznavour. Beaucoup de liens de fonds réunissent ces deux chansons en ce sens que tous deux à leur façon originale racontent la nostalgie d'un gars qui regarde les grands noms du monde du spectacle.

Yvan Ber, nous présente un tour de chants tout à fait différent de celui de Gaston. Yvan nous arrive toujours plein de "pep" comme son confrère Gaston d'ailleurs. Malgré le fait qu'il termine son travail régulier à minuit, les auditeurs ne s'apercoivent jamais de sa fatigue, ce qui est un signe de signification très grande, que l'on ne peut noter dans un seul mot. Ce qui frappe le plus le public, c'est sa présence en scène. Dans le choix de ses interprétations autant que dans ses propres compositions, on remarque une tout autre personnalité; ce qui en somme complète le tour de chants présenté par les deux chansonniers.

Nicole, la diseuse blonde, surprend et charme ses auditeurs par le choix de ses chansons. Un tour de chants qui lui est propre dans la région. De la java, au populaire, elle se donne dans ses intreprétations, on se rend d'une grande sincérité chez cette dame. Elle a plu et les remarques que l'on peut entendre se résument à ceci: "Beaucoup de talents".

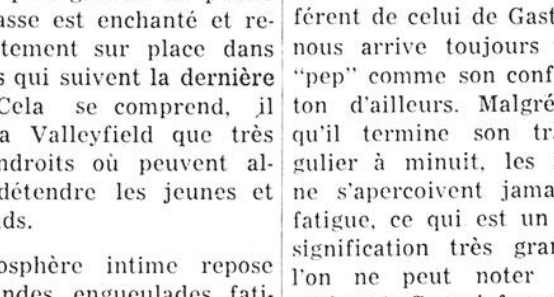
En fin de semaine, les auditeurs pourront entendre la grande diseuses canadienne-française Ginette Ravel que tous connaissent par ses disques à la radio et par ses apparition à la TV. Ginette Ravel viendra donc à la "Boite à chansons" donner son tour de chants et sera un des premiers grands noms à signer son nom sur le mur réservé à cet effet.

Les chansonniers Yvan Ber et Gaston Legault espèrent beaucoup de monde à la "Boite" et remercient le public d'avoir nier et groupait plus de 150 verture officieuse de la "Boite à chansons".

LES REGATES de VALLEYFIELD

Les SAMEDI et DIMANCHE

Les 13 et 14 JUILLET



- Courses spectaculaires
- Acrobaties aériennes
- Danses — Amusements
- Bingo les 10 - 11 - 12 - 13 - 14 juillet
- Feu d'artifice
- Concert

TIRAGE DE DEUX EMBARCATIONS A MOTEUR, DONS DE JACQUES SAUVE DE LA BRASSERIE O'KEEFE

Le 7 juillet pique-nique annuel

Départ au Chateau Salaberry

On se demande souvent ce que les raquetteurs font? Nous savons que les marcheurs ont eu deux soirées intimes dans lesquelles tous se sont bien amusés.

Le 7 juillet, les marcheurs auront leur pique-nique annuel; tous sont invités. Le prix n'est que de deux dollars cinquante cents ($2.50) pour défrayer les dépenses de l'autobus et celles de la plage.

Le pique-nique en question aura lieu à la plage de la plage de la Baie Missisquoi. Le départ aura lieu à 8 heures, dimanche matin le 7 juillet au Château Salaberry. Ceux qui viendrondt doivent apporter leur diner et leur costume de bain, selon qu'ils le désirent.

Pour une réservation, appelez 373-3287.

Président de la L. Canadienne: M. F. Landriault

De Beauharnois.— Autres nominations

M. Fernand Landriault a été élu président de la Légion Canadienne de Beauharnois, lors des élections annuelles tenues ces jours derniers en la Salle de la Légion Canadienne, située sur la rue St-Laurent.

M. Landriault succède à M. Louis Carignan, ex-président.

Au nombre des autres nominations, mentionnons MM. Freddy Falardeau, premier vice-président; Arpin de Maple-Grove, deuxième vice-président, Lynn Carter: secrétaire et Alex Watson: trésorier.

Le bureau de direction s'est de nouveau réuni mardi soir dernier afin de procéder à la formaton des différents comités, tels que comité des sports, comité social, etc... etc...

Troisième blanchissage au profit des Cardinals

Les joutes se font de plus en plus belles dans la Ligue

Petite Ligue

Dans les parties cédulées la semaine dernière, les joueurs ont permis à certains clubs comme les Cardinals de garder leur avancement sur les autres clubs de la Ligue.

Le 25 juin, les Cards l'ont emporté belle par le comptage de 9 à 0 contre les Braves. C'était le troisième blanchissage de l'année dans la Petite Ligue et le troisième blanchissage des Cardianals aux dépends d'un club adverse. Lors de cette partie qui fut très corsée malgré le compte final, tous les points ont été comptés à la sixième manche grâce à un total de 7 coups sûrs. Le jeune Denis McSween des Cards n'a alloué que 2 coups sûrs, a retiré six hommes et a alloué 2 buts sur balle. Robert Philies a lancé 5 manches d'un façons magistrale mais a dû être remplacé à la 6e par Michel Soly. Durant cette joute, les frappeurs des Cardinals qui ont permis cette victoire éclatante furent Michel Péloquin et Michel Daignault qui ont chacun 3 coups sur 4 lors de cette soirée.

Le lendemain, soit le 26 juin, dans la partie qui opposait les Reds et les Giants, ces derniers ont été battus par le compte de 7 à 4 au profit des Reds. Le lanceur gagnant dans cette joute était Robert Leduc. En deux manches, Quimper, le lanceur perdant a accordé 8 buts sur balles et a alloué 7 points non-mérités.

Le 27 juin, les Cards ont triomphé une fois de plus des Braves par le compte final de 6 à 1. Michel Péloquin, qui promet beaucoup, était le lanceur gagnant. Péloquin a retiré 8 joueurs au bâton et alloua 2 buts sur balles. Chez les Braves, André Deschamps, le lanceur perdant a impressionné tous les spectateurs avec son savoir-faire. C'est un joueur à surveiller pour les années à venir.

Dans la partie du 28 juin dernier, les Giants ont triomphé des Braves par le compte final de 8 à 3.

La semaine prochaine, la cédule se lit comme suit: le 8 juillet, les Reds vs les Giants; le 9, les Braves vs les Cards le 10 les Giants vs les Braves; le 11 les Cards vs les Reds.

Comme toujours, la population est invitée à venir encourager les jeunes joueurs et les instructeurs et tous les officiels qui n'ont de salaire que les applaudissements et les encouragements des gens qui prennent le temps d'aller voir les jeunes à l'oeuvre.

De plus amples détails paraitront dans une de nos prochaines éditions.

NOUS COUPONS LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

L. CLEMENT Cordonnerie

48a, Ste-Cécile

Valleyfield

Vente
Parties
Accessoires
Articles de pêche

Tondeuse
• LAWN BOY

Outboard
Bicycle
Motocyclette

René Bonhomme

221, Champlain — **Tél. 373-4432**

VALLEYFIELD

Les NOUVELLES EN RACCOURCI

La jeunesse

La jeunesse, sujet populaire depuis que le monde est crée sujet de grandes exploitations, est-elle encore une jeunesse comme ont pu en connaitre nos ancêtres. La relativité d'un tel thème est indiscutable. Etudier la jeunesse d'autrefois est possible grâce aux écrits que nous ont laissé les écrivains, les poètes et les historiens.

Elle a varié avec les siècles évidemment et elle se retrouve toujours comme marquante pour une époque. Aux temps anciens, on n'a qu'à prendre Horace comme sujet et exemple d'un époque reculée. Horace, dans ses études à Athènes, a vécu une vie d'études et parallèlement une vie de festivités, nocturnes et de fougue très acceptée par ses confrères d'études. Mais si on le prend à l'études et en comparaison, on remarque que ce poète aurait très bien été accepté dans la vie du XXe siècle. Sa mentalité était la nôtre. Tout ce qui a changé, ce sont les moyens dont il se servait alors et ceux qu'il emploierait aujourd'hui, ce sont les cadres politiques, sociales. L'homme n'a changé depuis toujours que dans les complications qu'il s'est créés. Le reste existe encore aujourd'hui tel qu'il était

Un peu plus tard, avec celui qui est devenu St-Augustin, le même phénomène s'est reproduit. Une vie d'études et de grand plaisir. Mais l'homme en lui-même malgré son esprit de mystique, est le même que celui d'aujourd'hui. Au XIXe siècle, dans le "Rouge et le Noir" de Sthendal, avec le portrait de Julien Sorel, malgré certaines certaines modifications, on retrouve dans ce jeune homme ambitieux et utilitaire à certains moments, les mêmes traits que l'on remarque aujourd'hui dans les jeunes de notre siècle.

La jeunesse a-t-elle changé? La réponse est Non. Ses asrations ne se sont que modifiées et adaptées aux situations qu'ont crées les hommes avec leur civilisation qu'ils désirent toujours plus confortables. "L'être humaine est, au fond, un animal sauvage et effroyable. Nous le connaissons seulement dompté et apprivoisé par ce que nous appellons la civilisation." (A. Schopenhauer, Parerge et paralipomena.)

Sir Fr. Bacon, dans ses Essais résume très bien, à mon avis la jeunesse: "La jeunesse est plus apte à inventer qu'à juger, à exécuter qu'à conseiller, à lancer des projets nouveaux qu'à poursuivre des anciens". Qu'a fait Horace, St-Augustin, Julien Sorel. Horace a inventé la lettre personnelle. Augustin a vécu et Sorel Julien à exécuté pour se servir, etc.

La jeunesse doit vivre par elle-même pour elle-même. En faisant tout pour elle, elle fait tout pour le monde entier .....

Etre existentialiste

L'existentialiste, le vrai, celui qui vit pour être n'est pas celui qui porte la longue barbe, qui ne pratique plus sa religion, qui lit les auteurs du calibre de Sartre Simone de Beauvoir et Gide et Cau et Ponti et tous les autres. Ca ne consiste pas non plus à faire seulement ce que les autres ne font pas, c'est plus que ça. Ce n'est pas non plus de se coucher tard tous les soirs, rire à gorge fendus, porter les cheveux longs, ne s'habiller que de noir, avoir les yeux à moitié fermés pour faire voir qu'on dort très peu. L'existentialiste n'est pas un complexé. Ce n'est celui qui se sent poursuivi, qui parle pour parler. Ce n'est pas celui qui comprend tout du premier coup. Qui sourit pour montrer qu'il vient de saisir quelque chose de solide qui vise à l'effet.

Peur

Il n'y a pas lontemps, je rencontrais un vieil homme près de mourir. Après une conversation des plus intéressantes sur ce qu'il appelait "son temps", il se mit à disserter sur un thème devant lequel tous les gens fatigués et intelligents d'un certain âge se résignent tous. La mort. Thème engendré par la vie. La mort dans laquelle nous prévoyons tous être un jour.

Le bon vieillard parlait doucement de cette fin de vie. Il m'apprit plusieurs réalités que je ne connaissais pas encore mais dont je me serais aperçu avec la vie. La mort pour mon interlocuteur était une récompense. Il espérait beaucoup dans la mort. Il n'en avait pas peur. Il parlait calmement avec l'aisance d'une personne qui parle d'un sujet "familier"

Ce qu'il me dit à ce sujet dénotait beaucoup de bon sens La sagesse du vieillard lui conférait la dignité des vieux anciens à barbe blanche. Après m'avoir dit qu'il ne craignait aucunement la mort, il ajouta qu'autrefois alors qu'il était jeune, il avait souvent approché le sujet en question. En ce temps-là, le vieillard, placé dans plusieurs situations différentes avait frôlé de près la mort. Il n'en avait pas plus peur qu'aujourd'hui; seulement, il craignait une seule possibilité, très réelle en somme. Il s'inquiétait de savoir comme il mourrait. La façon dont il mourrait l'épouvantait. Avait-il peur de souffrir, de mourir isolé, abandonné? Personne ne peut répondre, sinon le vieillard.

La mort l'attirait comme un endroit où seulement là, il pourrait avoir la PACEM. C'était la première fois que la paix lui était si proche et il s'en allait., personnes ne le verrai.

Je m'aperçus pourtant qu'il n'avait pas peur de la vie. Il ne la fuyait pas. Habituellement, le contraire se présente. Ceux qui ont peur de la vie ont aussi peur de la mort.

EN FLANANT

dans notre ville, dans notre région!

Economie et productivité

Tel sera le thème de la principale session d'études qui se déroulera lors du congrès provincial de la Chambre de Commerce au Manoir Richelieu les 5-6-7 septembre 1963. Parmi les personnages qui seront en mesure d'apporter des opinions éclairées sur ce sujet et qui feront partie d'un panel qui s'adressera aux délégués, on reconnait le nom de M. Francois Cleyn, industriel de Huntingdon. On remarquera à ses côtés M. Eric Kierans, présidents de la Bourse de Montréal, et M. Jean Marchand, président de la C.S.N.

Deux journées pour les enfants

Les responsables de l'exposition de Valleyfield, une organisation annuelle du Club Rotary, ont décidé de présenter ctete année deux journées à l'intention de tous les enfants du district de Valleyfield, soit le mercredi, le 10 juillet, et le vendredi, 12 juillet, entre midi et 6 heures du soir. A ces occasions, les enfants seront admis gratuitement sur les terrains du Parc Marcil, près de la plage municipale, et jouiront de réductions sensibles sur toutes les attraction du Midway présenté cette année par le Greater Racine Show, de Québec. A n'en pas douter, tous les enfants voudront profiter de ces journées spéciales et se rendront en grand nombre sur le site de l'exposition.

14 grands panneaux

Une nouveauté cette année dans le domaine de la publicité des régates internationales de Valleyfield. On a en effet installé à travers la province, avec concentration dans le district métropolitain, quatorze grands panneaux, illuminés le soir, pour invter le public à se rendre aux régates du Jubilé d'Argent du Club Nautique de notre ville.

La relève à l'oeuvre

Le président-élu du Club Rotary, M. Jim McDonald, et les membres du nouveau bureau de direction ont pris en mains mardi dernier les rennes pour le terme 1963-64 de ce club social si actif dans notre ville. Nous leur souhaitons bon succès, et nous profitons de l'occasion pour remercier, au nom de toute la population campivalencienne, M. Vilda Filiatrault, et les membres de son comité directeur, pour tout le bien qu'ils ont dispensé au cours de la dernière année.

Avez-vous eu chaud?

Nous venons de connaitre une des plus grandes vagues de chaleur depuis des décennies, si l'on se fie aux rapports officiels de météorologie. Presque continuellement au-dessus du 90 degrés, les gens n'en pouvaient plus de s'éventer, de s'asperger d'eau froide et d'ingurgiter tout froid liquide. Les brasseurs et les embouteilleurs ont fait des affaires d'or, parait-il. Il en est de même pour les propriétaires de plages qui ont admis des foules records en fin de semaine. Tous ont profité de la fête de la Confédération pour quitter la ville afin d'aller respirer un peu d'air du lac. Du moins s'ils n'en trouvaient pas, ils pouvaient demeurer à l'eau. Plusieurs cependant ont payé chèrement leur aventure de fin de semaine en retournant au travail ou au bureau mardi matin avec des brûlures de soleil un peu partout sur le corps. C'est la vie, et si le temps chaud revient, on fera encore la même chose.

Un beau voyage

Pour un prix très modique, on peut s'évader du téléphone pendant une fin de semaine complète en profitant du prochain voyage organisé au Saguenay par la chorale Ste-Cécile, du 2 au 5 août. Cette croisière en bateau est toujours très appréciée et elle peut être de tout repos pour ceux qui le veulent, ou de tout plaisir pour ceux qui le désirent. Pour informations, on peut entrer en communication avec M. Jean-Paul Robin, 373-8495.

Pèlerinage Lacordaire

C'est dimanche prochain, le 7 juillet, qu'aura lieu le pèlerinage Lacordaire à l'Oratoire St-Joseph. Il y aura célébration d'une messe pontificale à cet endroit à 11 heures de l'avant-midi avec le Cardinal Paul-Emile Léger, et dans l'après-midi, à 2.30, il y aura procession et messages.

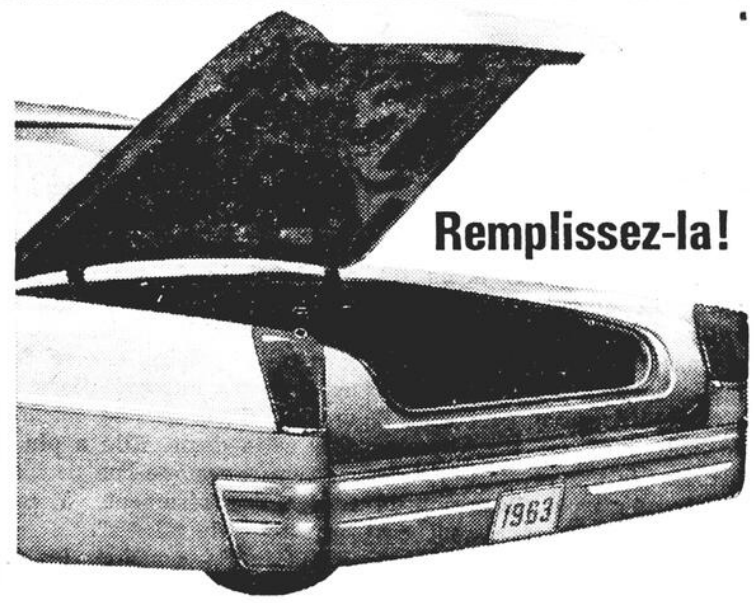
Sauf à Beauharnois

Il faut parler l'anglais, ou du moins le comprendre, si l'on veut emprunter la Voie Maritime du St-Laurent. Tous les employés du trafic sont unilingues et ne donnent qu'en anglais les directives destinées aux pilotes et capitaines des navires. C'est ce que révèle la dernère audience de la Commission royale sur le pilotage. Une seule exception cependant, et elle se trouve dans notre territoire: à l'écluse de Beauharnois ou le personnel est bilingue.

Un peu de noirceur

On nous annonce une éclipse totale du soleil dans certaines régions de la Province de Québec, notamment à Trois-Rivières, Grand'Mère, Shawinigan, Thetford-Mines et Mégantic. C'est la première fois depuis 32 ans qu'un tel phénomène se produira dans la Belle Province où on devra allumer les lumières dans ces régions pour une période de noirceur totale de 100 secondes. A valleyfield on s'en ressentira quelque peu, mais on verra toujours une partie du soleil non caché par la lune. C'est ie cas de dire

(Suite à la page 21)



De quoi? Du bagage de vacances de votre famille, naturellement.

Souhaitez-vous partir dans une nouvelle voiture?... Consultez *Ma Banque*. Peut-être désirez-vous faire financer et votre voiture et vos vacances en vertu du même plan économique comportant une assurance-vie.

"MA BANQUE" B de M

Evidemment, il s'agit du Plan de Financement Familial de la Banque de Montréal. Offert dans toutes les succursales de *Ma Banque*.

BANQUE DE MONTRÉAL

Plan de Financement Familial

Groupez sous le même toit tout le crédit dont vous avez besoin.

Valleyfield: THOMAS LAPALME, gér.
Chateauguay Centre: JEAN-PIERRE LEVESQUE, gér.
Huntingdon: GEORGE THOMPSON, gér.

FFP59SSF

EN GLANANT
dans le passé

Il y a vingt, on lisait dans la Gazette de Valleyfield, les nouvelles suivantes parues dans l'édition du jeudi 15 juillet 1943:

Les Indiens de Caughnawaga commenceront ce soir leur tombola annuelle au profit de leur mission Saint-Francois Xavier. Cela doit durer trois fins de semaine du jeudi au dimanche inclusivement.

—

Un groupe d'anciens élèves du collège Bourget de Rigaud, se sont réunis chez M. le curé Albini Brazeau, à l'occasion de leur 20è année de départ du collège.

—

Afin de procurer à tous ceux qui ont besoin de gite, la Commission de Prix et du Commerce en temps de guerre, par l'entremise de son bureau d'administration des loyers, vient d'ouvrir à Valleyfield un régistre des chambres et logements qui pourraient être occupés.

—

Une fillette de huit ans, enfant de M. Cyprien Drouin, a été frappée par une automobile conduite par une dame de Saint-Louis de Gonzague.

—

Les victimes de l'accident d'automobile survenue vendredi soir dernier, vers 5.30 se remettent pour la plupart, assez rapidement. Seu le caporal L.P. Brouillette, dont les parents demeurent au Cap de la Madeleine, est dans un état assez grave à l'hôpital Victoria de Montréal.

—

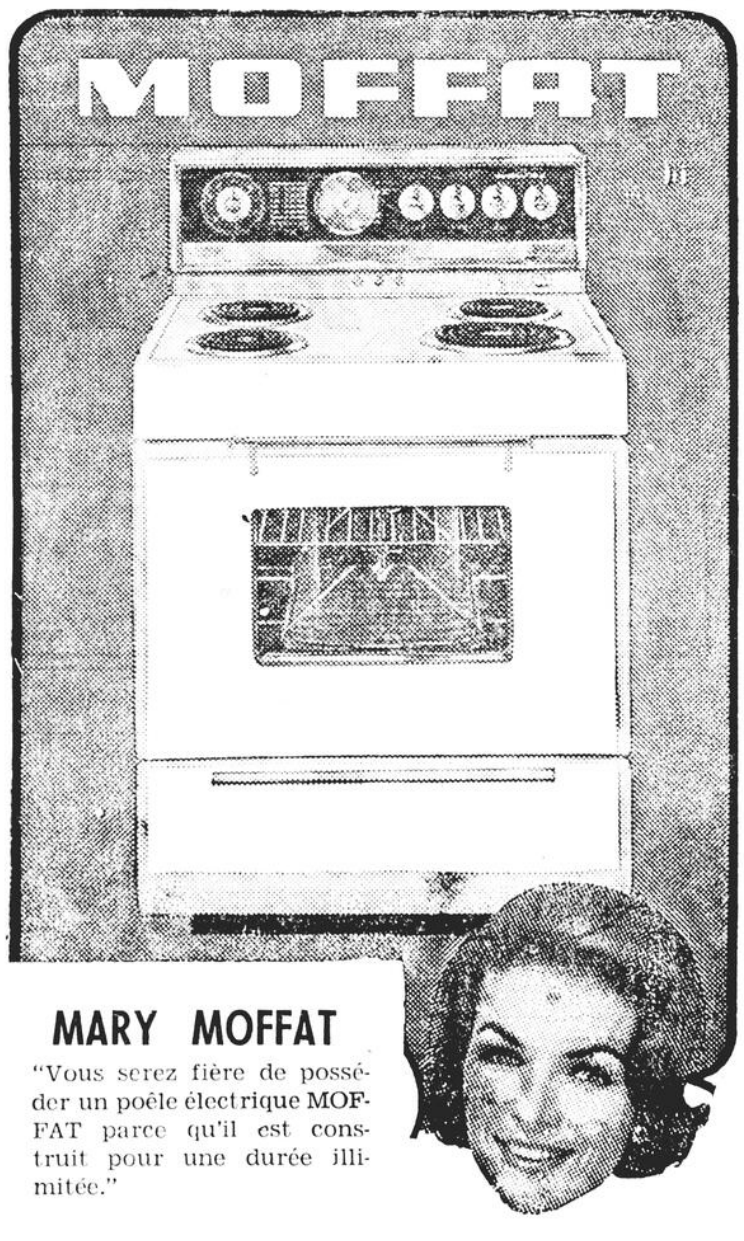
Une perte considérable a été éprouvée mercredi après-midi par M. Wilbrod Brisson de Saint-Louis, alors que la foudre tomba sur ses bâtiments et mit le feu à la grange. Il va sans dire que ce fut une perte complète des quarante voyages de foin récemment entrés, de la bâtisse et de la machinerie.

—

M. Jule Vinet, chef de police et président du comité d'organisation du gymnase de la police nous annoncait que des concours variés pour tous ont été organisés à l'occasion du festival sportif du 1er août prochain.

—

Urbain Hénault jeune homme de dix-huit ans, fils de M. et Mme Arthur Hénault de Melocheville, s'est noyé samedi après-midi, dans le lac St-Francois, où il se baignait.



MARY MOFFAT

"Vous serez fière de posséder un poêle électrique MOFFAT parce qu'il est construit pour une durée illimitée."

POELE ELECTRIQUE 30"
CHRONOMETRE ELECTRIQUE

Le poêle électrique MOFFAT Deluxe vous offre ces caractéristiques... Une facilité d'entretien incomparable, parois latérales amovibles en porcelaine dans le four... commutateurs à 7 degrés de chauffe... chronomètre électrique avec minuterie... prise de courant chronométrée... lampe de four sous lentille... élément de four articulé... tiroir utilitaire... porte de four avec vitre panoramique de 16".

Seulement **$259.95**

Plante & Clairmont Inc.

MAGASIN DE MEUBLES

17, Du Marché Valleyfield 373-4855

F. BORGIA CADIEUX
TAILLEUR

30 ans d'expérience

Habits pour mariage à louer

9, JACQUES-CARTIER
Valleyfield

En flânant...

(Suite de la page 20)

comme dans la chanson: "Le soleil a rendez-vous avec la lune".

Le canal Champlain

Des visiteurs de marque ont visité notre région il y a quelques jours, mais ils sont passés "ncognito". En effet plusieurs membres de la Commission limitrophe des eaux ont visité nos environs pour constater sur les lieux la rentabilité de la construction du canal Champlain qu'un groupe de Valleyfield recommande fortement depuis une couple d'années. Rien n'a transpiré de ces constatations, et on aurait même poussé une pointe jusqu'au Richelieu pour savoir quel projet serait le plus profitable, tout en étant le moins dispendieux.

L'eau monte...

..et tous s'en réjouissent aux Cèdres. L'Hydro-Québec a en effet annoncé en fin de semaine dernière, que la construction du barrage de retenue à la Pointe-du-Buisson, près de Beauharnois, est terminé, et que mardi, le 2 juillet, à 8 heures du matin, elle aura fermé les vannes pour rehausser le niveau de l'eau en amont. L'eau devait monter d'un pied aux Cèdres pour atteindre à cote 94.0 et de quatre à cinq pieds à Pointe-du-Muisson même, pour atteindre la cote 92.5

L'apanage de la jeunesse

Ne semble-t-il pas paradoxal que ce soient ceux-là qui en demandent le plus à la vie, les jeunes qui ont devant eux un avenir prometteur, des années à profiter d'une vie qu'ils peuvent rendre belle, s'ils le désirent, qui sont les premiers, souvent, à tout gâcher par quelque malheureux accident de la route? Parce qu'ils sont dans la fleur de l'âge, les jeunes sont aussi exposés aux accidents que les plus âgés. La témérité est l'apanage de la jeunesse; sur la route, la témérité est une invitation à la mort. Qu'on y pense!

Message de sympathie

Lors de son asemblée du 25 juin dernier, le Conseil municipal de Salaberry-de-Valleyfield a adopté à l'unanimité une résolution pour offrir ses sympathies aux membres de la famille de Mme Benjamin Larche. La résolution dit "que le Conseil a appris avec vif regret le décès de Mme Benjamin Larche, mère de Mme Georges Leduc, et offre à l'échevin Georges Leduc ainsi qu'à son épouse, ses plus sincères condoléances".

32 comités

Saviez-vous que l'organisation des régates internationales de Valleyfield commande du travail à 32 différents comités qui enrôlent quelque 200 travailleurs bénévoles? On ne peut donc être surpris des succès retentissants que connaissent nos régates depuis toujours. Tous ont à coeur la réputation de la Venise du Québec et la plus grande renommée de nos régates. Toute la population devrait seconder les efforts de ces travailleurs qui contribuent à développer au loin un nom maqique auprès de tous les coureurs: Salaberry-de-Valleyfield.

Un autre événement majeur

Dans quelques six semaines, Valleyfield sera le centre du baseball mineur à la hauteur des Petites Ligues, alors que se dérouleront dans le Parc Sauvé les finales provinciales et nationales. On sait que l'organisation canadienne des Petites Ligues a décidé de répondre à l'invitation des responsables de la ligue locale en acceptant de présenter ces finales ici même à Valleyfield, à la suite de la construction du stade dans notre Parc par le Club Rotary. Cet événement saura certainement attirer sa bonne part de publicité sur notre ville qui deviendra pendant quelques jours la mecque de baseball pour tous les jeunes joueurs de baseball.

Pourquoi ce silence?

Tout le monde sait qu'une noyade est survenue en fin de semaine dernière à la plage municipale. Un garçonnet de huit ans y a perdu la vie. Comme c'est l'habitude, les membres du personnel de notre journal ont tenté de relater ce pénible accident pour informer notre population. On s'est adressé à l'endroit tout désigné pour connaitre les détails. Silence. On a dit que l'enquête n'était pas encore terminée. Mais pourquoi ce silence? La profession de journalisme, pour ceux qui devraient le savoir et qui semblent ne pas vouloir le savoir, est de renseigner le public qui a droit à toutes les informations sur les événements qui prennent place dans notre milieu. Le manque de collaboration que nous avons connu est une gifle à notre profession. Entraver la liberté de la presse n'a jamais été un fait apprécié par le public. A bon entendeur, nos saluts encore

(Suite à la page 22)

LE CLUB KIWANIS DE MALONE VOUS INVITE A LA

GIGANTESQUE DEMONSTRATION AERIENNE

NATIONALE

DIMANCHE PROCHAIN 7 JUILLET

A L'AEROPORT DUFORT DE MALONE

A 2.00 HEURES P.M

STATIONNEMENT GRATIS

REPAS ET BREUVAGES

Argent canadien accepte au pair

ADULTES $1.00 ENFANTS 50c

En flânant . . .

(Suite de la page 21)

respectueux.

Jamboree

Le 7 juillet prochain, à la salle Tougas-Nicholson, aura lieu le Jamboree d'orchestres organisé par les militants de la J.O.C. 8 orchestres au total seront en compétition sur les lieux et tout au long de la soirée, il y aura de la danse. Il n'y a pas longtemps, un tel jamboree avait été organisé par la section de la J.O.C. de Beauharnois, et avait obtenu un succès si grand que les organisateurs n'en espéraient pas autant. Espérons que le jamboree obtiendra un succès aussi franc que celui qui eut lieu à Beauharnois.

Le derby de pêche

Un derby de pêche aura lieu bientôt dans les eaux de l'ancien canal de Beauharnois, entre les limites de la jetée de la rue Nicholson et le Club Nautique de Salaberry. Tous ceux qui sont membres du Club Sportif des Pêcheurs du Lac St-Francois sont invités à participer à ce derby annuel. Les autres sont priés d'acheter leur carte de membre ainsi que le coupon de participation au derby qui se vendra au Chalet du Parc Sauvé à partir de 12.30 heures. Retenez la date, c'est le 7 juillet.

Prochaine séance

La prochaine assemblée du Conseil de Ville de Salaberry-de-Valleyfield aura lieu le 15 juillet, soit 3 jours après que les vacances de son Honneur le Maire Robert Cauchon auront pris fin. Les intéressés sont invités à venir à cette assemblée.

C'est demain

Demain vendredi le 5 juillet aura lieu la grande parade des embarcations nautiques organisée par la Plaza Ellice. Le public pourra se rendre compte que les organisateurs ont fait un choix qui respecte les goûts du public dans la sélection des embarcations. Après la parade il y aura une danse, toujjours organisée par la Plaza Ellice. A cette occasion, les personnes présentes pourront entendre plusieur talents locaux et en particulier le chansonnier bien connu, M. Gaston Legault.

Premier Camp

Cette semaine a commencé le premier camp de l'été au Camp Don Bosco. L'aumônier cette année est l'abbé Yves Beaudin qui fut ordonné récemment. En arrivant, les jeunes campeurs pourront remarquer beaucoup de changement. Pour n'en citer que quelques-uns sur le plan extérieur, il y a eu une restauration dans les couleurs du camp, on a tout peinturer l'extérieur des camps et la piscine. Egalement, les moniteurs ont fait du beau travail et ont dénoté de beaucoup de "bonne volonté" en allant passer quelques jours au camp afin de se préparer adéquatement à accueillir les campeurs.

Danse en plein air

Dimanche et lundi passés dans le Parc Sauvé se déroulait la danse en plein air organisée par les membres de la "Boîte à Chansons". Le succès, c'est évident à l'avance, a de beaucoup satisfait les organisateurs, M. Raymond Plourde faisait les frais de la musique avec son installation du "Tonnerre". C'était vraiment "Astappe" de voir la foule de jeunes qui, gênés de danser au commencement, se multiplied tôt dans la soirée. Les organisateurs ont profité de cette occasion pour montrer leur engagement partout. Au profit de la "Boîte à Chansons", cette danse marquait aussi d'une facon tangible l'avénement de la commémoration de la Confédération du Canada.

Boîte à Chansons

Parlant de la "Boîte à Chansons", il est vraiment formidable d'entendre commenter cette nouvelle entreprise dans notre cité. Les gens sont enthousiastes et surtout sont contents d'avoir enfin une place où une atmosphère typique et non-américaine s'offre à la population. De fait, c'est vrai. Le décor est original, tout est de noir et blanc avec plancher brun-rouge. Une exposition des oeuvres du peintre Raynald Piché rehausse le caractère intime de la Boite. Et des lampes chinoises accrochées au plafond blanc complètent l'achèvement de l'intimité et s'allient très bien aux chandelles qui scintillent sur les tables des auditeurs.

Petite Ligue

Jeudi dernier à la salle de la Légion Canadienne, se réunissait un groupe de membres du bureau de la Petite Ligue de Salaberry de Valleyfield. Sous la présidence du Dr. Charles Lalonde, des comités ont été formés en vue d'un grand événement qui prendra place dans notre cité bientôt et qui, chacun l'espère deviendra annuel et même international. Il s'agit des différents tournois qu'organisent la Petite Ligue dans le domaine des compétitions sportives. Cette année, le tournoi provincial et national se déroulera à Valleyfield. Afin de préparer adéquatement ce tournoi, un bureau de direction supervisera les différents comités formés. Ce bureau directeur en vue des tournois sera composé de MM. Médard Cousineau qui agira en tant que Président, de Charles Lalonde; gérant-général; de Charles Zeagman: trésorier; et de Roland Leduc; secrétaire. Sous la direction de ce bureau, les différents présidents des comités formés se réuniront tous les jeudis soirs dans la salle de la Légion Canadienne, afin de présenter les rapports concernant l'avancement de leurs comités respectifs.

Rallye

Le prochain Rallye automobiles aura lieu, dimanche prochain. Le départ s'effectuera à St-Chrysostome. Tous ceux qui sont intéressés à y participer sont priés de se rendre sur les lieux.

Touristes

Des touristes, de passage à Valleyfield en fin de semaine dernière ont été enchantés de connaître notre ville. La plupart des visiteurs se promettent de revenir dans un avenir rapproché revoir notre "Venise". Tout ce qu'ils ont dit avant de partir: nous avons été peu de temps à Valleyfield mais nous avons apprécié; nous espérons que notre population en fait autant. C'est fait.

Lignes Blanches

Devant l'approche des Régates internationales de Salaberry, la ville a fait rafraîchir plusieurs lignes blanches dans les rues, les unes à l'intention des piétons et d'autres pour faciliter la circulation dans notre ville, on a fait la même chose.

Joie et déception

Plusieurs étudiants de Salaberry, de la région et de toute la province ont été déçus la semaine dernière et cette semaine en apprenant qu'ils échouaient dans leur dernière année académique, soit de 1962-63. Certains devront redoubler une année complète, d'autres pourront remédier à la situation en passant les reprises qu'ils subiront durant leurs vacances d'été. Toutefois, pour faire équilibre, une grande majorité ont été heureux de connaître qu'ils taient promus l'an prochain à un degré supérieur. Blanc et Noir.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

ALBERT LEMIEUX
AVOCAT

Téléphone: Rés. 373-8144
et 373-7909

ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél. 373-1432

CLAUDE HOULE, Notaire
Bureau situé à 51 Gault, Bellerive
Tél. 373-7951
HEURES DE BUREAU: JOUR: 9.30 a.m. à 5 p.m.
Le soir: sur appointement
Résidence: 373-7951
(XNO)

LE THEATRE EN PLEIN AIR
Franklin Drive In
Malone, N.Y.
MAINTENANT OUVERT TOUTE LA SEMAINE
ADMISSION GRATUITE
Lundi - Mardi - Mercredi
Pour le conducteur de l'auto
et les enfants âgés de moins de 12 ans.

JEUDI, 4 JUILLET
"TWO FOR THE SEESAW"
Robert Mitchum — Shirley McLaine
- aussi -
"FOLLOW THE BOYS"
Connie Francis — Janis Paige

VENDREDI - SAMEDI, 5 - 6 JUILLET
"BILLY BUDD"
Peter Ustinov — Melvyn Douglas
- aussi -
"ROAD TO HONG-KONG"
Bob Hope — Bing Crosby

DIMANCHE - LUNDI, 30 JUIN, 1 JUILLET
"MANCHURIAN CANDIDATE"
Frank Sinatra — Lawrence Harvey
- aussi -
"THUNDER OF THE DRUMS"

MAR. - MER. - JEU., 9 - 10 - 11 JUILLET
"PERIOD OF ADJUSTMENT"
Jane Fonda — Jim Hutton
- aussi -
"JOURNEY TO THE 7th PLANET"

RIVIERA BAR SALON
DU CHATEAU SALABERRY
VOUS N'OUBLIERE PAS VOTRE PASSAGE AU RIVIERA
Mercredi - Jeudi
Vendredi - Samedi
3-4-5-6 JUILLET
En vedette:
- **Louis Marcelli** chanteur, M.C.
- **Kay Nolan,** acrobate
- **Reggie Dale,** danseuse

EN PLUS:
Tous les soirs, à l'exception du lundi, le fameux orchestre de danse
Les Maniboulas
Le mardi de echaque semaine, danse avec
PRIX DE PRESENCE

Profitez du SERVICE D'HOTEL. Venez prendre un excellent repas à prix populaire à la salle à manger du Château. Nouveau système d'air climatisé.

Spectacle du tonnerre lundi dernier, au Séminaire-collège

A cause de la chaleur et du long congé, il y eut peu d'assistance

Lundi dernier, le 1er juillet, à l'auditorium du Séminaire-collège de Salaberry avait lieu un spectacle monstre organisé par la Fraternité des policiers-pompiers de notre ville. Au total, il y eut deux spectacles dont l'un pour les enfants et l'autre pour les adultes. Les enfants furent nombreux, on pouvait en compter au-delà de 800; quant aux adultes, leur nombre s'élevait à environ 300 personnes. Ce manque d'assistance s'explique par plusieurs raisons dont pour n'en citer que quelques-unes, la chaleur intense et suffocante qui avait conduit les gens sur la grève et le congé de la longue fin de semaine qui tenait plusieurs personnes à l'extérieur de la ville et qui en faisaient reposer d'autres d'un long voyage.

Le maitre de cérémonie lors de ce grand gala était nul autre que le populaire M.C. Bob Roby que tous ont apprécié. D'autres grands noms dans leur domaine respectif faisaient aussi partie du spectacle. Entres autres, on remarquait Duke Dorel, comédien-violoniste et Gus Gordon, chanteur de couleur. Egalement les noms de Nick Marisi, accordéoniste Kenny et May Young, jongleurs.

Les personnes qui s'étaient dérangées pour assister ne le regretteront certainement pas vu la qualité du spectacle. Tous ceux qui s'y sont rendus en effet sont revenus ébahis devant une si grande qualité de spectacle.

Selon M. Armand Fortier, tous ceux qui ne sont pas venus le regretteront devant les éloges qu'ils recevront de la part de ceux qui ont entendu le spectacle. Toutefois, du côté administratif, les organisateurs de ce spectacle sont satisfaits à cause du bon système de vente de billets qu'ils s'étaient montés. L'an prochain, un tel spectacle se répétera et on espère qu'à ce moment, tous ceux qui auront des billets en leur possession ne seront dérangés ni par la chaleur ni par quoi que ce soit, de sorte qu'ils puissent assister à ce spectacle organisé consciencieusement.

MESSAGE DU

Dr ARMAND CLAIRMONT

FONDATEUR DU CLUB NAUTIQUE DE VALLEYFIELD

Si on consulte le Larousse, on trouve la définition du mot fondateur: personne qui fait un établissement destiné à se perpétuer après elle. Au mot fonder, on trouve la définition suivante: établir, instituer, organiser.

Il y a 25 ans, les circonstances ont voulues que je fusse le fondateur du Club Nautique de Valleyfield. Cela semble déplaire à quelques personnes, mais je n'y puis absolument rien. C'est le hasard seul qui me mit à la tête d'un mouvement qui devait devenir l'organisation la plus importante de Valleyfield.

Pendant 14 ans, j'ai travaillé ardûment avec seulement un petit groupe pour établir le Club Nautique de Valleyfield. J'y ai mis toute mon énergie et une partie de ma santé pour ériger une organisation qui porte au loin la renommée de Valleyfield. C'était mon but. On l'a atteint.

Après avoir laissé la direction du Club Nautique de Valleyfield aux commodores qui me succédèrent, j'ai continué à travailler, ne ménageant pas mes efforts pour seconder le travail de mes successeurs.

Aujourd'hui, après 25 ans de travail, je vois avec plaisir le résultat de mes efforts et de ceux qui me remplocèrent au poste de commande.

Le Club Nautique de Valleyfield est maintenant le meilleur medium de publicité de la cité et les régates de Valleyfield sont considérées comme un des événements touristiques les plus importants du Canada.

Je suis heureux en ce vingt-cinquième anniversaire de voir le couronnement de mes efforts et de ceux de mes succssurs.

J puis dire qu'en travaillant à la fondation du Club Nautique, j'ai eu le plaisir de me faire de nombreux amis et de recevoir quelques honneurs comme les titres de commodore honoraire à vie du Club Nautique de Valleyfield, de vice-commodore honoraire à vie de la Canadian Boating Federation et de vice-président honoraire de l'American Power Boat Association.

A l'occasion du Jubilé d'Argent du Club Nautique de Valleyfield, je souhaite que l'on continue le travail si bien commencé afin de continuer cette tradition si bien établie de garder à Valleyfield sa renommée de Venise du Québec.

DISPONIBLE
STATION de SERVICE

- BONS CHIFFRES D'AFFAIRES
- VENTE ELEVEE DE GAZ
- BONNE CHANCE D'AVENIR

APPELEZ : 829-2932

(13-20-27-4-11-18)

UNIQUE A VALLEYFIELD

Spécialité italienne par le chef italien LUIGI

AU NOUVEAU

Flamant-Rose

Pizza, spaghetti, rigatoni et les fameuses salades italiennes authentiques.

LIVRAISON GRATUITE A DOMICILE

EN VEDETTE

Pour l'ouverture officielle de la

"Boîte à Chansons"

LE 6 JUILLET

La diseuse canadienne:

GINETTE RAVEL

Pour réservations, signalez 373-6912

Nos golfeurs locaux font belle figure au Royal Québec en fin de semaine

Trois membres du Valleyfield Golf and Country Club prenaient part en fin de semaine dernière au club Royal de Québec au grand tournoi amateur pour l'obtention du trophée duc de Kent.

Jean-Marc Bougie a fait très belle figure au cours de la première journée en présentant une fiche de 71, soit un sous la normale, pour se classer au deuxième rang, un coup seulement derrière le meneur, et sur un pied d'égalité avec Guy Rousseau qui a été éliminé en finale.

Toutefois Bongie a faibli au cours de la deuxième journée et a joue de malchance pour enregistrer un 79, soit une fiche de 150 après 36 trous.

Robert "Bob" Mudie a également fait très belle figure avec 74 et 79 pour 153, tandis que Claude "TIC" Clément enregistrait un 81 et un 78 après 36 trous pour 159. Le tournoi a été gagné par Bob Stimpson de Ottawa. Stimpson, Guy Rousseau, du Club Québec-Orléans, et André Harvey, du club de golf Birthdale de Riverbend au Québec, avaient une fiche commune de 147 après les deux rondes. Harvey a été éliminé au 2e trou d'élimination et Stimpson a triomphé de Rousseau au quatrième trou de l'éliminatoire, sur un parcours détrempé au possible, à la suite d'une pluie diluvienne.

A Valleyfield, lundi dernier, fête de la Confédération, le trophée Perron a été gagné par Judy Dando avec un 'low gross' de 91. Michèle Lavigne s'est classée au deuxième rang.

Eleanor Hastie a gagné le trophée Cadieux avec un 'low net' de 66. Ruth Smith s'est classée au 2e rang.

Dimanche prochain, se tiendront les rondes de qualification pour le championnat du club, dans les classes A, B et C.

Ces rondes serviront en même temps à déterminer le champion des membres séniors, de 50 ans et plus. On s'attend à des surprises...

A la semaine prochaine.

Jean-Denis Girouard.

Collision de trois voitures rue Fabre

Trois véhicules sont entrés en collision le 29 juin dernier, vers 11.30 de la soirée, alors qu'ils se dirigeaient tous dans le même sens, rue Fabre.

M. René Tittley, de Chute à Blondeau, fut heurté à l'arrière par la voiture de M. Raymond Théorêt, du 142, Cousineau, qui venait d'être frappé au même endroit par l'auto de M. Albert Ouimet du 26, rue Andrew.

Personne ne fut blessé. On estime que les dommages matériels s'élèvent à environ $375. C'est le constable A. Gaboury qui était sur les lieux.

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
L.S.C., C.A.
219, Victoria
373-5116 Valleyfield

COQUERELLES et RATS
Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.
Poison à rats très efficace.
L. - P. BRISSON
350 Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: 373-5515

Dr. Marc Y. Trépanier
373-6636
CHIRURGIEN - DENTISTE
Clinique médico-dentaire
52, Ave. Grande-Ile
Valleyfield

CORSETIERE
Mme F. DANDURAND
Chez Françoise
97, Du Marché
Valleyfield

Annoncez dans
LA GAZETTE

VU ET ENTENDU . . .

CFLV

Il est visible de constater que les propos dont nous traitions la semaine dernière dans notre chronique ont litéralement choqué la speakrine concernée.

—

Bravo Valleyfield! Grâce à vous, chers amis, la Boite à Chansons connait le succès que nous espérions.

—

La tragédie a commencé à faire son nid à la plage municipale de Salaberry de Valleyfield. Ne pensez-vous pas Messieurs les conseillers qu'il serait tant de faire quelque chose?

—

La Société St-Jean-Baptiste aurait apparamment fait l'acquisition d'un poste de radio à New Carlisle. Décidément ca bouge! !!

—

M. Maurice Legault, gérant de Radio-Valleyfield a été malade la semaine dernière mais il est revenu le teint tellement bronzé qu'on lui a pardonné son absence.

—

Lyse Rhéaume, la délicieuse (hum) secrétaire de son Honneur le Maire, est finalement revenue de vacances. Il était temps car on allait crever d'ennui!

—

Les deux dernières émissions de JAZZ à CFLV étaient une réalisation de Jacques Letendre. Jacques qui est un jazzman averti vous recommande le prochain concert de jazz qui aura lieu à Montréal en Août prochain. En vedette: Duke Ellington, Art Blakey et plusieurs autres.

A propos Roger Bélair sera de retour lundi!

En marge des régates

Un immense B-I-N-G-O

Vouse aimez jouer au B-I-N-G-O? Voici votre chance! Sur le parc Sauvé à partir du mercredi, 10 juillet, le Club Nautique de Valleyfield, conjointement avec le corps des Zouaves de Valleyfield, érigera une immense tente où vous pourrez jouer au "Bingo" tout à votre aise. Les prix sont magnifiques. Ce bingo commencera mercredi soir le 10 juillet pour se terminer dimanche soir le 14 à la fin des régates.

Décorons pour les régates

Les samedi et dimanche, 13 et 14 juillet prochains, ce sera une grande fête à Valleyfield à l'occasion des grandes régates internationales. Pour cette occasion on demande aux marchands de bien vouloir décorer leurs vitrines et aux résidences privées de placer quelques drapeaux autours de leurs maison. Lorsqu'on reçoit de la visite on s'empresse de tout mettre en ordre dans la maison. Durant ces deux jours nous recevrons des milliers de visiteurs de l'étranger; montrons que nous avons une ville propre et soyons hospitaliers envers eux.

Vous savez que le touriste aime à revenir à un endroit où il est bien reçu.

On demande à nos restaurateurs d'avoir des menus spéciaux pour ces deux jours et surtout de ne pas surcharger. Rien n'insulte plus un visiteur que de se faire exploiter.

Laissez une bonne impression à vos visiteurs. N'allez pas en quelques heures gâter le travail de 25 ans.

Ne demandez pas pour qui le 'GLAS' sonnera

Les longues fins de semaines durant l'été sont devenues les plus dangereuses de l'année. Malgré tous les appels à la prudence, le nombre des pertes de vie augmente. D'autant plus, les fêtes nationales des canadiens sont trop souvent assombries par des tragédies de toutes sortes qui pourraient si bien être évitées.

"Comment expliquer que la population canadienne permettre que le triste bilan de la circulation durant l'été se répète chaque année?" demande le Président de la Ligue de sécurité de la Province de Québec, monsieur R. C. D'Alton. "C'est une chose qui m'intrigue toujours. Je crois que les canadiens ont une tendance à confondre liberté et licence, et à croire que les lois de la circulation sont seulement pour le voisin et que le grand mal est qu'on n'a pas le respect de la Loi" déclarait-il.

La partie la plus importante de l'automobile, c'est encore le conducteur. C'est lui qui en règle la vitesse et qui décide des risques à prendre. C'est donc son comportement qui est le plus important, fait remarquer la Ligue de Sécurité.

Si nos canadiens veulent réduire les accidents de la route tout en célébrant la fête du Canada, il faudrait qu'ils soient persuadés:

1—Que la vitesse est encore ce qui cause le plus de pertes de vie sur la route.

2—Que si vous buvez — Ne pas conduire. Si vous conduisez — Ne pas boire.

3—Qu'il redouble de prudence quand la température est mauvaise.

4—D'être sur le "qui-vive" le soir.

5—De s'arrêter quand il se sent fatigué.

6—Qu'une voiture en bon état évite bien des fracas et des tracas.

7—De respecter tous les règlements de la circulation.

Si les automobilistes observent ces mesures de prévention routière, on a de bonnes chances de célébrer le jour du Canada en établissant un record de sécurité routière.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

RESERVONS LA FI

Régates du 25e r

TIRAGE DE 2 YACHTS

DANSES POPULAIRES

CONCERT

BAL BLANC

2 JOURS DE PLAISIR

ACHETEZ EN VEN

Transport
Valleyfield Express Ltée
373–1620 Valleyfield

Salle de réception
A LOUER
200 PERSONNES
Tél. 373-1582
VENISE BOWLING
VALLEYFIELD BASSIN

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria 373-1606

Ces annonceurs désirent dévele

Patisserie Française
F. MARTEL, prop.
253, Victoria
373-3303

Courtier d'assurances
agrée
WILFRID BRAZEAU
représentant de la
Société des Artisans
64-A, Ellice 373-7404

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
373-4721
Bois et Materiaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, QUE.

Levasseur Frères
Prélarts - draperies - tapis
37, Nicholson 373-4340

Valleyfield Auto Electric
J.-Paul Marleau
269 St-Jean-Baptiste
373-7761

"L'homme bien mis s'habille"
CHEZ HENRI
11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché 373-6020

Ferronnerie
W. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.
107, Alexandre .. 373-5323

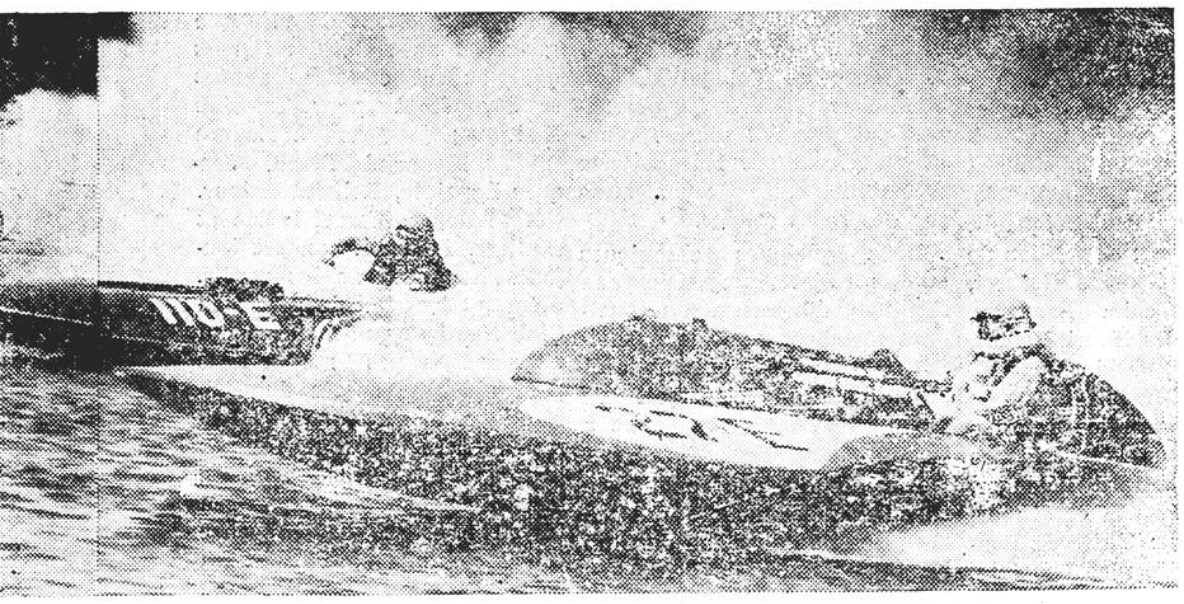
Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché .. 373-4540

Assurances
J. G. BELANGER & CIE
17, Nicholson 373-1545

Décoration intérieure
MARIE-FLEUR
Confection gratuite
Draperies — Rideaux
Tapis — Peinture
89 Cousineau 373-7171

FI DE SEMAINE DES 13-14 JUILLET

5e niversaire du Club Nautique de Valleyfield



28 COURSES

• • • • •

GRAND SPECTACLE

• • • • •

ACROBATIE AERIENNE

• • • • •

BINGO

• • • • •

FEU D'ARTIFICE

ETE: VOS BILLETS A L'AVANCE

3 pour $2.00

VEN PARTOUT JUSQU'AU 6 JUILLET

développer l'esprit communautaire. Aidons-les en leur assurant notre patronage

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile 373-6510

Tougas & Nicholson
Embouteilleurs autorisés
COCA-COLA LTEE
1, Dufferin 373-3277

CHAUSSURES
REMI CHATEL
38, Nicholson 373-9801

bit idéal pour faire vos emplettes
Strent .05 - $1.00
5, St-Laurent
Valleyfield

Pour vos réparations d'accessoires électriques
CHARLES A. LANOUE
68, Alexandre - 373-8155

Matériaux de construction
J.-O. Clermont Ltée
5 Clermont 373-2860

Rembourrage
JULES LEBLANC
144, Dominicaines
373-3651

ESTAURANT
IENARD
28, Marché 373-0107

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
Quincaillerie
Meubles - Peinture
213, Victoria 373-2220

DOW
GASPARD CREPIN, prés.
EUDORE PILON, vice-prés.
373-3262 Valleyfield

La laiterie
Belle Vallée
310, Salaberry 373-6522

Mn construite avec prêt de la . d'Hypothèque
E. rcier Const. Enrg.
56 nham - 373-1430

Bijouterie
MARCEL HEBERT
227 rue Victoria
373-5440

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Draperies - meubles
prélarts - disques
sports
MARCHAND FRERES
209, Victoria 373-2740

res et miroirs de toutes sortes
Vitre-thermos
Estimés gratuits
Chemin Larocque
373-6202

Les librairies
GERALD BOYER
10, Nicholson 98, Alexandre
Valleyfield
61, Ellice, Beauharnois

Bois de construction
A MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier 373-8015

La pharmacie
LAROCHE
243, Victoria 373-2991

Marchés d'aliments
METRO
E VALLEYFIELD

Vêtements de qualité
Jean-François
25 Nicholson

Vitres et mirroirs
de tous genres
Spécialité: Installation et vente de vitres d'autos.
MARTIN AUTO PARTS
218 BOUL MGR LANGLOIS
373-6114

Radiateurs
Nettoyés — Réparés
Remis à neuf
LUCIEN MARTEL
Chemin Larocque
Valleyfield

EUBLES
BOYER & FILS
"C Boyer tout est on marché'
92 Laurent - 373-0753

Pharmacie Gendron
• Produits REXALL ....
23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage
Piché Nettoyeurs Enrg.
270, Larocque - 373-2855

Fleurs pour toutes occasions
SWANSTON FLORIST
PHILIPPE BILLETTE, prop.

Voici l'équipe d'hommes se dévouant au bien-être de tous par le Rotary

Sous la présidence de M. Jim McDonald

Le Club Rotary de Valleyfield commence cette semaine un autre terme, celui de 1963-64, sous la présidence de M. Jim McDonald.

Ce dernier a demandé à tous les membres du Club de lui accorder toute la collaboration possible pour faire un autre succès de l'année qui s'annonce.

Dans sa tâche, le président sera secondé par MM. Gérard Bélanger, vice-président; Dr L. P. Brisson, secrétaire; Georges Bastien, trésorier; Georges Bourret, Maurice Campeau, Dr MacDonald Caza, Léo-Georges Perron et Dick Tremaine, directeurs; Vilda Filiatrault, président ex-officio; Allan Walsh, assistant-trésorier; Raphael St-Maurice, sergent d'armes; Maurice Plouffe, assistant sergent d'armes.

Le Dr MacDonald Caza est le président général du "CLUB SERVICE", dont les comités suivants dépendent : Programme : Stan Chambers, président; John Schvarczkopf, Jack Garneau, Raphael St-Maurice, Maurice Perron, Gérard Bélanger, Gaétan Gauthier, Georges Bastien et Thomas Lapalme; Sports : Harold Dando, président; Percy Clark et Fred Soucy; Membres : Maurice Perron, président, Peter Stanger, Philippe Malouin, Pierre Dionne, Adrien Cholette et Alfred Soucy; Bulletin : Royal Proulx, président, Gabriel Langevin, Jean-Louis Brault; Camaraderie : Arthur Sullivan, président, Marcel Boileau, Maurice Campeau, Royal Proulx, John Jones, Edmond Aubin, Rolland Latour et Adrien Lefebvre; Information du Rotary : Jean-Claude Lefebvre, président, Jean-Louis Brault; Présence : Emilien Leclerc, président, Sauveur Gosselin, Louis Chatel; Anniversaires : Roch Montpetit, président, Jean-Luc Guertin, Médard Cousineau; Musique : Léo Lecompte, président, Arthur Sullivan, Dave Henderson, Edmond Aubin et Paul Daignault; Tirage : Thomas Lapalme, président, Josaphat Demers et Jack Garneau; Classification : Vilda Filiatrault, président, Harold Dando, Dr Yvan Brassard, Douglas McFee, Dr Marc Y. Trépanier et Claude Marchand.

La section des services communautaires est sous la présidence générale de Maurice Campeau, et les comités suivants en dépendent : Jeunesse : Jack Garneau, président, Armand Levasseur et Gaspard Crépin; Handicapés : Gratien Spénard, président, Edmond Aubin et Yvan Leboeuf; Soins médicaux : Dr Yvan Brassard, président, Dr Gaétan Gauthier; Bourses d'études : Dr Gilles Racicot, président, Ovide Quesnel; Urgence : Thomas Deschênes, président, Joseph Bourcier, Maurice Plouffe; Paniers de Noel : Adrien Cholette, président, Eugène Bourcier, Dr Pierre-Paul Bélanger, Joe Areno et Paul Comte; Petite Ligue : Dr Charles-Henri Lalonde, président, Médard Cousineau, Jean Paul; Sauvetage : John B. Jones, président, Guy Brodeur; Jouez les Couleurs : Jules Leblanc, président, Jacques Corbeil, Robert McEachern, Harry Bagnall, Léo-Georges Perron, Paul Daignault, Josaphat Demers; Exposition de Valleyfield : Georges Bourret, président, Joachim Lampron, Noel Hogue, Dr Henri Hébert, Albert Marcil, Ovide Quesnel, Léo-Georges Perron.

La section "service international" est sous la présidence générale de Gérard Bélanger, qui dirigera le travail des comités suivants : Visite de Bonne Entente : Maurice Lapointe, président, Jean-Marc Clermont et Arthur Vinet; Fondation Rotary : Peter Stanger, président, Maurice Nicholson et Emmons McDonald.

La section "service vocationnel" est sous la présidence générale de Richard Tremaine. Ce dernier verra au travail du comité historique : Henry Cordy, président, Douglas McFee; comité de la constitution : Georges-André Meloche, président, et tous les anciens présidents; comité de relations inter-clubs : Maurice Campeau, président.

Le vingt-cinquième anniversaire des régates rappelle des souvenir pour plusieurs

Remerciements à tous ceux qui ont travaillé dans le passé

En ce vingt-cinquième anniversaire de fondation du Club Nautique de Valleyfield, on aime à se rappeler les personnes qui pendant plusieurs années aidèrent par leurs efforts à établir cette organisation sur des bases solides.

Dans quelques chroniques antérieures, nous faisions une mention d'honneur pour quelques membres, mais la mémoire est une faculté qui oublie et aujourd'hui on s'aperçoit de quelques oublis qu'on aime à réparer.

Ainsi on ne peut oublier le travail du commodore qui me remplaça à la direction du Club Nautique de Valleyfield, M. Georges-André Meloche. Georges fit partie d'une vaillante équipe de travailleurs et sous son règne, il connut de nombreux succès. C'est à l'ami Georges qu'on doit l'incorporation du Club Nautique de Valleyfield.

Son successeur, Gérald Meunier, pendant son trop court séjour à Valleyfield concentra son énergie pour faire prospérer le Club Nautique. Il aimait Valleyfield et il l'a prouvé maintes fois par le travail qu'il mit pour aider toutes les organisations qui cherchaient à développer notre cité.

Gérald est maintenant à Montréal à un haut poste de commande de la Compagnie Légaré Ltée., et c'est avec regret que nous l'avons vu partir. Cependant, notre ancien commodore ne manque rarement ou une fête en notre ville. Nous sommes assurés que Gérald viendra fêter avec nous le Jubilé d'Argent du Club Nautique de Valleyfield.

Nous regrettons de voir que rarement au club, des figures qui pendant certaines années se dévouèrent pour le Club Nautique; je pense à Eudore Pilon, Normand Stean, Jacques Lapointe, Rolland Latour, Gérald Boyer, Marcel Leduc et d'autres. Pourtant on est toujours heureux de les revoir.

On fut heureux de revoir au Club Nautique, un membre qui ne ménagea pas ses efforts pour aider au succès du Club Nautique. Il s'agit de Jos Primeau. L'amis Jos ne fut pas heureux avec ses estrades, mais il n'abandonna pas son travail à cause de cet échec et il continua à fournir sa part de travail. Jos Priemau pourrait encore aider et nous aimerions le voir à la direction un de ces jours.

Pour terminer, n'oublions pas un ancien de Beauharnois, maintenant de Saranac Lake, N.Y., qui pendant 25 ans est venu prêter bénévolement son concours aux régates de Valleyfield, M. Lucien Miron.

A tous ceux qui un jour travaillèrent à l'édification du Club Nautique de Valleyfield et qui par la suite et qui par une fuite de mémoire furent oubliés dans ces nomenclatures, nous les remercions.

Commodore honoraire et publiciste.

Dr. Armand Clairmont

Meloche & Perron
AVOCATS
Tél. 373-1414
70, Nicholson.
Valleyfield

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

LISEZ LA GAZETTE

HOTEL BALMORAL PRESENTE
AU BAL TABARIN

(AUCUN FRAIS DE COUVERT)
Mercredi - Jeudi - Vendredi - Samedi
3 - 4 - 5 - 6 JUILLET 1963

KIM SIMONNE

● **Marcel Poliquin**
Un excellent chanteur, un animateur et un artiste de très grand talent, nous arrivant de Québec.

● **Lou Cole**
Un sensationnel acrobate.

● **Kim Simonne**
Une dynamique et aguichante danseuse. Un numéro à ne pas manquer.

Le Bal Tabarin a un appareil téléviseur en couleurs pour le divertissement de sa clientèle.

2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE: 10 HEURES et MINUIT
Samedi: 3 spectacles, 9 hres - 11 hres - 1 hre

La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de

THOMAS AUBERTIN
ET SES 4 MUSICIENS

CFLV 1370 EN ETE

Avec . . . . .

- ROGER BELAIR
- YVAN BER
- ANDRE ST-PIERRE
- GUYLAINE BELHUMEUR
- NORMAND LA BERGE

De 6h. du matin à minuit
* * * * Vos sélections musicales favorites
* * * * Nouvelles locales, régionales et matinales à l'heure.
* * * * Nouvelles sportives 3 fois par jour avec HUBERT LAUZON.

DE TOUT A TOUTES LES HEURES DU JOUR A CFLV

CFLV fera la description détaillée des régates les 13 et 14 juillet, directement du Parc Sauvé.
VOUS Y SEREZ?

UNE BONNE HABITUDE A CONSERVER . . .

CFLV 1370

GRANDE SOIREE DE BOXE ET LUTTE

Jeudi soir prochain, 11 juillet

A la salle Tougas & Nicholson

Tous les amateurs de boxe et de lutte de Valleyfield et de la région attendent avec anxiété la présentation d'une grande soirée où ces deux sports seront à l'honneur jeudi soir prochain, le 11 juillet, à compter de 8 heures, à la salle Tougas et Nicholson.

Trois combats de lutte et cinq combats de boxe seront à l'affiche au cours de ce gala.

De plus des attractions spéciales seront présentées, comme le combat de cinq rondes qui mettra aux prises les boxeurs Fernand Joannette et Léo Lecompte qui se disputeront un enjeu de $50.00. Ce combat promet beaucoup d'action aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur des cables de l'arène.

Dans les autres combats de boxe, on pourra voir à l'oeuvre dans la classe 135 livres Mario Lalonde, de Valleyfield, vs W. Gauthier, de Montréal; classe 140 livres, Denis Cardinal, de Valleyfield, vs Jean-Guy Bellemarre, de Montréal; et dans la classe 120 livres, Alcide Latour, de Valleyfield, contre le champion de Montréal Denis Groleau. En semi-finale, dans la classe 165 livres, Alex Alec rencontrera Jacques Leduc.

Dans le domaine de la lutte, Marcel Bergeron, 265 livres et judoka, rencontrera Marcel Lévesque et Paul eDsgroseillers.

Dans une finale de 2 chutes de trois, Marcel "Beaver" Larivière, de Valleyfield, rencontrera "Black Marvel", lutteur masqué, de Montréal.

Et en attraction spéciale, deux lutteurs nains, Armand "Pit" Leboeuf en viendra aux prises avec "Beaver" Demers.

La Brasserie Molson, et son distributeur Jacques Viau, participent étroitement à l'organisation de cette soirée, qui sera certainement suivie par beaucoup d'autres.

LES 8 PLANETES

Résumé des activités du 26 juin:

FEMME

Plus haut simple: Lorraine Latour 137. Plus haut triple: Jeanne Lefebvre, 350.

HOMME

Plus haut simple: Joseph Schillici, 207. Plus haut triple: Joseph Schillici, 501.

EQUIPE

Plus haut simple: NEPTUNE, 708. Plus haut triple: NEPTUNE, 1835.

MOYENNE

FEMME

Louise Normandeau, 116; Francine Thibert, 111; Louise Brossoit, 106; Jeanne Lefebvre, 104; Lorraine Latour, 101.

HOMME

Robert Julien, 149; Joseph Schillici, 147; Renald Geneau, 139; Camille Leduc, 125; Fernand Cloutier, 123.

Olivier Gervais
Publiciste

Du nouveau au Club Nautique de Valleyfield

Pour les prochaines régates de Valleyfield, le Club Nautique reçut tout dernièrement 18 bouées gratuitement de Allied Chemical Company. Ces bouées, faites selon les spécifications règlementaires de la Canadian Boating Federation ont une valeur de plus de $850.00. Chaquet bouée mesure trente pouves de largeur par 24 pieds de largeur par 24 pouce de hauteur. Le Club Nautique de Valleyfield est le seul a posseder ce genre de bouée fabriqué en un matériel qui resembble à du 'Styrofoam."

Les officiels et membres du Club Nautique de Valleyfield remercient grandement la A. Chemical Company pour ce magnifique don.

M. Jacques Sauvé, représentant de la Brasserie O'Keefe offre un souper aux membres du Club Nautique de Valleyfield.

Jeudi soir, dernier, dans la grande salle du Club Nautique, M. Jacque, Sauvé, représentant de la Brasserie O'Keefe recevait les officiers et les membres du Club Nautique de Valleyfield à un souper au spaghetti et aux fèves. Le repas servi par le Chateau Salaberry était des plus succulents et tous y firent honneur. Près de cent membres étaient présents. Le commodore Paul Campeau, présida ce repas. A la table d'honneur il y avait: M. l'abbé J. Latour, Guy Brodeur, président des régates, Dr. Armand Clairmont publiciste, Gérard Bélanger, ex-commodore, Wildy Gauthier, directeur, un des jubilaires du club, Mme A. Daoust et Paul Campeau, MM. Jacques Sauvé, Rémi Hallé, Robert Brault.

Après le souper, le président des régates, Guy Brodeur, demanda à chacun des présidents des comités de faire un rapport de leurs activités à date. D'après les rapports, tous sont prêts à présenter les plus grandes régates du Canada.

Cossette et Cossette

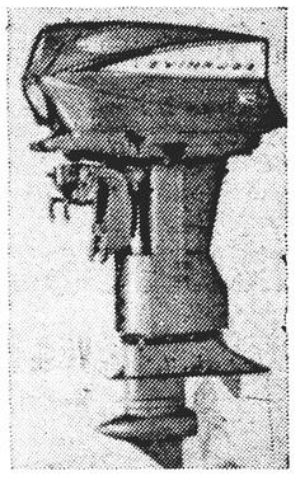
AVOCATS

Tél. 373-7234

168, rue Champlain,

Valleyfield

DEPOSITAIRE EXCLUSIF



HORS-BORDS

EVINRUDE

nouveaux modèles
Venez voir les

SILENCIEUX

DES MOTEURS
1963

11 MODELES A VOTRE CHOIX

RENE BONHOMME

221, rue Champlain Tél. 373-4432
VALLEYFIELD

Adressez-vous à

Agences SHANNON

- Assurances
- Voyages

Pour
Assurance de tous genres
Réservations de voyages,
chemin de fer, marine, avion
hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc

Terminus Autobus Provincia
Transport

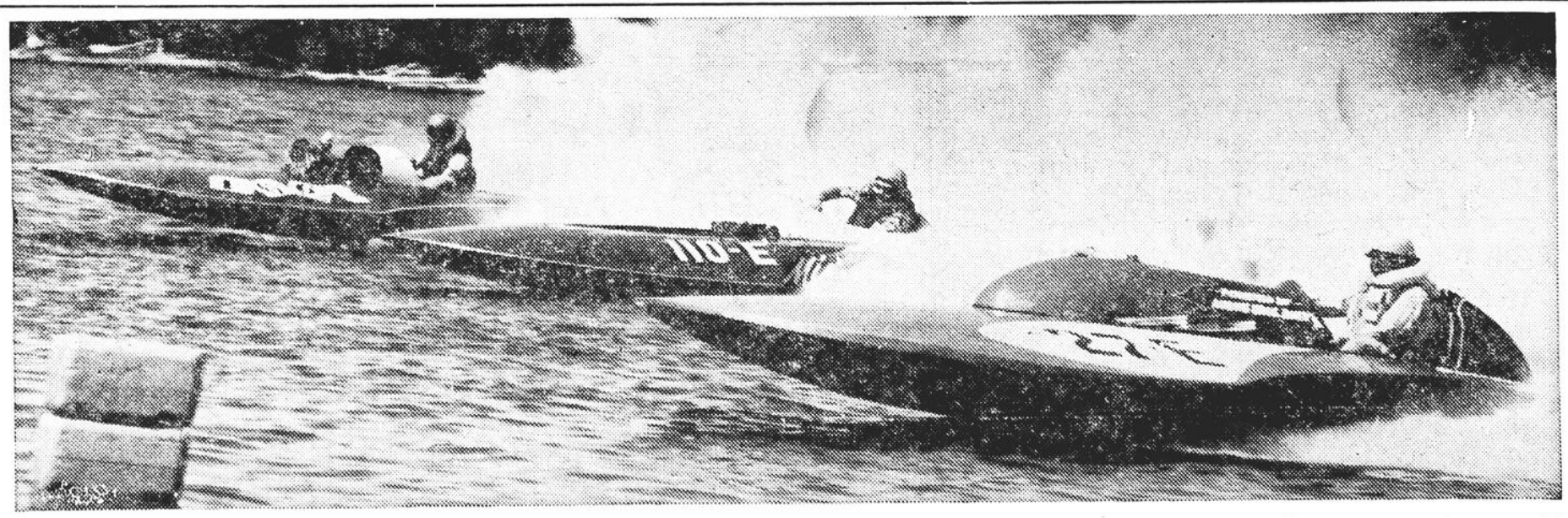
373-3471 139, Victoria
Valleyfield

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

EASTERN BREEDERS INC.
SIEGE SOCIAL: BOITE 220, KEMPTVILLE, ONT.

Sous-Bureau, 32 rue Bridge Ormstown,
Tel. Ormstown 829-2654 Longue distance (Gratis)
ZENITH 74600

S.V.P. faites vos appels 7-9 heures le matin chaque jour
le dimanche inclus



Régates de Valleyfield 13-14 juillet - Vitesse! Sensation!

SAMEDI: Vous pouvez gagner un PREMIER bateau de 14' avec moteur Scott de 25 h.p. Tous les spectateurs peuvent participer à ce tirage O'Keefe.

DIMANCHE: un autre tirage qui vous permet de gagner un DEUXIEME bateau identique au premier. Venez tenter votre chance.

SAMEDI: épreuve majeure. Championnat hydro classe "A". Trophée O'Keefe. Bourse O'Keefe de $150.
DIMANCHE: épreuve majeure. Classe "266" hydro.Trophée O'Keefe. Bourse O'Keefe de $310.
Pour commémorer le 25e anniversaire du Club Nautique de Valleyfield, la brasserie O'Keefe donnera une bourse de $25 à chaque gagnant des 14 autres classes.

JACQUES SAUVE,
Agent O'Keefe

La Brasserie O'Keefe Limitée

LOCATION DE VOITURES
Automobiles, modèles récents,
A L'HEURE
A LA SEMAINE
AU MOIS, A L'ANNEE
Coin Chemin Larocque et Saint-François
Tél.: 373-1830, Salaberry-de-Valleyfield

Valleyfield Drive Yourself
Affilié à:
TILDEN rent-a-car
SERVICE

La Ligue Babe Ruth

Une bonne nouvelle est arrivée aux dirigeants de la Ligue de Baseball Babe Ruth, il y a peu de temps. De source officielle nous apprenons à la population de Salaberry-de-Valleyfield que cette même Ligue est acceptée pour le tournoi mondial de Baseball qui se déroulera à Williamsport vers la fin de l'été. Si notre club réussit à se classer dans les semi-finales et dans les finales, la permission lui est accordée d'avance de participer aux éliminatoires. Les semi-finales se dérouleront dans la ville de Beethléem en Pensylvanie tandis que les finales auront bieu à Williamsport dans le même Etat américain.

Les clubs actuels sont de Valleyfield capables de se classer sur le plan provincial, national et international. Avec du tramentaire, nous sommes assurés que Valleyfield sera bien représenté lors des compétitions.

D'un autre côté, nous apprenions que grâce à M. Médard Cousineau, personnalité importante dans le monde du Baseball dans la province de Québec la Ligue Babe Ruth de Salaberry-de-Valleyfield jouira pour subvenir à ses besoins financiers d'une exposition au mois de septembre. La nouvelle est fort probable. Des démarches ont été effectuées ces derniers jours et possible que les derniers contrats seront signés dans les jours qui suivent.

Depuis le début de la saison de la Ligue Babe Ruth, les Philies ne cessent d'étonner les gens qui se rendent applaudir ls exploits des jounes joueurs. Les Philies, en effet, n'ont perdu aucune partie depuis le début de la saison. Cinq parties jouées, cinq parties gagnés. L'enthousiasme ne cesse d'éclater dans les rangs de ce club jeune et dynamique.

Toutefois, les autres équipes ont l'intention très prononcée de déloger les Philies de leur pied supérieur. La compétition se fait honnête, et très sportive. La semaine, prochaine les lecteurs auront l'occasion de lire les rangs et les avantages de chacun des clubs, et de même les positions des principaux joueurs de chaque club.

LISEZ LA GAZETTE

Les décès de la semaine

M. Ferdinand Sauvé

A l'Hôpital Notre-Dame de Coteau-Landing, est décédé le 28 juin, M. Ferdinand Sauvé, âgé de 86 ans. Il était l'époux de Exorée Legault et résidait auparavant au 210 Ave Grande-Ile.

M. Sauvé avait longtemps demeuré à St-Timothée. La dépouille mortelle avait été exposée au salon J. A. Larin et Fils, 349 rue Danis. De là pour l'église Notre-Dame de Bellerive où le service fut chanté lundi, 1er juillet, à 10 heures.

C'est au cimetière de St-Timothée que se fit l'inhumation.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses deux fils et ses brus, M. et Mme Ivanhoe Sauvé (Yvette Emond) de Montréal, M. et Mme Léo Sauvé (Gilberte Boivin) de St-Timothée, un frère, M. Horace Sauvé de Salaberry et ses quatre petits-enfants, Fleurette, Claude, Ghislaine et Denis Sauvé.

M. Godefroi Filiatrault

Le 27 juin, est décédé à l'âge de 70 ans, M. Godefroi Filiatreault, époux en 1res noces de feu Irène Chasle et en 2es noces de Irène Wilcott. Il résidait au 78 Chemin de Ligne. La dépouille mortelle a été exposée au salon Roch Montpetit et Fils 315 rue Danis. De là pour l'église St-Pie où le service était chanté lundi, 1er juillet, à 10 heures.

Remerciements:

Mme Josaphat Primeau et ses enfants remercient bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de leur époux et père, M. Josaphat Primeau.

ANNONCEZ DANS LA GAZETTE

SULLIVAN et SULLIVAN
ARPENTEURS - GEOMETRES
523, BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)
373-5021 VALLEYFIELD

Pensez à vos morts
• UN MONUMENT EST UNE MARQUE DE RECONNAISSANCE
Notre travail, notre service, ainsi que nos prix vous surprendront. Aucun déboursé n'est requis avant l'installation de votre monument.

La plus complète variété de modèles dans toute la région.
• Inscriptions et réparations diverses
• Conditions de paiements faciles.
Epargnez en venant nous voir à notre bureau
Marcel Gosselin
15, RUE DION TEL.: 373-6191
VALLEYFIELD

POSSEDEZ VOTRE MAISON
A PROXIMITE DU
Centre des Affaires
• PRIX RAISONNABLES
• CONDITIONS FACILES
• ELIGIBLES AU RABAIS PROVINCIAL
PRENEZ UN RENDEZ VOUS
Téléphonez à 373-4551
Visitez nos maisons modèles
RUE ST-THOMAS
CONFIEZ LA CONSTRUCTION
DE VOTRE
FUTUR FOYER
A
HERVE LECOMPTE & FILS LTEE
21, Alexandre SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
C'EST VOUS ASSURER
CONFORT et QUALITE

AU CLUB ROTARY

Une année de service à la population

Le rapport du président V. Filiatrault

M. Jim McDonald assume la présidence depuis mardi dernier

A l'audition du rapport du président sortant du Club Rotary de Valleyfield, M. Vilda Filiatrault, délivré lors de la réunion de mardi dernier, au Château Salaberry, on constate que ce club social est des plus actifs dans notre ville.

Parlant pendant plus de vingt minutes, M. Filiatrault a souligné tout le travail accompli par les trente comités qui ont été à l'oeuvre depuis le mois de juillet 1962. Tous ces comités dépendaient de quatre grands secteurs d'opération, soit les services de club, les services communautaires, les services vocationnels et le service international.

Les plus grandes réalisations du Club au cours du dernier terme furent sans contredit la construction du stade de la petite ligue de baseball, au Parc Sauvé, et la participation du Club au coût de construction du chalet de la plage municipale.

Le rapport du président met en évidence tout le travail de bienfaisance effectué par le Club auprès des personnes infortunées.

En général, comme le disait si bien le nouveau président Jim McDonald, le terme 1962-63 a été une année remplie de réalisation à la hauteur du Club Rotary de Valleyfield.

Lors de ce diner, le président McDonald a annoncé que le gouverneur du district sera à Valleyfield les 5 et 6 août prochains. Le 5, il rencontrera tous les présidents des comités, et le 6 il s'adressera aux membres du Club à leur réunion régulière.

Le tournoi de golf annuel du club Rotary aura lieu mardi, le 23 juillet prochain, et les membres auront leur souper au club de golf à cette occasion.

A la table d'honneur, on remarquait MM. V. Filiatrault, J. McDonald, W. A. Walsh, Maurice Campeau, Dick Tremaine et Dr Charles-Henri Lalonde.

Les invités étaient H. Legault et C. Vincelette. Le gagnant du tirage fut le Dr L. P. Brisson. On souligna les anniversaires de Y van Lebeuf et Maurice Nicholson.

Des boutons d'assiduité ont été présentés à Maurice Campeau, 100 p.c.; Jos. Bourcier, 400 p.c.; et Eugène Bourcier, 500 p.c. L'assiduité du club pendant le mois de juin fut de 86.11 p.c.

Fred Soucy a lu les minutes du dernier "club meeting", et Georges Bastien présenta le rapport du trésorier.

A Malone le 7 juillet prochain

Deux champions de l'aviation américaine

Chaque pilote d'avion aime parler du vol, mais peu d'entre eux s'attire autant d'auditeurs que Bill Sweet, l'homme qui annoncera les prouesses aériennes qui seront au public dans un spectacle National de l'air, le 7 juillet prochain, à Malone, N.Y. au profit du Club Kiwanis de cet endroit.

L'aéroport Dufort situé à Malone sera la scène de ces manoeuvres dangereuses que commentera Bill Sweet. Deux champions de manoeuvres acrobatiques de l'air, réputés dans le pays voisin seront de la partie. Il s'agit de MM. Harold Krier et Charlie Hillard Sr.

A quatre reprises différentes, Krier a gagné le trophée du Colonel Joe Mackey pour sa précision d'aviateur dans un avion spécial datant de 1931, qui a été reconstruit et modifié. De son côté, le pilote Hillard, âgé de seulement 25 ans et qui vient du Texas a été deux fois le gagnant du championnat pour avion léger et est commenté pour être un des meilleur pilote des U.S.A. Le prix d'entrée pour les adultes sont de $1.40 et de $0.50 pour les enfants.

Richard Lafontaine
AVOCAT
23 STE-HELENE
373-3155 Valleyfield

JULES A. LAROSE
B.A., B.Ph.
Pharmacien
Tél. CO. 8-3336
73, S-Laurent Beauharnois
Tél. CO. 8-3004
82 Ellice Beauharnois
SPECIALISTE
"Rexall"
Prescription du médecin

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

UNE MEILLEURE PEINTURE, UN MEILLEUR ACHAT
SUPER KEM-TONE
embellit murs et plafonds

Gamme complète de couleurs. Pas besoin d'une couche d'impression. S'applique tel quel et couvre en une seule couche. Pinceaux et rouleaux ne laissent aucune trace. GARANTI LAVABLE ou vous êtes remboursé. La peinture de luxe AU LATEX — pour surfaces intérieures. Parfaitement lavable, étonnamment durable!

Rég. 8.90
SPECIAL
7.10
le gallon

LES MEILLEURS ACHATS DE PEINTURE SE FONT CHEZ
FERRONNERIE
REAL GENDRON
61, Alexandre Valleyfield Tél. 373-7040

POUR VOS ....

- Invitations
- Faire-parts
- En-têtes de lettres
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression

adressez-vous à

LA GAZETTE
de Valleyfield
Tél. 373-7272
50, Jacques-Cartier
VALLEYFIELD

P. - Osée Leduc Enrg

ASSURANCES GENERALES

VIE — FEU — VOL
AUTOMOBILE — SECURITE
Service prompt et discret
96 ST-LAURENT FR. 3-1801

BUREAU: 51, NICHOLSON
373-1801
VALLEYFIELD

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

STE. BARBE

Naissance

M. et Mme Jacques Girouard (née Carmen Deschamps) annonce la naissance d'une fille, née le 13 juin à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield et baptisée le 23 par M. l'abbé Bernard Desjean cousin du bébé, sous les noms de Marie-Cécile, Guylaine. Parrain et Marraine M. et Mme Charlemagne Deschamps grand-parents de l'enfant. Porteuse Mme Roméo Girouard grand-mère de l'enfant également.

Nos sincères félicitations à ces heureux parents.

Heureux anniversaire de naissance à Mlle Gisèle Carrier qui célébrait son anniversaire le 23 juin, ceci de la part de ses parents et amies.

Bonne fête à Gilbert Daoust enfant de M. et Mme Emile Daoust qui célébrait son anniversaire de naissance le 22 juin, ceci de la part de ses parents, frères et soeurs

Joyeux anniversaire de naissance à Mlle Janine Poirier qui célébrait son anniversaire le 24 juin, ceci de la part de ses parents et de ses amies.

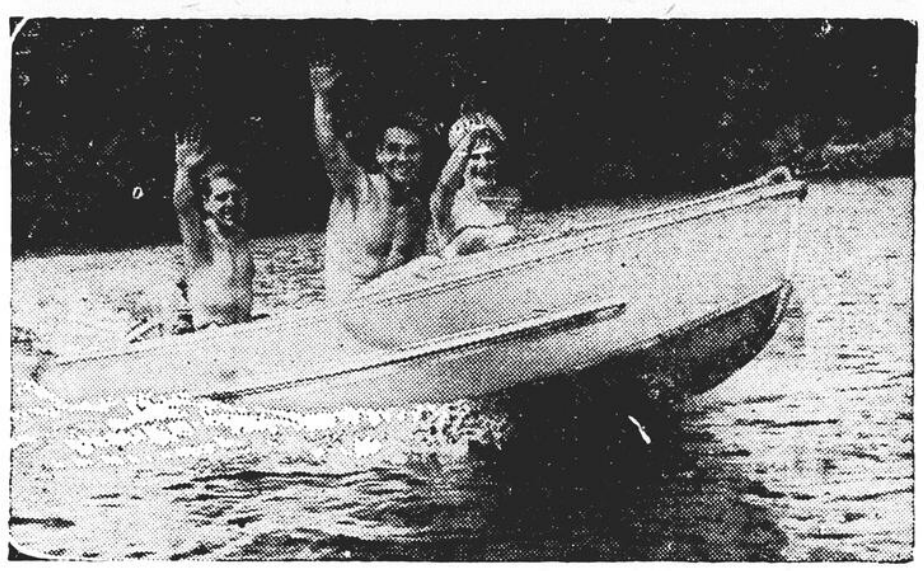
Bonne fête à Mme André Quenneville d'ottawa qui célébrait son anniversaire de naissance le 24 juin ceci de la part de son époux et de ses parents.

Meilleurs voeux à Normand et Réjean Poirier qui célébraient leur anniversaire de naissance le 26 juin, ceci de la part de leur parents et compagnons de classe.

Bonne fête à M. Armand Brossoit qui célébrera son anniversaire de naissance le 27 juin, ceci de la part de son épouse.

Va et Vient

Mme Hervé Girouard accompagnée de M. et Mme Roger Paré de Valleyfield ainsi que sa petite fille Marie-France Girouard, passaient la fin de semaine à New-York chez Mme Thérèse G. Théorêt.



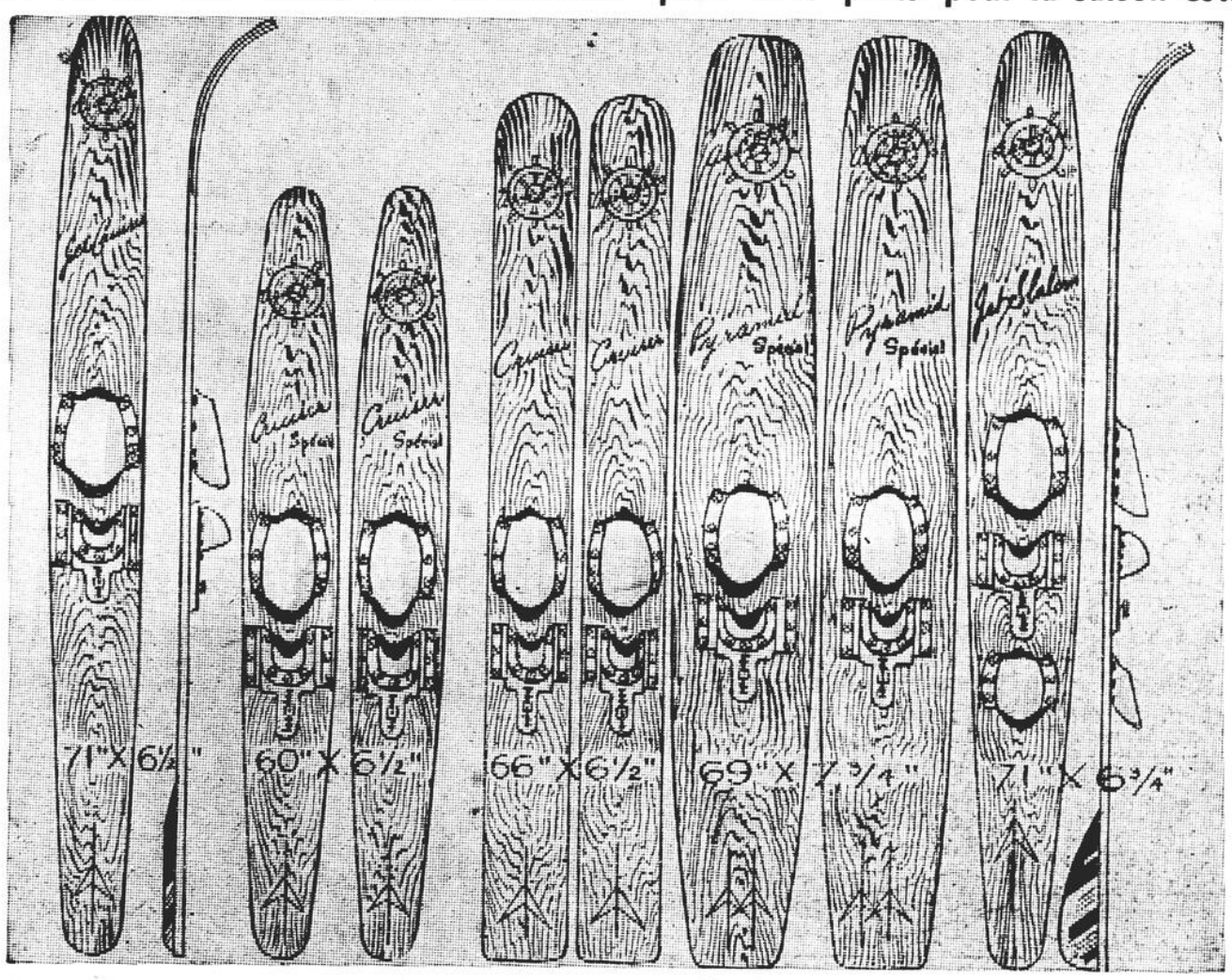
SPORTIFS

A. H. BESNER

a le plus grand choix de skis aquatiques

AQUA LAKE

Venez choisir les vôtres dès maintenant pour être prêts pour la saison estivale



GRAND SPECIAL

PROFITEZ DE CETTE OCCASION POUR VOUS EQUIPPER POUR LA BELLE SAISON

20% DE REDUCTION

SUR TOUS LES PRIX CI-DESSOUS

ATTELAGES AUTOMATIQUES EXCLUSIFS

Jet Cruiser — LA PAIRE
Equipés d'attelages automatiques et de quilles de bois. (fini naturel) ---------- **32.50**

Cruiser-Special — LA PAIRE
Equipés d'attelages automatiques et de quilles de bois. (fini naturel) ---------- **37.95**

Cruiser — LA PAIRE
Equipés d'attelages automatiques et de quilles de bois. (fini naturel) ---------- **32.50**

Pyramid-Special — LA PAIRE
Equipés d'attelages automatiques et de quilles de bois. (fini naturel) ---------- **39.95**

Jet Slalom — CHACUN
Pied Slalom, attelage automatique et quille d'aluminium (fini naturel) ------- **27.95**

Jet Slalom — CHACUN
Pied Slalom, attelage régulier et quille d'aluminium (fini naturel) ---------- **21.95**

Shoe Ski — LA PAIRE
Equipés d'attelages réguliers avec 2 rainures sous le ski, pour meilleur contrôle. (fini naturel) ---------- **22.50**

SOYEZ PRETS POUR VOS VACANCES
VISITEZ NOTRE MAGASIN.

A. H. BESNER LTEE

LE MAGASIN QUI A DE TOUT

18, NICHOLSON VALLEYFIELD 373-8280

J.-P. Pilon, C.L.U.
(Assureur-vie Agréé)
280, Du Marché
Valleyfield, P.Q.
Tél. 373-9404

Service d'expertise de successions

- Assurance-vie et santé
- Assurance collective et commerciale
- Pensions et rentes

LA Great-West Life
COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE

Tribune libre

London, Ontario,
le 24 juin 1963.

Monsieur le Rédacteur,

En tant que Franco-Ontarien, j'aimerais exprimer mon opinion personnelle sur la présente campagne pour un Québec unilingue.

D'abord, il n'y a ABSOLUMENT AUCUNE chance que l'Ontario accepte même un minimum de bilinguisme symbolique au niveau provincial . . . quant au niveau fédéral, le gouvernement qui tenterait de l'imposer commettrait un suicide politique.

Le SEUL espoir de survivance culturelle pour les Canadiens-français est l'unilinguisme français au Québec, de la même façon que les neuf autres provinces sont unilingues anglaises. Loin d'ôter des chances aux Canaliens-français d'outre-frontière, il les augmenterait en créant un besoin pour le français surtout dans les affaires.

Les Franco-Ontariens sont condamnés à l'anglicisation progressive. Dans ce bout-ci, je ne connais aucun Canadien-français de la troisième génération (hors du Québec) qui puisse encore bredouiller un peu de français. Le plus souvent, l'assimilation linguistique se produit à la seconde génération.

Si les Québecois veulent vraiment aider les Franco-Ontariens, qu'ils fassent campagne pour l'unilinguisme français au Québec; ça nous causera du trouble au début, mais à la longue cela sera à notre avantage.

Bien à vous,
C.-P. Vigeant.
Claude-P. Vigeant,
390, avenue Princesse,
London, Ontario.

LEBLANC, Albert
b.a., ll.l

BARRETTE, Raphaël
b.a., ll.l

BRASSARD, Pierre
b.a., ll.l

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard

50, Jacques-Cartier

Valleyfield Tél. 373-4404

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

A la télévision

7 JUILLET

30 JUIN

CBFT, Montreal, Canal 2

1.00-Musique
1.55-CBFT Téléjournal
2.00-Connaissance du monde
"Aux iles Comores'
3.00-Isma Visco
"La Suggestion"
3.30-Les Travaux et les jours
4.00-Shirley Temple
"Rip van Winkle"
5.00-Le Jour du Seigneur
5.30-A vous, Bruxelles!
"A une voix"
6.00-Découvrons les Amériques
Au Pérou
6.30-Présence de l'art
7.00-Robin des Bois
7.30-Vu d'Ottawa
8.00-Les Coulisses de l'exploit
9.00-A vous l'antenne!
9.30-ctualités politiques
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.20-Edition métropolitaine
10.25-Nouvelles du sport
10.30-Documents
"Hemingway"

CFTM Montréal, Can. 10

12.00-Coquetel musical
musique - commentaires
1.45-Nouvelles de chez-nous
2.00-En ce temps-ci
2.30-En matinée
"Bouclier du crime"
4.00-Cinema du dimanche
"Paris chante toujours"
5.45-Carnet de voyage
"Samourai du vingtième siècle"
6.15-Monsieur le maire
6.30-Defi
7.00-Si Montréal m'était conte
7.30-Errol Flynn
8.00-Cine-spectacle
"Les mousquetaires de la vengeance"
9.30-Cellules
"Haute société"
10.00-De 1 à 10
palmares de la chanson canadienne et française
10.30-Le Québec chante
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
"Du grain pour les poulets"

LUNDI

8 JUILLET

CBFT, Montréal, Canal 2

1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
"Les Joyeux Locataires"
3.30-Long métrage
"Ma femme est une panthère"
5.00-M. Pipo
5.30-La P'tite Semaine
"Tintin"
6.00-L'Aventurier des mers
"Billet pour Naples"
6.30-Téléjournal
6.40-Edition métropolitaine
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-La Belle Saison
8.30-La Poule aux oeufs d'or
9.00-Dans tous les cantons
9.30-Histoire vécue
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.20-Edition métropoli-
10.25-Nouvelles du sport
10.30-Cinema
"La Flèche noire de Robin des Bois"

CFTM Montréal, Canal 10

12.00-Coquetel musical
musique - cammentaires
1.30-Nouvelles de chez-nous
1.45-En Matinee
"Secret de la Madone"
3.30-Bon après-midi
magazine féminin
4.00-Tour de France
par deux enfants
4.30-Destination danger
"La comtesse"
5.00-Zoo du capitaine Bonhomme
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Film-O-10
"La Madelon"
9.00-Télé-poker
9.30-Comment, pourquoi?
10.00-Découvertes '63
10.30-Sous le ciel de Montréal
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma
"C'est la faute au Grisbi"

MARDI

9 JUILLET

CBFT, Montréal Canal 2

1.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-CBFT - Long métrage
"La Frèche noire de Robin des Bois"
3.30-Long métrage
"Le Veuf et ses cinq filles"
5.00-Grand prix
5.30-La P'tite Semaine
"Tintin"
6.00-Vedettes en pantoufles
6.30-Téléjournal
6.40-Edition métropolitaine
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Le Chevalier de Maison-Rouge
8.30-Les Grands de la chanson
9.00-Détective international
9.30-Jeunesse oblige
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.20-Edition métropolitaine
10.25-Nouvelles du sport
10.30-Cinéma
"Le plus belle des vies"

CFTM, Montréal, Canal 10

12.00-Coquetel musical
musique - commentaires
1.30-Nouvelles de chez-nous
1.40-Télé-guide
1.45-En matinée
"Maitre après Dieu"
3.30-Bon après-midi
magazine féminin
4.00-Mantovani
4.30-Ici-interpol
"L'encaisseur"
5.00-Zoo du capitaine Bonhomme
6.00-Télé-metre
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Film-O-10
"Mannequin"
9.00-Ici Scotland yard
"L'affaire de Mr. Fitch"
9.30-Le club du disque
10.00-Dix sur dix
variété
10.30-Un air d'accordeon avec Gordie Fleming
10.45-En première page les nouvelles Prudential
10.53-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports avec Jean-Pierre Coallier
11.10-Cinéma
"La bande à papa"

MERCREDI

10 JUILLET

CBFT, Montréal, Canal 2

1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
"Fripouillard et Cie"
3.30-Long métrage
"Humoresque"
5.00-L'Epée de Florence
5.30-La P'tite Semaine
"Tintin"
6.00-Médard et Barnabé
6.30-Téléjournal
6.40-Edition métropolitaine
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
7.30-Adèle
8.00-Voulez-vous jouer avec moi?
8.30-Dans les rues de Québec
9.00-Votre courrier Jean Desprez et Raymond Laplante
9.30-Copain, copain
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.20-Edition métropolitaine
10.25-Nouvelles du sport
10.30-Cinéma
"La Berceuse"

CFTM Montréal, Canal 10

12.00-Coquetel musical
musique - commentaires
1.30-Nouvelles de chez-nous
1.45-En matinée
"L'affaire du collier de la Reine"
3.30-Bon après-midi
magazine féminin
4.00-Une demi-heure avec
4.30-Aventures d'outremer
"La résistance"
5.00-Zoo du capitaine Bonhomme
6.00-Télé-metro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Aventures dans les iles
"Les aventuriers"
8.15-Avec une chanson . . Ginette Ravel
8.30-La Police des Plaines
9.00-Cine Festival Dow
9.30-Avec Plaisir
10.00-Dernier Recours
10.30-Yves Christian variétés
10.45-En première page les nouvelles "Prudential"
10.55-La couleur du temps
11.00-La Ronde des Sports
avec Jean-Pierre Coallier
11.10-Cinéma
"Les anges du péché

JEUDI

11 JUILLET

CBFT, Montréal, Canal 2

1.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
"La Berceuse"
3.30-Long métrage
"Les Soeurs casse-cou"
5.00-Roquet, belles oreilles
5.30-Pépino
Les aventures de Pépinot et de Capucine
6.00-De broche en bouche
6.30-Téléjournal
6.40-Edtiion métropolitaine
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Le Feu sacré
Téléroman de Pierre Dagenais
8.30-Au voleur!
9.00-Sérénade estivale
9.30-Monsieur Pia-Pia
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.20-Edition métropolitaine
10.25-Nouvelles du sport
10.30-Ciné-club
"Umberto D"

CFTM Montréal, Canal 10

12.00-Coquetel musical
1.30-Nouvelles de chez-nous
1.40-Télé-guide
1.45-En matinée
"Le salaire du péché
3.30-Bon après-midi
magazine féminin
4.00-Mantovani
4.30-Sherlock Holmes
"Menace d'Amonotep"
5.00-Zoo du Capitaine Bonhomme
6.00-Télé-Métro
magazine-variété
6.50-Sport-Images
7.00-Dernière heure
7.15-Mettre à nu
7.30-Les quatre justiciers
"Le Premier Ministre"
8.00-Au nom de la loi
8.30-Cinéma Kraft
"La perverse"
10.00-La tête des autres
10.30-Le hockey en vacances
animateur: Jean Duceppe
10.45-En première page les nouvelles "Prudential"
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinema
"Les joyeux pélerins"
12.40-Fermeture

VENDREDI

12 JUILLET

CBFT, Montréal. Canal 2

1.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
"La Passe du diable"
3.30-Long métrage
"Lutte pour la vie"
5.00-Les Croquignoles
5.30-La P'tite Semaine
"Tintin"
6.00-L'Aventurier des mers
6.30-Téléjournal
6.40-Edition métropolitaine
6.50-Nouvelle du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Conférence de presse
8.30-Cinéma international
"Les Livreurs"
10.00-Téléjournal
10.15-Commentaire
10.20-Edition métropolitaine
10.25-Nouvelles du sport
10.30-CBFT - Cinéma
"Quand vient l'amour"

CFTM, Montréal, Canal 10

12.00-Coquetel musical
musique - commentaires
1.30-Nouvelles de chez-nous
1.45-En matinée
"Deuxième bureau contre inconnu"
3.30-Bon après-midi
magazine féminin
4.00-Ma carrière
4.30-Chasse au crime
"Le meurtre du comptable"
5.00-Zoo du capitaine Bonhomme
6.00-Télé-métro
magazine-variété
6.50-Sport-images
avec Pierre Froulx
7.00-Dernière heure
7.15-Film-o-10
"Toujours dans mon coeur"
9.00-Alors . . raconte
9.30-Vox Populi
10.00-Hitchock Présente
10.30-L'été des artistes potins sur la vie artistique
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
avec Jean-Pierre Coallier
11.10-Cinéma
"En amour on pèche à deux"
12.40-Fermeture

SAMEDI

13 JUILLET

CBFT, Montréal, Canal 2

1.00-Musiqne
1.25-Téléjournal
1.30-L'Univers des sports
Baseball
4.00-Film
4.30-20 ans express
5.00-Champion
5.30-A la pointe de l'exploration
6.00-Chansons de Paris
6.15-Comment dites-vous?
6.30-Sports d'été
7.30-Caméra 63
8.00-Oscar Peterson
8.15-Avec François Reichenbach
8.30-Billet de faveur
10.00-Composez 999
10.30-Téléjo rnal
10.45-Commentaire
10.50-Edition métropolitaine
10.55-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma

CFTM, Montréal, Canal 10

12.00-Coquetel musical
musique - commentaires
1.30-Nouvelles de chez-nous
2.00-En matinée
"L'enjeu"
4.00-Sur le matelas
la lutte
5.00-La rampe sportive
5.30-Loisirs d'été
sport et éducation physique
6.30-sur demande
7.00-Jeunesse d'aujourd'hui
émission de gala
8.00-Les grands spectacles
"L'héritière"
10.00-Face à Face
10.45-En première page
10.55-La Coleur du temps
11.00-La ronde des sports
avec Jean-Pierre Coallier
11.10-Cinéma du samedi
"La boite aux rêves"

Pepsi-Cola

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez
● VENDRE
● LOUER
● ACHETER
Lisez les annonces classées

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez HENRI
11a, rue Chaussée — Valleyfield

ABONNEZ-VOUS
à
LA GAZETTE
APPELEZ 373-7272
$3.00 par année Etats-Unis $5.00

La Plaza Ellice présente

La parade des embarcations, le 5 juillet

Des embarcations nombreuses dont le champion "Miss Valleyfield" de Fred Brouse

Après la parade, il y aura grande danse à la salle du Club Nautique local

Une autre manifestation publique dans la ville de Salaberry : la parade des embarcations, qui, chacun l'espère deviendra annuelle. Cette année, c'est la Plaza Ellice qui commanditera cette activité. Préparée, préparée, préparée, c'est un des qualificatifs par lesquels on peut caractériser cette parade organisée par les membres de la Plaza Ellice. Depuis sa fondation, qui date de très peu de temps, les membres de la Plaza ont bouillonné d'activités et n'ont cessé de poser des interrogations dans le grand public. Ils agissent.

Le parcours de la parade de vendredi, 5 juillet, partira de la rue Alexandre, au coin de la bâtisse de l'embouteilleur Coke. Parcourant Alexandre, la parade des embarcations se rendra sur la rue Mignonne, Grande-île, Dufferin, Chaussée, Victoria, Ellice, Blvd. Quevillon Victoria et Club Nautique, où aura lieu la danse organisée par la Plaza Ellice. Avec la parade, les couleurs des embarcations, la puissance du "Miss Valleyfield, la beauté de nos trois Miss, il sera intéressant d'assister à ce défilé qui circulera dans des rues où les maisons seront décorées, nous l'espérons.

Dans le défilé, les résidants de Salaberry pourront applaudir les majorettes Vénus, et possiblement les marjorettes Salaberry, l'Union musicale de Salaberry, la Garde Champlain, la Garde Dollar, le club de raquetteur Salaberry, les officiels du Club Nautique, le promaire de Salaberry ainsi que Miss Régates 1963, Miss CFLV et Miss Valleyfield.

Après cette parade, la Plaza Ellice a organisé une danse afin de marquer adéquatement cet événement. Elle se déroulera dans le Club Nautique. La population est invitée à se rendre sur place. Il y aura quelques billets en vente à la porte. M. Gaston Legault sera le maître de cérémonie à cette occasion. Il en profitera pour faire goûter quelques-unes de ses compositions au public de l'endroit et pour interpréter des grands succès de chansonniers tels que Bécaud et Aznavour. C'est également lui qui présentera les artistes locaux invités. Parmi ces derniers, les membres de la Plaza Ellice se sont réservés les services de l'orchesre de jazz de M. Jean-Pierre Wallot que plusieurs ont eu l'occasion d'entendre. Deux autres artistes seront de la partie pour agrémenter le public dansant. Il s'agit de Mlle Lucie Bougie et de Claudine Saucisse. Avec de telles personnes sur la scène, le public est assuré d'un succès pour cette danse. La soirée sera du tonnerre. Ceux qui n'y viendront pas le regretteront sûrement par les éloges qu'ils en recevront par la suite. Vendredi, le 5 juillet est donc une soirée réservée pour assister à la parade des embarcations et à la danse. qu'organisent la Plaza Ellice.

"L'homme bien mis s'habille" chez
HENRI
11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

Roger Morin
B.A.-L.L.L
Avocat
38, Ste-Cécile
373-7144 Valleyfield

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Un peu partout dans la province, des panneaux annoncent nos régates

Pour mieux faire connaître notre spectacle aquatique

Ceux qui parcourent la Belle Province verront que les officiels du Club Nautique de Valleyfield ont adopté cette année une nouvelle méthode pour annoncer nos régates.

En effet, depuis une quinzaine de jours, on peut voir des panneaux immenses, illuminée en soirée, annonçant les régates internationales de la Venise du Québec.

Ces panneaux sont stratégiquement situés à Valleyfield, sur le Boulevard Mgr-Langlois et sur le Chemin Larocque; dans le district Laurentien, près du motel Piedmont; à Cornwall, Ont. dans le parc de stationnement de la Compagnie Courtauld; à St-Jean-Iberville, au no 104, 2e rue, près de Missisquoi; à Drummondville, au coin des rues Bernard et du Boul. St-Joseph; à Granby, au coin des rues Laval et Main; et dans le district métropolitain aux endroits suivants: coin Décarie et Rustic; Jonction des routes 2 et 17 vers Dorion; sur Upper Lachine Road; coin des rues Huron et Bordeaux; au 15665 rue Notre-Dame; au Rang St-Martin sur la route no 11; et à l'angle de la rue Pie IX et du Chemin St-Michel.

Comme on peut le constater, le Club Nautique de Valleyfield ne néglige rien pour mieux faire connaitre ses régates du Jubilé d'Argent.

POUR LA CONSTRUCTION DE VOTRE MAISON, VOYEZ:

PARC Salaberry

6 MAISONS MODELES OUVERTES POUR LES VISITER
Pour tous renseignements: 463, RUE SALABERRY
TEL. 373-5459 TEL. 373-8751
Bureau ouvert du lundi au samedi. Fermé le dimanche pour juillet.